

Paul
Bergeron



Sébastien
Dufresne



La Voix de l'Est

La vigueur du
dollar coûte cher

- page 19 -

La surprise des
championnats canadiens

- page 38 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

BESSETTE TRIOMPHE À PHILADELPHIE

- page 37 -

UNE PRO CHEZ LES DÉTENUS

- page 8 -

■ **Un mort**

■ **Douze blessés**

Un cauchemar!



pages 2 et 3

photos Janick Marois

CARPETTES DÉCORATIVES
5 pi X 8 pi
à partir de
99\$

TAPIS COMMERCIAL
Choix de couleurs
à partir de **4.95\$** v ca
TAPIS GAZON
4.95\$ v ca

PLANCHER DE BOIS FRANC MERCIER
Chêne Atlantique
2 po (10 couches) **4.95\$** pi ca
PRÉLART
sans cirage
à partir de **5.95\$** pi ca

CÉRAMIQUES À PLANCHERS
13 po X 13 po
à partir de
1.19\$ pi ca

Boul. David-Bouchard Sud
Irwin
Pneus Bernard
Pédro Canada
9, rue Irwin, Granby • 378-3951

Tout sous un même toit
Les Tapis Eddy
résidentiel - commercial

9

9

9

Repères À lire mercredi

La chronique
de Francine
Beaudoin



Météo

Aujourd'hui
max 20 min 13



Averses

Demain
max 19 min 11



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3
455

Quotidienne 4
0395

Extra
728373

Mercredi

max 19 min 7



Pluie

Index

Agenda	page 24
Décès	page 33
Économie	pages 22-23
Jeux	page 34
La Voix des affaires	page 19
Opinion	page 16
Petites annonces	page 26
Sports	page 35
Statistiques	page 35

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 06778)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Pressa Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

ACTUALITÉS

Une triste sortie en famille

Éjecté du véhicule, un enfant de 11 ans est grièvement blessé

Pascal Faucher
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca
ANGE-GARDIEN

Une famille de sept a failli connaître un destin tragique, hier après-midi, quand sa mini-fourgonnette a effectué plusieurs tonneaux sur l'autoroute 10 au niveau du kilomètre 60, près d'Ange-Gardien, en direction ouest.

Vers 17h10, le véhicule est retombé sur ses roues, près du fossé, le toit et le pare-brise morcelés. À quelques pieds de là, au centre de la chaussée, l'un des enfants, âgé de 11 ans, gisait dans une mare de sang, grièvement blessé.

Celui-ci a été transporté d'urgence à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, où le personnel a tenté de stabiliser son état, note l'agent Jayson Gauthier de la SQ. Il a été transporté à l'hôpital Ste-Justine plus tard en soirée. Au moment de mettre sous presse, les autorités policières craignaient toujours pour sa vie. Les autres membres de la famille, quatre enfants et deux adultes, s'en sont tirés avec des blessures mineures.

Bouchon de 10 km

«Le garçon de 11 ans a dû être carrément éjecté du véhicule durant les tonneaux, c'est horrible», a déclaré Jean Lefebvre, de Granby, qui circulait en sens inverse au moment du drame. «Il a été très amoiché.»

À son arrivée sur les lieux, Jean Lefebvre s'est arrêté aussitôt pour prêter main-forte à la famille meurtrie. Il s'étonne justement de la lenteur avec laquelle les secours sont arrivés. «J'ai attendu au moins une demi-heure avant que la première ambulance ne soit sur place. C'est pas normal.» La fermeture



photos Janick Marois

La fermeture d'un tronçon de l'autoroute des Cantons-de-l'Est à la suite de l'accident a créé un bouchon de 10 kilomètres.

de ce tronçon complet de l'autoroute a créé un bouchon de 10 kilomètres.

Les autorités policières ignoraient toujours, hier, pourquoi le conducteur de la mini-fourgonnette a perdu le contrôle de son véhicule.

Une crevaïson?

«Ça doit être une crevaïson, je ne vois pas d'autres raisons», affirme Sylvain Camirand de Boisbriand. Je suivais la



Mis à part les jeunes jumeaux, tous les passagers ont quitté les lieux sur une civière et avec un collet cervical.



L'un des enfants, âgé de 11 ans, a été grièvement blessé. Les autres membres de la famille, quatre enfants et deux adultes, s'en sont tirés avec des blessures mineures.

camionnette noire de près quand elle a capoté toute seule. Elle a fait au moins deux tonneaux.»

Interrogée sur les lieux de l'accident, l'infirmière Annie Croteau, qui passait par là elle aussi, se rappelle que la victime était tellement blessée «qu'on osait pas la toucher».

Bien attachés sur leurs sièges pour enfants, les deux plus jeunes bambins, des jumeaux, «n'ont commencé à pleurer que lorsqu'ils ont été placés en ambulance», souligne Annie Croteau.

Il faut dire que la scène offrait un spectacle on ne peut plus macabre. À travers les fruits et les sacs d'enfants traînant ça et là, un amas de vêtements souillés de sang séchait au milieu de la route. Mis à part les jeunes jumeaux, tous les passagers ont quitté les lieux sur une civière et avec un collet cervical.

ÉDITION SPÉCIALE

Faites-vous mieux connaître!

Profitez de cette édition spéciale pour rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle.

Publication :
4 juillet 2003



Date de tombée :
19 juin 2003

L'automobile: un peu ... beaucoup ... passionnément!

Pour plus de renseignements ou pour réserver votre espace, contactez dès maintenant Mme Line Ducharme au 375-4555, poste 305.

Dans votre quotidien

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

AB cœur de l'information régionale

Accident fatal

Un collision frontale coûte la vie à une jeune femme de St-Césaire

ROUEMONT

Une jeune fille de 21 ans de St-Césaire, Karine Jacob, a péri des suites d'un accident survenu tôt samedi matin, à Rougemont.



Pascal
Faucher

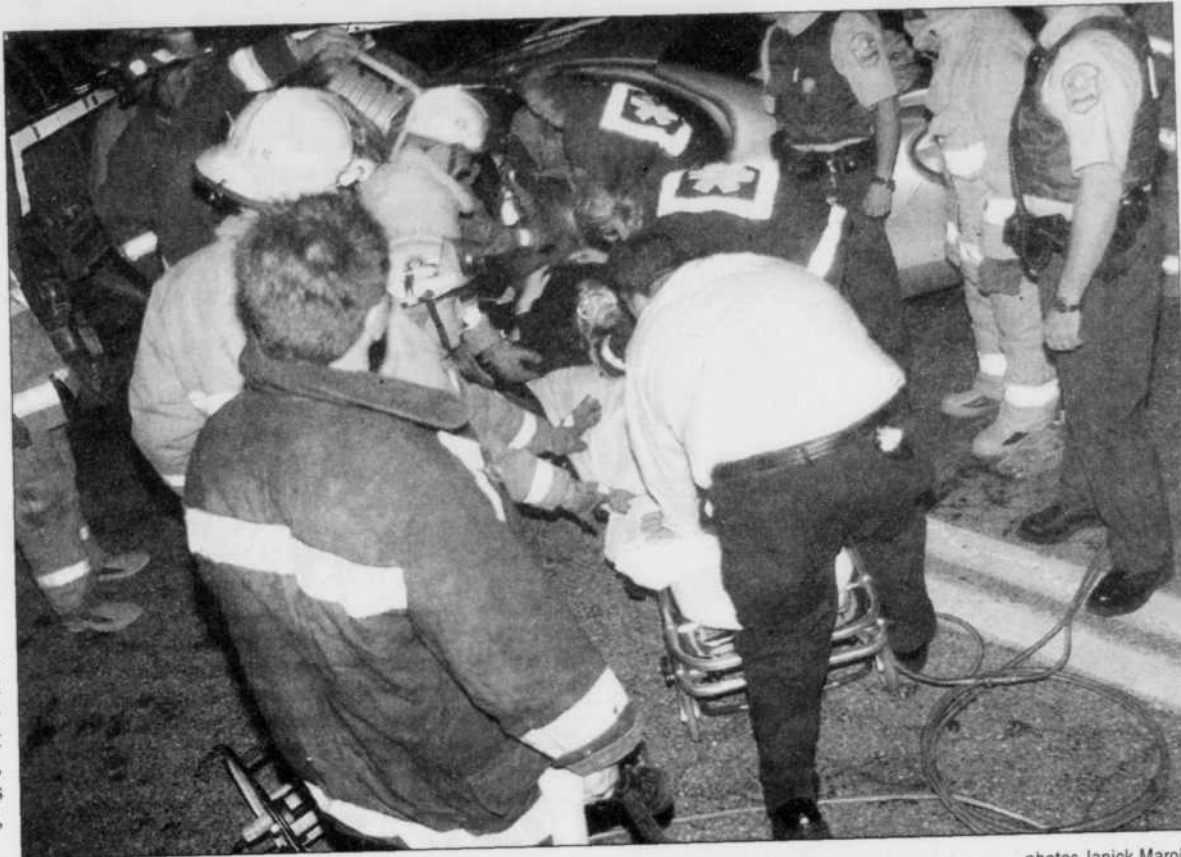
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Vers 1h05, sa voiture, une Néo grise, a effectué un violent face à face avec un véhicule Honda de couleur noire à l'intersection de la route 112 et du chemin Grande Caroline. Sous le choc, l'aile gauche de chaque automobile a été arrachée.

Pour l'instant, la SQ ne peut déterminer si l'un des deux véhicules est responsable de la collision, ou si l'alcool doit être mis en cause. «Mais c'est sûrement une fausse manoeuvre», indique le chef du service des incendies de Rougemont, Bruno de Repentigny, présent lors des secours.

Le policier Stéphane Hamelin, de la SQ de Rouville, est lui aussi arrivé rapidement sur les lieux de l'accident. Le choc a été presque aussi brutal pour lui: Karine Jacob était sa nièce. «Il a réagi comme un père», fait valoir Bruno de Repentigny. «Il lui a tenu la main tout le long de son transport à l'hôpital. Cela a dû être très difficile pour lui.»

Les passagers de l'autre véhicule, deux hommes dans la vingtaine dont l'identité n'a pas été dévoilée, s'en sont



La voiture de la victime a effectué un violent face à face avec un autre véhicule Honda à l'intersection de la route 112 et du chemin Grande Caroline, à Rougemont.

photos Janick Marois

tiré «avec des blessures graves, mais on ne craint pas pour leur vie», indique l'agent Jayson Gauthier, du service des relations publiques de la SQ.

Le conducteur de cette voiture a pourtant subi de graves blessures, dit Bruno de Repentigny. «Il a eu les deux jambes brisées et deux commotions

cérébrales. L'ambulance l'a emporté sous respirateur artificiel.» Beaucoup moins touché, le passager a quant à lui réussi à s'extirper seul du véhicule endommagé avant l'arrivée des ambulanciers.

Karine Jacob a eu moins de chance. Son décès a été constaté peu

après son arrivée à l'hôpital du Haut-Richelieu, à St-Jean.

Une triste fin

«Elle avait pourtant pas l'air si blessée que ça», laisse entendre Alain Généreux, un commerçant de St-Césaire qui passait par hasard sur les

lieux de l'accident peu de temps après la collision. «J'ai vu qu'elle saignait un peu, qu'elle s'était blessée à une jambe, mais sans plus. Elle pouvait encore parler. Pas beaucoup, mais un peu.»

Apprendre la nouvelle de la mort de Karine Jacob l'a attristé. Alain Généreux s'attendait plutôt à ce que la victime n'ait que des blessures graves.

«J'imagine que dans une collision comme celle-là, on en sait jamais trop, dit le Césairois. Les dommages internes sont invisibles à première vue. Mais elle a sûrement eu un traumatisme majeur.»

Alain Généreux a accompagné personnellement la victime pendant tout le temps nécessaire pour la sortir de sa prison de tôle. Soit «environ une heure et demie», précise-t-il. «Je lui ai tenu la main pendant tout ce temps, puis j'ai aidé à la dégager.» Des pinces de désincarcération ont dû être utilisées.

Une dernière épreuve

«Je suis moi-même premier répondant, alors quand j'ai vu ce qui s'était passé, je me suis tout de suite arrêté pour prêter main-forte à l'équipe d'ambulanciers qui était déjà sur place, témoigne Alain Généreux. J'ai fait de mon mieux. Je pense l'avoir aidée à passer à travers cette épreuve.» Qui fut malheureusement sa dernière.

Après avoir participé longuement à secourir l'une des victimes de ce triste incident, Alain Généreux a trouvé la fin de semaine longue. «Je n'ai même plus de goût de jardiner, confie-t-il dans un soupir. On ne s'habitue jamais à des choses comme ça.»

Seul le bébé n'est pas blessé

Sandra Gagnon

ROXTON FALL

Roxton Falls n'a pas été épargnée par ce week-end extrêmement mouvementé sur nos routes.

Peu après 14h hier, une collision frontale a grièvement blessé à la tête un homme dans la soixantaine, sur la route 139, près d'Acton Vale.

L'impact a aussi causé des blessures sévères à un couple dans la trentaine qui circulait en sens inverse. Miraculeusement, le bébé de deux ans qui les accompagnait en est sorti indemne.

La route 139 a été fermée à la circulation pendant près de trois heures afin que les policiers enquêtent sur les causes de la collision.

Cause inconnue

Les policiers de la Sureté du Québec s'expliquent mal les causes de l'accident qui s'est produit sur un bout de chemin très droit.

Dans un moment de distraction, le sexagénaire qui conduisait une Cadillac Sedan aurait fait une embardée dans la voie opposée. Le couple qui se trouvait à bord de la petite Civic se serait immédiatement rangé sur l'accotement. La collision

n'a pu être évitée.

Ni l'alcool, ni la vitesse ne semblent être mis en cause pour le moment.

Des pinces de désincarcération ont été nécessaires pour dégager les automobilistes.

Les trois blessés ont été transportés au Centre hospitalier de Saint-Hyacinthe et on ne craint pas pour leur vie.

photo: Janick Marois

Un sexagénaire et un couple âgé dans la trentaine ont été sérieusement blessés dans l'accident.



**TAPIS
PRÉLART
CÉRAMIQUE**

les planchers
Bruce



Vente et installation

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.



Licence R.B.Q. : 2317-3040-48

1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo) 372-4440

Le country triomphe à l'Autodrome

Sandra Gagnon

CANTON DE GRANBY

L'organisateur du tout premier Festival country rétro à l'Autodrome de Granby, Bob Gatién, est formel: «Ça prenait un festival comme ça pour les têtes blanches comme moi dans la région», a-t-il dit, tout fier d'annoncer qu'il y avait, lors de son dernier décompte, plus de 509 véhicules motorisés sur le site. L'événement, qui s'est déroulé de jeudi à hier, a accueilli plus de 5000 visiteurs provenant de partout au Québec.

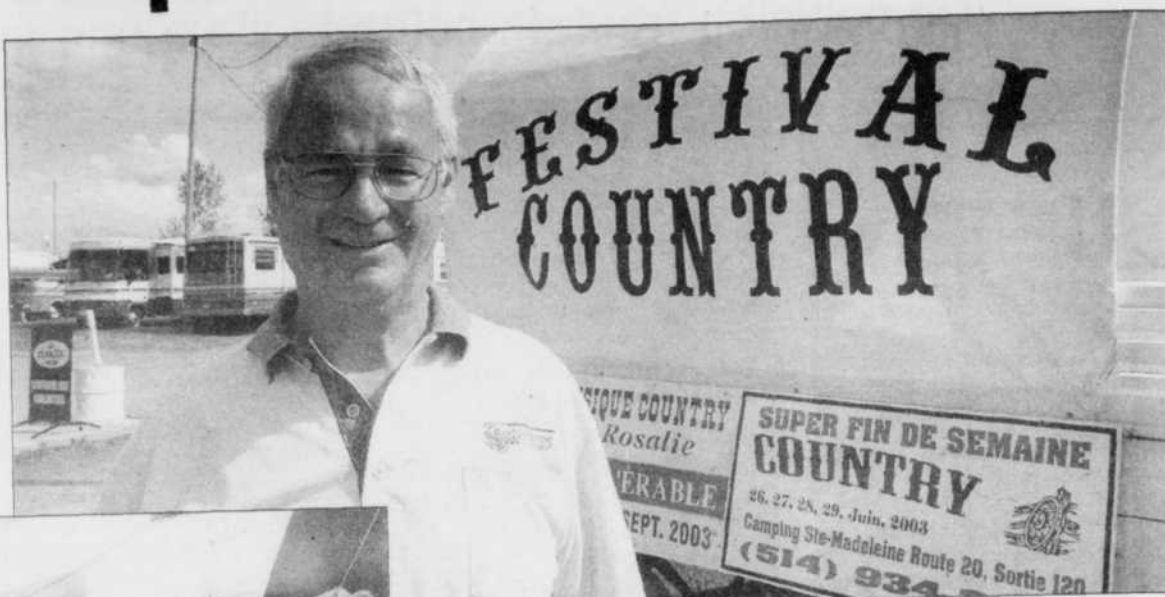
«Je suis plus que satisfait, s'est-il exclamé. Tout le monde est satisfait. L'organisation et la sécurité étaient primordiales pour moi et je crois que nous avons bien réussi».

Lors de notre passage, le spectacle de George Hamel battait son plein sous la grande tente pratiquement remplie à pleine capacité. En tout, une vingtaine de spectacles ont été organisés mettant en vedette entre autres Pier Béland et Gilles Girard, des Classels. Un des artistes locaux qui n'a pas manqué d'attirer une bonne foule est nul autre que le chanteur country, Bernard Paquette.

«On est venu de St-Césaire pour voir Bernard Paquette. Lui, il swingue!», a déclaré une des fans du chanteur, Véronique Gagné. «On est aussi venu

pour assister à la messe country du curé de Rougemont, Jacques Chaput. Et, on va certainement rester jusqu'à la fin de la soirée», a ajouté son mari, Noël Viens, qui s'amusait fermement.

Fait surprenant, note Bob Gatién, les courses automobiles ont été grandement appréciées par une majorité de festivaliers. «On ne voulait pas revenir avec des courses le vendredi soir pour notre prochaine édition mais elles ont été tellement appréciées... Les gens nous ont dit que ça faisait différent des autres festivals et qu'ils aimaient ça. Il faudra voir, mais on pense peut-être faire une course de chevaux pour l'an prochain».



L'organisateur Bob Gatién n'était pas peu fier du succès de son Festival Country Rétro qui a coûté 50 000\$.



photos Janick Marois

Lauréat Dubois et sa femme Noëlla Noël participent à plus d'une quinzaine de festivals country. «C'est bien organisé et ça ne peut que s'améliorer avec le temps», ont-ils laissé savoir.

Lauréat Dubois, un citoyen de Granby, se serait quant à lui passé des courses de voitures. «On a du fun. Tout a été super sauf vendredi. On n'est pas venu voir des courses. On est là pour la musique», a raconté celui qui assiste à plus d'une quinzaine de festivals country chaque été. Sa femme, Noëlla Noël a, pour sa part, été enchantée par l'organisation de l'événement.

Derrière la grande tente, un petit chapiteau aménagé d'un plancher de

danse n'a pas manqué de se faire piétiner tout au long des quatre jours de fête. «Ma conjointe et moi, on a dansé pas mal!», a lancé Louis Lavoie un Cowansvillois qui a planté sa tente sur le terrain de l'autodrome.

Le Festival country-rétro qui a demandé un an de préparation est un véritable succès pour la région affirme M. Gatién. «Ici, il y a juste des cantines, les gens ont fait le plein d'essence et sont allés manger à Granby aussi».

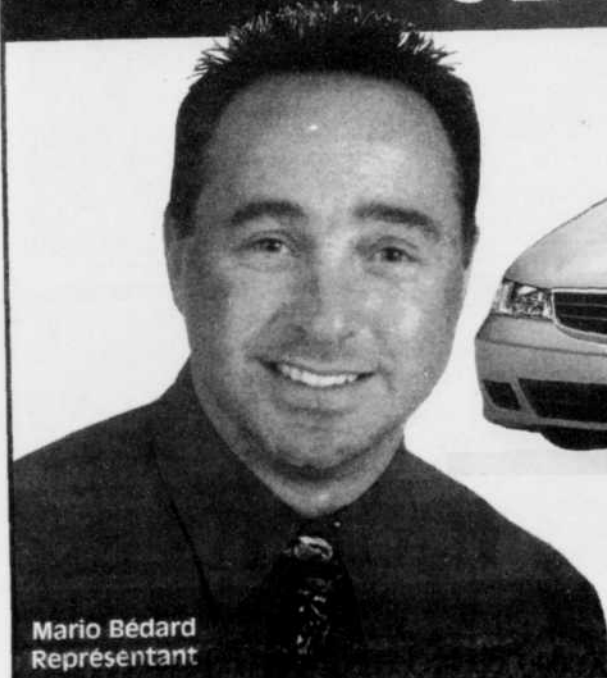


photo Janick Marois

Le Zoo décerne une soixantaine de prix

GRANBY - Le Zoo de Granby a couronné ses 50 gagnants de même que les 12 grands gagnants du concours de dessins «Des animaux et des hommes, des amis». En plus de voir leur chef-d'œuvre présenté lors d'une exposition itinérante tout au cours de l'année 2003, les gagnants ont mérité plusieurs prix, dont une journée au Zoo en compagnie de leur famille ainsi que des chèques-cadeaux. Six mille élèves de la maternelle au cinquième secondaire de la commission scolaire du Val-des-Cerfs ont participé au concours de dessins, organisé pour commémorer le 50e anniversaire du Zoo. «C'est un véritable succès et les enfants étaient tout sourire lors de la remise des chèques-cadeaux leur rendant hommage», a déclaré le directeur des communications du Zoo de Granby, Paul Labrecque, samedi. Pendant tout le mois de juin les dessins seront exposés au pavillon Horace-Boivin du Zoo. Il sera également possible de voir l'exposition chez Boréart en juillet.

ODYSSEY 2003



Mario Bédard
Représentant



- 7 passagers
- 240 cv
- 3 500 lb de capacité de remorquage
- Contrôle de traction
- 5 étoiles en collision
- Suspension indépendante aux 4 roues

ET BEAUCOUP PLUS !

Chagnon
Honda

1711 Principale
Granby, 378-9963



HONDA



photos Janick Marois

L'orgue-harmonium de l'église anglicane St. Paul, qui doit prochainement être classé bien culturel, a été transporté dans un atelier montréalais où il sera restauré.

Cure de jouvence pour l'orgue de St-Paul

Pascal Faucher
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca
ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

L'orgue-harmonium de l'église anglicane St. Paul, à St-Paul-d'Abbotsford, a disparu. En lieu et place du vénérable instrument, unique en Amérique du Nord, ne reste plus qu'un trou béat.

Les responsables? L'équipe de restaurateurs d'instruments anciens Juguet-Sinclair, spécialistes en orgues mécaniques, qui a démonté l'auguste appareil de marque Warren en seulement trois petites heures. Des pros.

L'instrument divin, qui doit prochainement être classé bien culturel par le gouvernement du Québec, a ensuite été transporté vers l'atelier montréalais où il subira une cure de jouvence jusqu'à l'automne, restauration oblige.

«Des instruments comme ça, il n'y en a pas beaucoup, insiste le fabricant d'orgues Denis Juguet. Un orgue et un harmonium réunis, je n'ai jamais rien vu de tel. Son architecture est géniale. Montées comme un jeu de construction, les pièces s'emboîtent les unes dans les autres, sans mécanique à démonter.»

1000 heures de travail

Au moins 1000 heures de travail seront quand même nécessaires à la restauration du noble appareil, estime Denis Juguet. «Il va falloir être attentif et compréhensif, examiner toutes les pièces, et aussi en changer quelques-unes.»

Pas de problème puisque le duo se spécialise depuis neuf ans dans la construction et la rénovation d'orgues mécaniques de style «milieu du 19e

siècle», comme celui de l'église St. Paul.

«Un appareil aussi rare, ça vaut la peine de le restaurer», fait valoir Christopher Jackson, doyen de la faculté des arts de l'Université Concordia et directeur du Studio de musique ancienne de Montréal. «Son son est d'une douceur séduisante. Il est vraiment unique en Amérique du Nord.»

C'est lui qui a suggéré à la Fondation du patrimoine religieux du Québec de contribuer au plan de restauration, un projet de 39 000 \$. D'autres demandes sont aussi en cours afin pour rénover l'église United Church, l'église St. Paul et l'édifice Fisk Hall, situé juste à côté.

Car cela fait plusieurs années qu'un petit groupe de citoyens, représentés par Marie-Cécile Brasseur et son époux Ron Fisk, font des pieds et des mains pour faire reconnaître et restaurer cet héritage patrimonial.

«On a toujours eu peur que tout ça soit perdu, que ça soit transformé en

bed and breakfast, par exemple», lance Marie-Cécile Brasseur, d'un ton apeuré.

Signification particulière

Ces lieux ont une signification particulière pour le couple. Les ancêtres de Ron Fisk, arrivés à St-Paul-d'Abbotsford en 1805, furent parmi les premiers habitants de la municipalité.

Ce sont eux qui ont acheté l'instrument, entretenu le terrain, bâti l'église, etc., comme en font foi les nombreux vitraux et inscriptions portant le nom «Fisk».

«Malheureusement, la population anglicane à St-Paul n'est plus ce qu'elle était...» reconnaît Ron Fisk. Avec ses 110 places, l'église anglicane ne sert plus qu'occasionnellement. Et surtout durant l'été, à cause des coûts de chauffage.

«En préservant ainsi le patrimoine, qui sait, peut-être que les lieux restaurés attireront davantage de visiteurs», espère Marie-Cécile Brasseur.



L'équipe de restaurateurs d'instruments anciens Juguet-Sinclair a démonté l'appareil de marque Warren en seulement trois heures.

EXTRA CÈDRES INC. RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette: du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

ABC
Gestion Parasitaire

C'est le temps des araignées!

Reservez tôt!

Yanick Johnson
Responsable du service

375-1011
340-B, rue Principale, Granby

À 12 999\$*

L'été va passer à toute allure.

EQUIPEMENT DE SÉRIE: MOTEUR DE 16 SOUPAPES • LECTEUR DE CD AVEC 6 HAUT-PARLEURS
• PHARES ANTIBROUILLARDS • VOLANT INCLINABLE
• DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY® • ET PLUS!



0%
de
financement à
l'achat jusqu'à
60
mois

L'ÉVÉNEMENT DE JUIN
DODGE CARAVAN

Du louez à
327\$
par mois.

Options de location
de 48 mois offertes!
Démarrage 289\$ • 1 800\$
238\$ • 4 175\$

Location de 48 mois.

AUCUN COMPTANT
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

*Détails chez votre concessionnaire.

La promotion s'applique sur les modèles 2003 en inventaire.

CHRYSLER

MAHEU

Chez Maheu, c'est mieux!
997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474



BENOIT
Jonathan

www.joebris.com

PLUS DE 35 PROPRIÉTÉS
AVEC PHOTOS INTÉRIEURES

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461



Premier vendeur 2002
à La Capitale Performance

BRISSETTE
Pierre

Pêche Waterloo se paye la truite

Une neuvième édition sous le soleil

WATERLOO

La neuvième édition du tournoi Pêche Waterloo s'est déroulée avec l'assentiment de Dame Nature qui, pour une fois, a donné soleil et chaleur aux 330 familles inscrites au tournoi. Mais malheureusement, les pêcheurs ont eu peu de truites gagnantes à mettre dans leur panier.

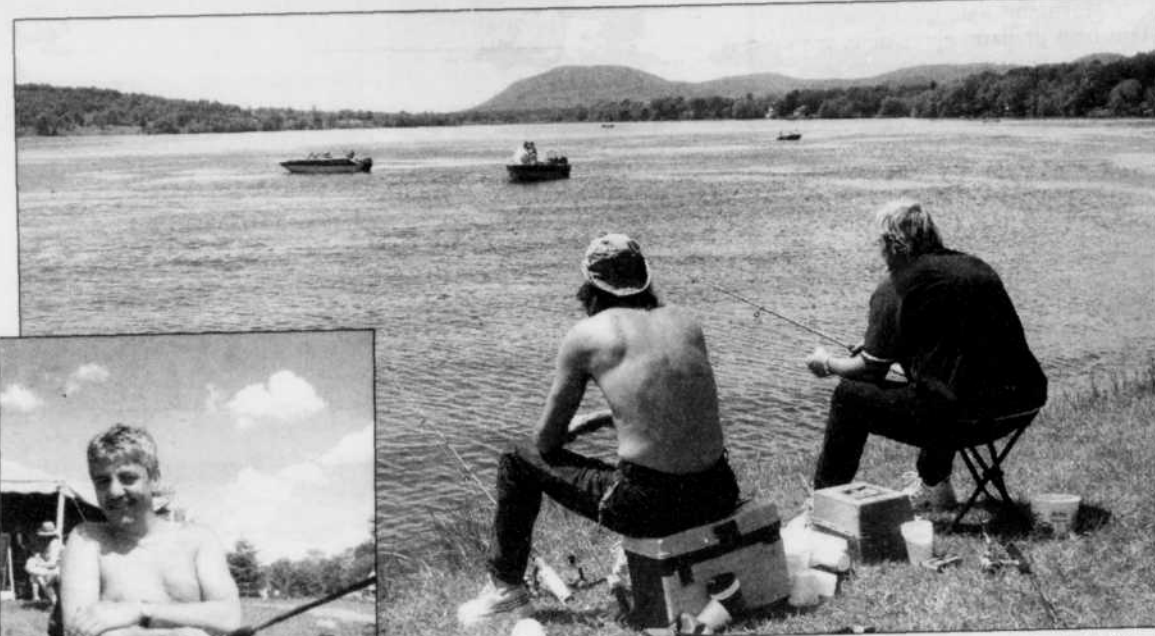


Sandra Gagnon

sgagnon@lavoixdelest.qc.ca

«On a ensemencé le lac de 2300 truites. Vingt-trois truites ont été éti-
quétées. Seulement deux d'entre elles
d'une valeur de 20\$ chacune ont été
repêchées», confirme l'un des organ-
isateurs du tournoi, Christian Rompré.
Il était néanmoins extrêmement satis-
fait du déroulement du tournoi qui a
rassemblé samedi et hier au moins 700
personnes à la Plage de Waterloo.

«Les deux dernières années ont été
terribles. Il y avait du vent, de la pluie...
L'an dernier, on a été obligé de descen-
dre le chapiteau. Cette année, la tem-
pérature est excellente et les gens ont
beaucoup de plaisir», ajoute celui qui
organise l'événement depuis huit ans.



photos Janick Marois

De nombreux pêcheurs ont pris part à la neuvième édition du Tournoi Pêche Waterloo. Il semblerait toutefois que la truite n'ait pas daigné mordre à l'hameçon.



Amateur de pêche, Denis Lapointe n'a recueilli au bout de sa ligne que deux barbottes et une petite perchaude.

Un des participants, Denis Lapointe s'est dit bien déçu de n'avoir pêché que deux barbottes et une petite perchaude, lui qui s'est présenté dès 6 h le samedi matin. «J'aurais bien aimé pêcher comme tout le monde au moins une truite, même si elle n'était pas ga-

gnante, mais là les truites ne sont pas dans un environnement qu'elles connaissent. Elles sont engraisées à la moulée et elles ne mordent pas vraiment au vers ni même à mes *Glo Mallow*, (un genre de guimauve jaune fluo-
rescente supposée les attirer). On a bien du

fun pareil», a-t-il raconté mi-amusé, mi-déçu.

Avis aux amateurs de poissons éti-
quétés qui souhaitent réclamer le mon-
tant de leur prise après la fin du tournoi
à l'Association de la conservation de la
Yamaska, l'organisme qui parraine l'évé-
nement: M. Rompré a clairement fait
savoir avec une touche d'humour dans
la voix que les deux truites d'une valeur
de 250\$ ainsi que les quelque 19 autres
(entre 20\$ et 50\$) qui nagent toujours
dans le Lac Waterloo n'ont plus aucu-
ne valeur monnayable. Malgré tout,
2000\$ en prix de présence attendaient
les nombreux pêcheurs du week-end.

En bref

Tout nu à Bedford

BEDFORD (PF) - Un homme d'une
cinquantaine d'années a semé un cer-
tain émoi au centre-ville de Bedford,
hier matin, en se promenant flambant
nu durant une dizaine de minutes au
centre-ville. Les agents de la SQ sont
toutefois rapidement intervenus pour
appréhender le nudiste qui, selon la
police, était passablement perturbé et
parlait de façon incohérente. Il a été
transporté à l'hôpital du Haut-Richelieu,
à St-Jean.

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

félicite le Golf Au Mille Vert pour le nouvel aménagement de son parcours

Publi-reportage

Samedi dernier, le Golf Au Mille Vert procédait à l'inauguration officielle de son parcours. Nécessitant un investissement de plus de 100 000 \$, le réaménagement comprend 2 nouveaux trous ainsi que la modification d'un autre. C'est maintenant un parcours de normale 36 qui vous attend!

L'équipe du Golf Au Mille Vert est fin prête à vous recevoir. Son accueil chaleureux fait qu'on adore y jouer. Une belle saison s'annonce, passez y jouer une partie.



M. Martial Gousy, maire de St-Paul-d'Abbotsford et Diane St-Jacques, députée de Shefford, ont procédé à la coupe officielle du ruban et ce, devant les membres de la famille Ducharme et des dizaines de membres du Golf Au Mille Vert.

Golf au
Mille Vert

1880 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-2016

Au cœur de l'information régionale

LOLO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		Tirage du	
2003-06-07		2003-06-07	
GAGNANTS		GAGNANTS	
6/6	1	6/6	0
5/6+	6	5/6+	0
5/6	215	5/6	13
4/6	10 657	4/6	1 040
3/6	200 752	3/6	19 509
Ventes totales:	12 503 743 \$	Ventes totales:	565 122,00 \$
Prochain gros lot (appr.):	2 000 000 \$	Prochain gros lot (appr.):	2 000 000 \$
Tirage du		Tirage du	
2003-06-06		2003-06-08	
GAGNANTS		GAGNANTS	
7/7	1	7/7	1
6/7+	5	6/7+	5
6/7	139	6/7	139
5/7	8 667	5/7	8 667
4/7	185 703	4/7	185 703
3/7+	170 893	3/7+	170 893
3/7	1 544 547	3/7	1 544 547
Ventes totales:	22 816 826 \$	Ventes totales:	22 816 826 \$
Prochain gros lot (appr.):	2 500 000 \$	Prochain gros lot (appr.):	2 500 000 \$
Tirage du		Tirage du	
2003-06-07		2003-06-08	
GAGNANTS		GAGNANTS	
03	11	04	06
14	15	09	14
22	26	16	19
30	37	21	22
38	40	24	28
42	43	31	41
49	50	45	47
51	54	48	50
59	62	51	59
64	69	60	64
69			
Tirage du		Tirage du	
2003-06-07		2003-06-08	
GAGNANTS		GAGNANTS	
3	4	3	4
464	0452	455	0395

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

LES LUNDIS, MARDIS ET MERCREDIS
À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TQS

Paradis rêve toujours de diriger son parti

Rolande Parent

MONTRÉAL

Le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, caresse toujours le rêve de devenir un jour chef du Parti libéral du Québec, a-t-il confié dans une entrevue accordée à l'animateur Pierre Maisonneuve diffusée hier soir à l'antenne de RDI.

Après avoir juré de sa loyauté envers Jean Charest, M. Paradis a confié: «quand tu as déjà eu des intérêts à la course à la direction d'un parti, normalement ça ne s'évanouit pas non plus avec le temps».

Pierre Paradis, qui aura 53 ans le 16 juillet et qui comptera 23 ans de vie politique en novembre (dont neuf ans et demi comme ministre), doit annoncer à la reprise des travaux de l'Assemblée nationale à l'automne — ou au plus tard en novembre — s'il entend exercer la fonction de député.

La question se pose pour lui depuis que le premier ministre Charest lui a annoncé qu'il ne ferait pas partie du cabinet ministériel, en raison d'un changement de génération, de style et de ton qu'il dit vouloir donner à son gouvernement.

Moments difficiles

M. Paradis a élaboré sur les moments politiques difficiles vécus par M. Charest au cours des dernières années ainsi que sur la victoire libérale d'avril dernier.

«Il (Jean Charest) a vécu des moments très difficiles au cours des cinq dernières années alors que la presse et les médias étaient, certains matins, près de la cruauté. J'ai toujours pris la peine de le reconforter, de le stimuler. Il n'a jamais eu à s'inquiéter de son caucus qui a toujours été loyal même dans les pires moments», a relaté M. Paradis.

Aussi a-t-il été grandement surpris de ne pas être convié à faire par-

tie de l'équipe ministérielle.

M. Paradis a dit qu'il était pourtant bien préparé, après deux mandats dans l'opposition, comme leader parlementaire et comme bras gauche de Jean Charest. Pendant que le chef libéral faisait le tour des régions, M. Paradis a dit qu'il «tenait ensemble» l'équipe parlementaire.

À défaut de représenter pour un septième mandat la population de la circonscription de Brome-Missisquoi, M. Paradis a dit qu'il pourrait prendre le temps nécessaire pour apprécier les valeurs que sont «la santé et l'amitié».



photo archives La Voix de l'Est
Pierre Paradis n'a jamais cessé de rêver de diriger le Parti libéral du Québec.

M. Paradis estime que sa grande expérience aurait pu lui permettre, à titre de ministre, «de servir plutôt que de poser des exigences».

«J'ai l'impression que le dossier n'a peut-être pas été analysé correctement», a-t-il ajouté à propos de la décision de Jean Charest de ne pas l'inclure dans son équipe ministérielle.



Parce que votre voiture, c'est votre voiture.

Parce que vous recherchez la solution d'assurance qui tienne compte de vos besoins à vous.

Parce que vous refusez que votre prime vous coûte les yeux de la tête.

Parce que vous voulez parler à des professionnels qui vous écoutent et qui respectent vos choix.

Parce que vous pouvez nous téléphoner n'importe quand pour obtenir une soumission gratuite. Nous attendons votre appel au 372-3366.

Pourquoi nous...



Johanne Daigneault / Pierrette Foisy

Pour le bien de vos biens

**CHEVRIER
LAPORTE &
associés inc.**

Assurances et services financiers

ING
ASSURANCE

Sur présentation de cette annonce

AGRO X TERMINATION

Contrôle d'insectes et de rongeurs
Résidentiel • Commercial • Agricole

375-2288

675, rue Dufferin, Granby

10% de rabais

*Valable jusqu'au 31 décembre 2003 sur tous les traitements contre les insectes et rongeurs dans les résidences privées.

Membre de: A.Q.G.P.

235054V

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel Inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940
cell: 775-9940

RE/MAX

233425V

Horoscope



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous établirez des liens de confiance avec les gens que vous côtoierez. N'hésitez pas à demander un coup de main si vous en sentez le besoin. Vous récupérerez quelque chose qui vous est dû. Côté cœur, vous serez en pleine forme en ce début de semaine.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Bonne journée pour tout ce qui touche les questions de lieux de vie. Vous aurez le cœur casanier, vous saurez réchauffer le cœur des proches et les soutenir. Du côté de vos activités, soyez ponctuel et précis, et tout ira.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Dans vos activités, vous voudrez reprendre le temps perdu. Procédez méthodiquement, et vous y arriverez. Journée faste pour ce qui est des déplacements et des conversations. Communications favorisées.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Ne pas prendre la vie trop au sérieux: voilà un objectif que vous pourriez vous fixer. Par rapports aux questions matérielles, vous saurez voir clair et prendre la meilleure décision. Vous serez favorisé aujourd'hui.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Bonne journée pour les ententes et règlements de toutes sortes. Vous pourriez améliorer votre quotidien en effectuant de tout petits changements. Votre vie sociale a toutes les chances d'être active et plaisante; même en ce lundi, vous verrez du monde.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Un moment de solitude vous donnerait l'occasion de vous ressourcer. Vous aurez l'imagination vive aujourd'hui, et vous pourriez trouver des solutions inusitées à de petits problèmes. Côté cœur, vous aurez plaisir à être aimé.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous serez d'humeur stable et constructive. Bon moment pour les réalisations concrètes. Vous aurez plaisir à voir du monde, mais vous serez également très pris par vos activités.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Dans votre domaine d'activité, vous serez à l'aise avec les personnes qui vous entourent et vous aurez de la facilité à créer une ambiance agréable autour de vous. Côté cœur, tout ira comme vous le souhaitez.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

D'approche réaliste, vous aurez de la difficulté à supporter les gens trop imaginatifs. Certaines modifications de vos méthodes vous rendront la vie plus simple. Côté cœur, la vie vous sourit. Souriez-lui.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous débutez une période favorable à la réalisation d'un projet exigeant. Côté cœur, le temps est peut-être venu d'ouvrir la porte à une nouvelle manière de vivre. Vous aurez du charme, on vous remarquera.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous éprouverez un sentiment de satisfaction de vous. Vous avez fait ce que vous aviez à faire et la période actuelle en est une de récolte, et de repos. Côté cœur, tout ira bien sans que vous ayez à faire de trop grands efforts.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous serez sérieux et capable de grandes décisions. Dans votre vie sentimentale, vous n'aurez pas le cœur à vous raconter des histoires impossibles. Bonne journée pour faire un choix.

ACTUALITÉS

Toute une raclée!

Chantal Benoît sert une leçon de basket-ball aux détenus

Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Des détenus du pénitencier de Cowansville ont mangé toute une volée samedi dernier. Au basket-ball bien sûr.

Pour une deuxième année consécutive, l'athlète Chantal Benoît, championne paralympique de basket-ball en fauteuil roulant, a croisé le fer avec une trentaine de prisonniers curieux de se mesurer à elle dans un sport où, pour une fois, les handicapés partent avec une longueur d'avance.

«Jusqu'à maintenant, elle a gagné toutes les parties, soupire Juan Gonzales, un détenu originaire de Montréal. Mon équipe n'a fait qu'un seul point... C'est très difficile de dribbler et de conduire une chaise roulante en même temps.»

Tous les taulards ont paru très impressionnés par l'agilité de la basketteuse de 42 ans, seule femme dans un gymnase immaculé et visité par une bonne trentaine d'hommes tatoués et baraqués, curieux de constater la déconfiture de leurs voisins de cellule.

«Ça change leur quotidien, et ils aiment ça se mesurer aux gens de l'extérieur», observe le responsable des activités sportives du pénitencier à sécurité moyenne de Cowansville, Denis Bertrand.

Des détenus essoufflés

Pour l'occasion, plusieurs chaises roulantes ont été louées afin de permettre aux prisonniers de se mesurer d'égal à égal avec la Michael Jordan du basket en fauteuil roulant, Chantal Benoît. Celle-là même qui a raflé l'or aux Jeux de Barcelone, d'Atlanta et de Sydney, accompagnée samedi de ses coéquipiers du club de basket-ball en fauteuil roulant Kamikaze, de St-Hyacinthe.

Bien en selle sur son unique jambe, l'athlète de Mont-Saint-Hilaire a filé comme une balle à travers le terrain, accumulant les paniers en laissant dans son sillon une meute de détenus essoufflés.

«Ils ont l'esprit sportif et ils adorent



photos Janick Marois

«Ils (les détenus) ont l'esprit sportif, et ils adorent la compétition!», soutient l'athlète Chantal Benoît, championne paralympique de basket-ball en fauteuil roulant.

la compétition», laisse tomber, entre deux souffles, l'athlète Chantal Benoît à propos de ses adversaires d'un jour. «Il y en a même qui sont des bons joueurs», lance un de ses coéquipiers, Patrick Champoux.

Pas suffisamment, semble-t-il. Séparés en trois équipes ethniquement distinctes - autochtones, Blancs et Noirs - les prisonniers ont vainement défendu leur territoire. Mais les joueurs du Kamikaze ont dominé le jeu, pendant que, de leur côté, les détenus peinaient à contrôler leur monture roulante, s'accrochaient, freinaient, tombaient.

Pour une bonne cause

Personne ne notait les scores, heureusement. «J'ai un peu honte de n'avoir fait aucun point», confie Chris Johnson, un imposant Noir qui dit

pourtant s'être adonné à ce sport - dans sa version originale - une bonne partie de son enfance. «C'est une expérience intéressante, mais c'est très difficile de jouer de cette façon. Cette fille-là est incroyable!»

«Elle est très difficile à intercepter, confirme de son côté Ginger, un détenu autochtone et travesti originaire de l'Alberta. Tout ça est éssoufflant, mais c'est pour une bonne cause.»

L'activité a en effet permis au comité des détenus de remettre un montant 800 \$ au club Kamikaze, qui fête par ailleurs son 20e anniversaire.

Un don fort apprécié de Chantal Benoît. «Je vais revenir l'an prochain, c'est sûr», dit celle qui se prépare pour les Jeux paralympiques d'Athènes, en 2004. «On promeut notre sport et ça aide à faire changer les mentalités.»

Un autre handicap

L'événement avait pour but principal de «développer l'empathie des détenus envers les handicapés et le monde extérieur», note le responsable des activités sociales et récréatives du pénitencier, Denis Paradis.

«Les détenus peuvent se demander: "pourquoi est-ce que j'ai échoué pendant 20 ans de ma vie, pendant que des personnes handicapées, elles, ont réussi?". La délinquance est un handicap qu'ils peuvent eux aussi surmonter.»

Le message semble être déjà passé chez les détenus interrogés. «Ces handicapés-là ne s'apitoient pas sur leur sort, alors pourquoi devrions-nous le faire?, estime Serge Ewonde. Les prisonniers ne sont pas tous venus, bien sûr. Certains s'en foutent. Mais vous ne pouvez pas vous imaginer comment ce type d'activité est important pour nous.» Presque autant que les visites familiales, laisse-t-il entendre.

«On a besoin de plus d'événements comme ça, ajoute Antoine Zarzour, président du comité des détenus. Des bénévoles, des étudiants, des orateurs. Les prisonniers restent des êtres humains après tout, et c'est une façon pour nous de garder le contact avec le monde extérieur.»



Tous les taulards ont paru très impressionnés par l'agilité de la basketteuse, seule femme dans un gymnase visité par une bonne trentaine d'hommes tatoués et baraqués.

Le SRAS fait deux autres victimes

TORONTO (AP)

La pneumonie atypique a fait deux nouvelles victimes en Ontario, ce qui porte à 33 le nombre de décès dus à la maladie au Canada, ont annoncé hier les autorités médicales de cette province.

Les deux dernières victimes sont une femme de 66 ans et un homme de 63 ans, qui ont succombé samedi au syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS).

Selon le ministère de la Santé de l'Ontario, le nombre de cas actifs probables du SRAS s'élève à 68. Tous ces patients sont hospitalisés et 21 sont dans un état critique, ou qui se détériore.

Vingt-cinq des 33 décès sont reliés au premier groupe de personnes touchées par la contamination, au mois de mars.

Par ailleurs, le docteur Donald Low, microbiologiste en chef au Mount Sinai Hospital, où des nouveau-nés et leurs mères ont dû être mis en quarantaine après avoir été en contact avec un étudiant en médecine malade du SRAS, a assuré que la situation était «assez bonne».

Jusqu'à présent, aucune des mères, aucun des nouveau-nés ou des membres du personnel du service d'obstétrique qui sont entrés en contact avec l'étudiant atteint ne montre de symptôme du SRAS, selon le Dr Low.

Ce dernier dit ne pas s'attendre à l'apparition de nouveaux cas de pneumonie atypique à la suite de l'exposition au Mount Sinai, puisque l'étudiant en question n'a eu que des contacts minimaux avec les patients et le personnel, et que ces contacts ont eu lieu avant l'apparition de ses symptômes.

En bref

Des retrouvailles... 50 ans plus tard

CALGARY (PC) - C'est grâce à une note retrouvée dans la poche d'une femme âgée désorientée qu'on a pu retrouver sa famille, qui avait perdu toute trace de la disparue depuis plus d'un demi-siècle.

En 1950, à l'âge de 24 ans, Mary Schnaider a quitté la ferme familiale, en Saskatchewan, pour occuper un emploi dans un restaurant de Regina. Dès lors, sa famille n'a plus jamais entendu parler d'elle.

La semaine dernière, la police de Calgary l'a trouvée errant, sans pièces d'identité. Elle était confuse.

Clavardage Gino Vannelli

Le chanteur de charme est en gare Windsor le 13 juin

avec Webcam

Aujourd'hui lundi à 12 h 30

www.cyberpresse.ca/clavardage



Allemand 101



Golf CL 2003

à partir de **188\$** par mois* location 48 mois

0\$ dépôt de sécurité

À ce prix-là, votre Allemande exhibe fièrement ses atouts : freins à disque aux quatre roues avec ABS à l'épreuve des *autobahn*, quatre coussins gonflables[†], un siège à hauteur réglable côté conducteur qui vous tient le dos bien droit en tout temps, et une très sérieuse garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km^{††}.

Pour en savoir davantage, rendez-vous sur vw.ca

Embroyez, cette offre se termine le 30 juin.

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



vw.ca



Remise de 750 \$ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent.

Offre 0 \$ d'acompte, mensualités de 259 \$ aussi disponible.

*L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Acompte de 2 980 \$. Transport inclus. Frais de préparation (245 \$). Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$). Frais administratifs et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 12¢ de km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen. Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur du 1^{er} au 30 juin 2003 chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. L'offre peut être annulée en tout temps, sans préavis. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers.

†Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploieront pas lors de tous les accidents. Tenez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place à l'arrière et être maintenus par un système de retenue adapté à leur taille et à leur âge.

††Garantie 4 ans. Selon la propriété d'entretien. Pour les détails consultez votre concessionnaire Volkswagen.

Santé

Maladie de la vache folle: qu'est-ce que le «prion»?

Vous savez comme j'aime traduire pour vous des concepts médicaux de tout acabit. Mais vous raconter ce qu'est un prion est tout un défi. Il serait plus facile de vous dire ce que le prion n'est pas. Même s'il a la capacité d'infecter le cerveau, le prion n'est pas un microbe: ni bactérie, ni virus, ni champignon rondlet. Mais diable, de quoi s'agit-il?



Danielle Perreault
collaboration spéciale

perreaultmd@videotron.ca

Un prion, c'est juste un petit bout d'une protéine.

Normalement, ce sont nos gènes qui détiennent les instructions pour fabriquer les protéines. Et, selon l'ordre dans lequel leurs composantes (acides aminés) sont alignées, les protéines auront différentes fonctions à accomplir.

Une de ces protéines, la PrP, se retrouve surtout à la surface des cellules nerveuses du cerveau. On ne sait pas à quoi elle sert exactement (elle pourrait avoir une fonction dans le passage du courant électrique de la neurone). On sait toutefois que si elle change sa forme (devenir incurvée au lieu de rester droite, par exemple), elle devient un «prion», une particule de-

venue indestructible et transmissible. Sa mission est de saborder le cerveau en formant de multiples vacuoles. Éventuellement le cerveau aura l'apparence d'une éponge.

Les maladies de prion (les encéphalopathies spongiformes) peuvent apparaître de trois manières.

La première est par l'ingestion du prion. La maladie Creutzfeld-Jacob a causé la mort d'une centaine d'Anglais en 1997. Ils auraient mangé, plusieurs années auparavant, de la viande de bovins contaminés par le prion. Ceux-ci avaient probablement été infectés par de la mouture contaminée par de la cervelle de mouton souffrant à leur tour de la tremblante du mouton. Vous me suivez toujours?

L'humain peut aussi souffrir de la maladie Creutzfeld-Jacob s'il consomme des produits biologiques provenant du cerveau: hormone de croissance et dure-mère (enveloppe du cerveau) utilisés dans certaines chirurgies.

Une variante de cette maladie chez l'humain est le Kuru qui affligait, dans les années cinquante, l'ethnie des Fore dans les hauts plateaux de la Nouvelle-Guinée. Leurs rites exigeaient la consommation du cerveau de leur ennemi. Mais la maladie Creutzfeld-Jacob est, somme toute, une maladie peu «contagieuse». Par rapport au nombre élevé de gens exposés au prion, très peu développent la maladie.

Le deuxième mode de transmission de la maladie est génétique. Il existe, dans certaines familles, un code génétique défectueux qui commande la construction de ces prions engendrant une maladie très rare qu'on appelle l'insomnie familiale mortelle.

La troisième façon reste mystérieuse. On parle ici de «cas sporadiques» c'est-à-dire des cas chez qui aucun facteur de risque est identifié. On estime à un sur un million le risque de développer spontanément la maladie Creutzfeld-Jacob.

Des détails plus spécifiques sur la nature du prion ont été révélés, il y a quelques années, mais il ne faut pas penser que son existence est récente. Une des maladies qu'elle cause chez le mouton a très bien été décrite il y a plus de 250 ans.

Dernier détail. Le prion ne peut pas être détruit par la chaleur, par des produits chimiques ou des désinfectants car, comme le dit mon collègue Yves Robert, comment tuer ce qui n'est pas vivant, comment tuer une roche?

Gingembre contre la nausée

Nous prévoyons faire un voyage à la voile cet été. Comme j'ai facilement le mal de mer, je prends habituellement des Graval, mais je n'aime pas ses effets secondaires (je dors partout). J'ai entendu parler du gingembre. Que savez-vous là-dessus?

— S.S.

Je m'y connais bien en mal des transports puisqu'une seule petite lancée en chaise berçante me donne la nausée.

Imaginez de quoi j'ai l'air lorsque je dois accompagner un malade en avion dans mes vols d'évacuation médicale dans le Nunavik.

Mais j'ai trouvé un truc simple. Je prends un quart de Graval avant le vol et un café. Ma vigilance est conservée et je suis solide sur mes pieds.

Le Graval reste un classique dans la prévention du mal des transports. Mais récemment son fabricant a mis sur le marché un «Graval Source naturelle».

Ce produit est justement constitué d'extrait de racine de gingembre utilisée traditionnellement dans plusieurs cultures à travers le monde dans le traitement de la nausée.

Il existe quelques études qui démontrent une certaine efficacité si le gingembre est consommé au moins 30 minutes avant le départ.

La célèbre Clinique Mayo met néanmoins en garde contre une prise régulière de ce produit, surtout si l'on souffre de pierres à la vésicule biliaire.

Aussi, à cause d'un possible effet sur la coagulation du sang, on devrait cesser d'en prendre deux semaines avant une chirurgie.

Permettez-moi d'élargir ma réponse sur la nausée reliée au début de la grossesse. J'ai récemment mis

la main sur des données publiées par l'équipe Motherisk de Toronto (liée au Hospital for Sick Children) qui se penche régulièrement sur l'innocuité et l'efficacité de médicaments et de différents produits sur la santé des femmes enceintes et de leurs foetus.

Deux études ont démontré une efficacité du gingembre pour réduire la nausée et les vomissements des femmes enceintes surtout dans des cas légers à modérés.

Dans deux études différentes, on a comparé un groupe de femmes qui recevait un placebo (sans produit actif) et un autre qui absorbait des capsules de 250 mg de gingembre quatre fois par jour.

Les deux études ont démontré un meilleur contrôle de la nausée dans le groupe recevant du gingembre. J'ai été surprise d'apprendre que 57 % des obstétriciens américains en conseillent l'usage à leurs patientes.

Mais Motherisk termine son billet en rappelant qu'aucune étude n'a démontré l'innocuité du gingembre chez les femmes enceintes. S'il n'est pas efficace, on peut avoir recours en toute sécurité au Diclectin.

On peut joindre le Dr Danielle Perreault à l'adresse suivante: C.P. 63082, Ile-des-Soeurs, H3E 1V6

Courriel: perreaultmd@videotron.ca
Il est impossible de répondre personnellement à toutes les questions.

CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à
votre hauteur!

378-4120

272392V

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



*Pour pouvoir profiter de la vie,
manger et rire... sans retenue!*



Retrouvez un confort et une apparence
comparables à vos
dents naturelles...
retrouvez votre
confiance!



Robert Cabana, d.d.
Denturologiste

**Centre de santé dentaire
Robert Cabana**

114 St-Charles Sud
Granby • 372-6511

À votre service
depuis 25 ans



234581V

Clinique d'orthothérapie de l'Estrie

Sur rendez-vous seulement
777-4377

**Massothérapeute
Kinésithérapeute
Orthothérapeute**

Intégrez l'orthothérapie à vos soins de santé par un doux soulagement de vos douleurs musculaires et de vos raideurs articulaires.

Afin d'éliminer la tension, l'orthothérapeute utilise des techniques d'étirements et de mobilisation des articulations.

Les gens consultent pour :

- des douleurs du sciatique
- des maux de dos
- des douleurs à la nuque
- des maux aux épaules, aux bras, aux poignets
- des douleurs lombaires
- des maux aux coudes
- des douleurs sportives
- des raideurs articulaires
- des maux aux genoux, aux pieds
- des douleurs musculaires
- céphalées, migraines
- stress

Nouveaux services offerts :

- Massage à domicile
- Service le dimanche, si douleur aiguë

Courriel: orth90-377@endirect.qc.ca

Cell.: 531-2044



Pierre Couture

PRODUITS OFFERTS

- ✓ Remboursement assurances
- ✓ Reçu pour impôt
- ✓ Certificats-cadeaux

SERVICES EN CLINIQUE

Massage de détente
Massage thérapeutique
Drainage lymphatique
Levée de tension
Ostéopathie crânienne
Hydrothérapie
Pressothérapie
Enveloppement d'algues

Conseils envers

- 1) vos postures
- 2) votre alimentation
- 3) votre mode de vie
- 4) mouvements à éviter
- 5) exercices de prévention



FÉDÉRATION
CANADIENNE DES
ORTHOTHÉRAPEUTES
Membre : 1998-009

235927V

Les producteurs de boeuf coincés par l'embargo américain

SHERBROOKE (PC)

Les pertes continuent de s'accumuler pour les producteurs de bovillons d'abattage depuis l'imposition par les États-Unis d'un embargo sur les importations de viande canadienne: certains sont carrément incapables de vendre leurs bêtes, tandis que d'autres vendent à perte.

Par exemple, hier, en Estrie, le vice-président provincial du Comité de bovillons d'abattage, Lionel Roy, a perdu 16 000 \$ en une seule journée. M. Roy procédait à l'embarquement de 80 têtes. Il a vendu ses bêtes au prix du marché... moins 200 \$ par tête.

«C'est 16 000 \$ de moins que sur le chèque que j'aurais eu, a-t-il expliqué. J'ai décidé de vendre quand même, mais à perte. Il y a aussi des parties qui allaient à l'exportation et qu'on ne peut plus envoyer!»

Selon M. Roy, qui possède environ 1600 têtes avec ses deux autres associés, les effets de l'embargo ne se sont pas fait réellement sentir à la première semaine de son application, mais plutôt par la suite.

Les producteurs subissent également des pertes lorsque le poids des carcasses dépassent un certain niveau. À plus de 900 livres, par exemple, les producteurs perdent 10 cents la livre, en raison d'une grille des prix. Ce manque à gagner s'ajoute aux pertes encourues à la vente à rabais du bétail.

Compensation financière

Lionel Roy juge que les producteurs auront besoin d'une compensation financière des gouvernements fédéral et provincial.

«Les fournisseurs, il faut que les producteurs les paient. Ils n'ont pas de liquidités. On ne peut pas fonctionner éternellement comme ça!»

La situation n'est pas plus rose pour Paul Carrier, qui se spécialise également dans les bovillons d'abattage. Même en réduisant le prix de ses bêtes, il ne réussit pas à les ven-

dre. Et pendant ce temps, les bovillons grossissent... et leur prix se met à diminuer dès qu'ils atteignent 750 livres!

«J'ai des animaux prêts à être vendus, mais je ne suis pas capable de les sortir!» a-t-il lancé. L'éleveur, qui

fait affaire avec deux abattoirs en Ontario et aux États-Unis, a précisé que «les abattoirs fonctionnent à la moitié du régime».

«Nos animaux vont devenir trop gros...»

Uniquement au cours du mois qui

vient, M. Carrier devra vendre 300 bovillons. Un seuil qui sera extrêmement difficile à atteindre, voire impossible. Paul Carrier possède environ 250 Angus noirs, race très recherchée par les Américains.

L'embargo découle du refus du

Canada de participer à la guerre en Irak, croient les producteurs. «Ce n'était déjà pas rose. Avec ça, c'est carrément catastrophique. On a très hâte que ça débloque. Ce n'est pas drôle de se mettre à genoux devant les Américains», soutient M. Carrier.

11 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 09 JUIN 2003

BEAUCOUP DE CHEVAUX. PAS BEAUCOUP DE FOIN.

RAV4

269\$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 3 861 \$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

prix ACCÈS
À partir de
24 094\$*



Camry LE

299\$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 2 968 \$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

prix ACCÈS
À partir de
24 519\$*



Highlander

379\$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 5 057 \$
Option 0\$ comptant
également disponible à la location

prix ACCÈS
À partir de
35 659\$*

Sur ces modèles 2003 en stock. Jusqu'au 30 juin 2003.

viens chercher ton volant!

ÉQUIPE TOYOTA

0\$* première mensualité location 48 mois*
dépôt de sécurité*
ou premier versement financement à l'achat 60 mois*

Votre salon
de coiffure unisexe

Le Figaro

Nicole Viens

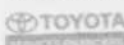
Coiffeuse
pour
hommes
25 ans
d'expérience

OUVERT
LE DIMANCHE
de 10 h à 17 h

OUVERT 7 JOURS SUR 7
avec ou sans rendez-vous

378-5844
Galeries de Granby
(40-10 Évangéline, Granby)

235925V



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. *Offres de location au détail valables sur les modèles RAV4 2003 (HH20VM AA), Camry LE 2003 (BE32KP AA) et Highlander 2003 (HF21AP AA) neufs en stock. Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles RAV4, Camry et Highlander 2003 neufs en stock sur des termes de location de 48 mois et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois sera accordé. Aussi, offre de 0 \$ dépôt de sécurité sur tous les modèles RAV4, Camry et Highlander 2003 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10 \$ (RAV4 et Camry LE) et 15 \$ (Highlander) du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. L'offre premier versement de 0 \$ s'applique au financement à l'achat de tous les modèles RAV4, Camry et Highlander 2003 neufs en stock. Les Prix Accès indiqués dans cette publicité sont en vigueur et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de financement moindre que 60 mois, un rabais représentant le coût d'un versement basé sur un terme de 60 mois sera accordé. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. *Prix Accès pour les modèles RAV4 2003 (HH20VM AA), Camry LE 2003 (BE32KP AA) et Highlander 2003 (HF21AP AA) neufs en stock. Les Prix Accès indiqués dans cette publicité sont en vigueur pour le mois de juin 2003 et sont établis par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la région de Montréal. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. **Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 juin 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.
Votre concessionnaire www.acces.toyota.ca



PLUS DE PUISSANCE

□ Moteur ECOTEC 2,2 L de 140 HP

PLUS DE FLEXIBILITÉ

□ Banquette arrière à dossier rabattable divisé 60/40

PLUS DE FIABILITÉ

□ Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise



0% DE FINANCEMENT A L'ACHAT PENDANT 60 MOIS^{††}

BIEN PLUS.

PLUS DE SÉCURITÉ

□ 2 sacs gonflables à déploiement adapté
□ Système antivol PASSlock

PLUS DE PLAISIR

□ Tenue de route et maniabilité améliorées
□ Transmission manuelle 5 vitesses Getrag



LA BERLINE CAVALIER VL 2003 REDESSINÉE

PLUS ABORDABLE QUE JAMAIS

LOCATION
158\$ /mois*
TERME DE 48 MOIS
TRANSPORT
ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0,5% de financement[†]

0\$ dépôt de sécurité*

ACHAT
256\$ /mois**
TERME DE 60 MOIS
TRANSPORT
ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0% de financement^{††}

0\$ comptant**



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant : Cavalier VL (1J69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 2 424 \$ ou échange équivalent. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. † Taux de financement à la location de 0,5 % disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. ** Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, préparation et transport inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. †† Taux de financement à l'achat de 0 % disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.





Le plaisir en tête

avec HYUNDAI



LOUEZ À PARTIR DE

149\$*

par mois
/60 mois

0\$ dépôt de sécurité

Transport et
préparation
inclus



Accent GS

0% financement
à l'achat
jusqu'à 36 mois

LOUEZ À PARTIR DE

159\$*

par mois
/60 mois

0\$ dépôt de sécurité

Transport et
préparation
inclus



Elantra GL

0% financement
à l'achat
jusqu'à 48 mois



LOUEZ À PARTIR DE

199\$*

par mois/60 mois

0\$ dépôt de sécurité

Transport et
préparation inclus



Tiburon

0% financement à l'achat
jusqu'à 36 mois

LOUEZ À PARTIR DE

199\$*

par mois/48 mois

0\$ dépôt de sécurité



Santa Fe GL

0% financement à l'achat
jusqu'à 36 mois

LOUEZ À PARTIR DE

239\$*

par mois/48 mois

0\$ dépôt de sécurité



Sonata GL

0% financement à l'achat
jusqu'à 48 mois

À l'achat

0%

de financement

OU RIEN

à payer avant
1 an



HYUNDAI

Gagnant

* Programme de location sur 48 mois : Les services financiers Hyundai, pour la Sonata GL 2003 neuve, PDSF à partir de 21 595\$, 239\$/mois avec 1 995\$ comptant ; le Santa Fe GL 4 cylindres 2WD 2003 neuve, PDSF à partir de 21 050\$, 199\$/mois avec comptant de 3 295\$. Programme de location sur 60 mois : Les services financiers Hyundai pour l'Accent GS 3 portes 2003 neuve, PDSF à partir de 12 395\$, 149\$/mois avec 595\$ de comptant, l'Elantra GL 2003 neuve, PDSF à partir de 15 295\$, 159\$/mois avec 2 055\$ comptant ; La Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995\$, 199\$/mois avec 2 495\$ comptant ; Première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0\$ sur tous les modèles 2003. Frais de transport et préparation inclus pour l'Accent, l'Elantra et la Tiburon, en sus pour la Sonata et le Santa Fe. Taxes et frais d'acquisition de 350\$ en sus. Kilométrage de 20 000 km par année, 10¢ par kilomètre additionnel. 0% de financement à l'achat jusqu'à 36 mois pour les voitures 2003 neuves de modèle Accent, sur certains modèles Tiburon et le Santa Fe et 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les modèles Elantra, et sur les modèles Sonata G. ** Le paiement différé d'un an (365 jours) est disponible sur tous les véhicules neufs 2003. Aucun frais d'intérêt ne seront exigés durant les premiers 335 jours après la livraison du véhicule. Après les 335 premiers jours, l'intérêt commence à croître et l'acheteur paiera le capital et l'intérêt mensuel au terme du contrat à un taux d'intérêt de 7,89% par année. Le premier paiement est dû le 366^e jour après la livraison du véhicule. Le terme du contrat maximum est de 48 mois, excluant les 12 mois de paiements différés. Un dépôt ou un échange peut être exigé. Ces offres sont valides jusqu'au 30 juin 2003 sur les véhicules en inventaire seulement, conditionnelles à l'approbation de crédit et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Photos et couleurs à titre indicatifs. Voir les concessionnaires participants pour tous les détails.



Un chauffard se livre à la police

MONTREAL (PC)

La réception célébrant l'arrivée à Montréal d'un club de rugby irlandais a tourné au cauchemar, hier, pour deux membres accompagnateurs de l'équipe qui ont été fauchés par un chauffard en revenant à pied vers leur hôtel aux petites heures du matin.

Le jeune chauffard de la BMW et ses amis ont pris la fuite avant de se livrer à la police hier après-midi.

Val Murphy, 69 ans, et Michael O'Riordan, 52 ans, rentraient à leur hôtel vers 3 h 45, au terme d'une réception organisée en leur honneur par le

Montreal Irish Rugby and Football Club.

Les deux hommes tentaient de traverser le boulevard de Maisonneuve lorsqu'une BMW grise les a soudainement happés.

Selon la police, la voiture qui roulait à vive allure au moment de l'impact a ensuite ralenti avant de prendre le large.

Les deux hommes ont été transportés à l'hôpital dans un état jugé critique.

L'état de Michael O'Riordan s'est stabilisé en matinée, mais la santé de Val Murphy laisse toujours craindre le pire.

En avant-midi, une information filée aux policiers les a conduits à un immeuble à logements à trois rues de l'endroit où l'impact s'est produit.

Au deuxième sous-sol de l'immeuble, ils ont retrouvé la BMW grise, portant des traces évidentes d'impact, cachées par un drap.

Le propriétaire de la voiture, Mohammed Karim Tagemuati, âgé 21 ans, un locataire de l'immeuble, avait déserté l'endroit.

Ce n'est finalement qu'en après-midi, vers 15 h, que le propriétaire de la voiture et trois de ses quatre passagers se sont présentés à la police en compagnie d'un avocat.

Tagemuati a été arrêté, alors que ses passagers ont été interrogés. Le conducteur s'expose à une accusation de délit de fuite ayant causé des blessures graves.

En bref

Un hélicoptère à la recherche d'un jeune disparu se pose en catastrophe

CHIBOUGAMAU (PC) - Un hélicoptère à la recherche d'un jeune autochtone disparu s'est posé en catastrophe à proximité de Chibougamau vers midi dimanche, blessant trois personnes à bord.

L'appareil participait aux recherches menées depuis samedi matin pour retrouver un autochtone de 18 ans porté disparu. Les trois personnes ont subi des blessures mineures.

Les causes de l'écrasement de l'appareil ne sont pas encore connues et en fin d'après-midi dimanche, un employé de l'entreprise propriétaire de l'appareil

a déclaré qu'il n'y aurait aucun commentaire en rapport avec cet accident.

Cette affaire a débuté dans la nuit de jeudi à vendredi lorsqu'un groupe de jeunes Cris est allé faire la fête en forêt. Les jeunes ont consommé de l'alcool et des stupéfiants pendant une partie de la nuit.

Tôt vendredi matin, une querelle a éclaté et tous les jeunes ont quitté les lieux, à l'exception d'un seul, abandonné en forêt. Les membres de sa famille ont avisé la Sûreté du Québec de sa disparition samedi matin.

Une maximum par client



Jetta Wolfsburg
Édition limitée

A partir de
295\$
Location 48 mois

- Moteur 1.8 T de 180 chevaux
- Sièges avant sport
- Suspension sport
- Aileron
- Roues BBS de 16 po

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



Offre 0 \$ comptant, mensualités de 420 \$ et dépôt de 470 \$ aussi disponible.

*Offre s'applique à une Jetta Wolfsburg 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Acompte : 5223 \$. Dépôt : 350 \$. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 0,12 \$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 1^{er} mai 2003 et pour un temps limité. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers.

235711V








Êtes-vous fait pour Volkswagen?

GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

1133 Principale, Granby 372-4763 | www.granbyvolkswagen.com | granbyvolkswagen@videotron.ca







Michel Bourgeois Frédéric Bourgeois Jean-François Domingue Serge L'Italien Eric Labrie

Des cellules souches plus rapides identifiées

TORONTO (PC)

Des chercheurs ont découvert un nouveau type de cellule souche susceptible de renforcer les systèmes immunitaires affaiblis par des traitements contre le cancer ou des greffes, indique une étude qui paraît aujourd'hui dans *Nature Medicine*.

Chez les souris, ce nouveau type de cellule souche produit de nouveaux globules sanguins plus rapidement que les cellules souches déjà connues. Des scientifiques du University Health Network, à Toronto, en ont fait la découverte après avoir repensé la façon dont les cellules souches sont habituellement transplantées.

Au lieu de les injecter dans la circulation sanguine par intraveineuse, la méthode habituellement employée pour observer le fonctionnement des cellules souches, les scientifiques les ont transplantées directement dans la moelle épinière des souris. Le système immunitaire des souris utilisées pour l'expérience avait préalablement été détruit, de façon à ce que les rongeurs ne puissent rejeter les cellules humaines.

Les chercheurs ont alors observé que la production de nouveaux globules sanguins, essentiels au fonctionnement du système immunitaire,

s'est faite beaucoup plus rapidement — près de deux semaines plus vite que d'habitude, a indiqué le docteur John Dick, principal auteur de l'étude.

Habituellement, une fois injectées dans la circulation sanguine, les cellules souches prennent un jour pour faire leur chemin dans l'organisme, passant à travers veines et muscles avant d'atteindre les os. Puis il faut de trois à quatre semaines avant qu'elles puissent produire de nouveaux globules sanguins, selon le Dr Dick. Cette fois, les nouveaux globules ont commencé à apparaître en deux semaines.

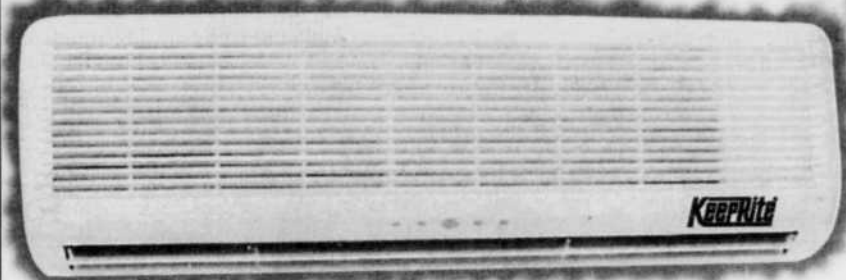
Les personnes qui suivent des traitements pour un cancer, ou qui ont subi une greffe d'organe ou de moelle, sont extrêmement vulnérables dans les semaines qui suivent les traitements, parce que les médicaments qu'elles doivent prendre réduisent le nombre de globules sanguins disponibles pour lutter contre une infection grave. Accélérer la production de globules de remplacement amenuise considérablement ce risque. «Selon le Dr Dick, l'utilisation de cette nouvelle méthode sur des humains n'est pas pour demain, mais la découverte pourrait avoir un impact sur les patients souffrant de maladies comme l'arthrite.

«Cela rendrait les transplantations de moelle épinière plus sûres», a-t-il ajouté.

Elégance et confort
au bout des doigts !

KeepRite®

CLIMATISEURS ET POMPES DE CHALEUR



- Modèles à pompe de chaleur et à refroidissement
- Affichage central
- Remise en marche automatique après interruption d'alimentation électrique
- Modes asséchant, refroidissement rapide, déshumidification avancée

- Télécommande sans fil à écran de cristaux liquides
- Évaporateur à basse tension
- Mode sommeil
- Minuterie sur 24 heures
- Filtre à air désodorisant/trellis métallique lavable
- Contrôle automatique de la vitesse du ventilateur



CENTRE DE
PLOMBERIE
(fondé en 1940)
R.B.Q. : 1371-2534-93

**D. CHAGNON
& fils inc.**

Le confort
à votre portée !

- Vente et service
- Plomberie et chauffage
- Pompes et accessoires

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi : de 8 h à 17 h 30
Samedi : de 8 h à 16 h

660, route 112, St-Césaire
469-5701

ALTIMA 2.5S 2003

**SAVIEZ-VOUS QUE
DE PLUS EN PLUS
DE COUPLES
S'ENTENDENT MIEUX ?**



PAS ÉTONNANT, LE MOTEUR DE L'ALTIMA EST TELLEMENT SILENCIEUX !

Location à partir de

299\$
/MOIS*

Comptant initial de **2 395\$**
Transport et préparation inclus!

PDSF à partir de **23 798\$****

ET POUR **319\$**
/MOIS* OBTENEZ :

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- Moteur 2,5L de 175 chevaux
- Climatiser
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Pneus toutes saisons de 16 po
- Système antidémarrage
- Et beaucoup plus!

- Boîte automatique 4 rapports

*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00) ou boîte automatique 4 rapports (T4RG73 AE00). Acompte ou échange équivalent de 2 395 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel, (toutes taxes incluses), requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurance, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location et d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre/louer à prix moindre. **PDSF de l'Altima berline 2.5S avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00). Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature « DÉCOUVRIRE » et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122



235720V

Danger: un pays en mal de démocratie

Le Parti conservateur peut-il être utile au Canada...? Malheureusement, on n'a pas de réponse à cette question. Malheureusement pour le pays; malheureusement pour la démocratie; malheureusement pour le Québec. La récente course à la direction du parti n'est pas rassurante; et sa conclusion encore moins. Car le problème demeure: le Canada a besoin de partis politiques reconnus partout au pays pour servir adéquatement tous les Canadiens. Et aujourd'hui, on est loin de cette hypothèse de travail. Ce sont les libéraux de Paul Martin qui doivent être morts de rire...



Jean-Guy Dubuc

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Le nouveau chef du PC, Peter Mackay, n'a rien d'un rassembleur. Le vote en a fait la preuve: il a dû faire une entente contre-nature pour finalement être élu. Imaginez: Mackay, appuyé par Brian Mulroney, signe un pacte avec David Orchard, agriculteur, adversaire de l'ALENA! On comprend que les partisans de l'un comme de l'autre s'offusquent. Prochaine étape: ils ne feront confiance ni à l'un ni à l'autre et vont s'éloigner du parti.

Déjà, on savait que Mackay ne s'entendait pas avec un autre concurrent à la direction, Scott Brison, lui aussi député de la Nouvelle-Écosse, qui a osé donner ses votes à l'avocat de Calgary Jim Prentice. L'appui des Maritimes était déjà divisé; il va l'être bien davantage. Obligé de se trouver un allié, le nouveau chef a choisi André Bachand, unique député québécois du PC, comme premier adjoint. On sait comme M. Bachand est sympathique et déterminé. Mais que peut-il faire dans un poste sans envergure pour aider un chef qui n'en a pas davantage?

M. Mackay est bien connu pour ses positions de droite dans un parti qui a du mal à rejoindre le centre détenu par les libéraux. Ses positions sociales se situent souvent à droite de la droite. Exemple: partisan de la loi et de l'ordre, M. Mackay s'est dit en faveur de la peine de mort et pour le durcissement de la loi sur les jeunes contrevenants. Pas certain qu'il touche l'Est du Canada, surtout le Québec, avec un tel credo.

Enfin, il est certain que le PC a perdu une bonne partie de ses membres aux mains de l'Alliance et qu'il lui faut décider d'une stratégie capable de combiner leur efforts pour affaiblir le Parti libéral. Mais M. Mackay veut présenter ses candidats partout au pays, dans les 301 circonscriptions, sans tenir compte des candidats alliés. Solution suicidaire.

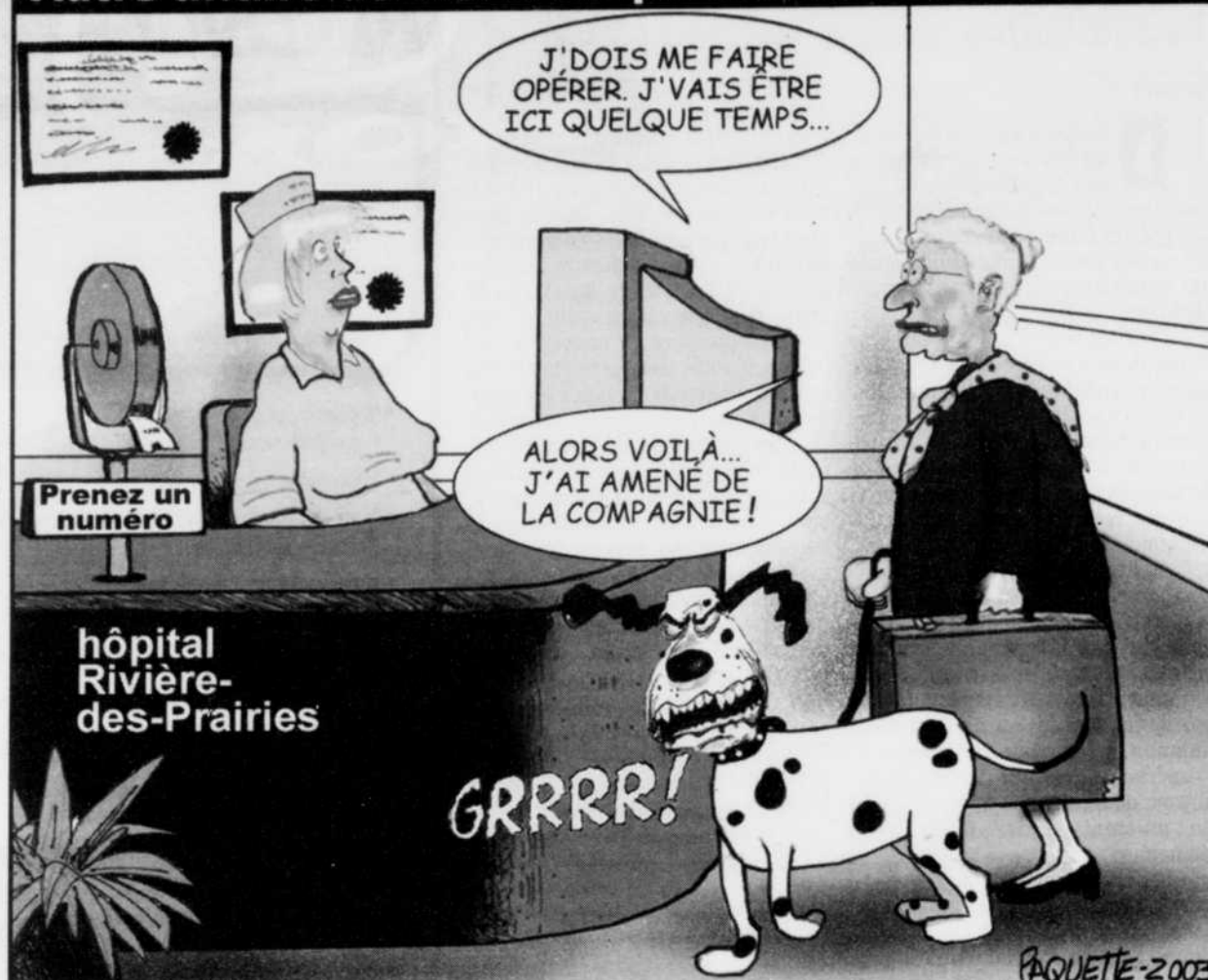
Le PC se trouve plus faible aujourd'hui qu'hier, avec Joe Clark, qui, au moins, se faisait comprendre en français et pouvait défendre quelques idées de valeur. De toute évidence, le PC ne fera pas peur à ses adversaires.

Il faut dire qu'ils ne peuvent, eux non plus, se faire peur les uns aux autres. Le Bloc va devoir se trouver une nouvelle raison d'être, avec un Parti québécois incapable de mentionner le mot référendum avant un bon moment. L'Alliance canadienne n'a rien retrouvé de sa crédibilité depuis les frasques de son chef Stephen Arper. Reste le NPD, fort de sa récente victoire au Manitoba mais ignoré dans plusieurs régions du pays. À moins que le jeune Québécois Pierre Ducasse ne sache le réveiller.

Résultat: on vote libéral ou on ne vote pas... Dilemme totalement inacceptable, nuisible à un régime démocratique. D'autant plus que le débat d'idées est presque impossible depuis que l'on voit de plus en plus clairement qu'il faudra assister au couronnement du candidat Paul Martin. Ce qui n'est pas meilleur pour notre démocratie: les idées, les choix, les options diverses n'ont aucun forum où se faire entendre.

Au secours, crie la Confédération...

Autre affaire de viol à l'hôpital Rivière-des-Prairies.



Actualités

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

La moitié des Canadiens voteraient pour Paul Martin

Lia Lévesque

MONTREAL (PC)

Un Canadien sur deux affirme qu'il serait davantage porté à voter pour le Parti libéral du Canada si Paul Martin le dirigeait.

Un sondage Léger marketing, dont les résultats ont été transmis à la Presse canadienne, démontre à quel point Paul Martin devance, sous plusieurs aspects, les autres candidats à la direction du Parti libéral du Canada (PLC).

Invités à dire s'ils voteraient davantage pour le PLC si Paul Martin en était le chef, 51 pour cent des Canadiens interrogés ont répondu par l'affirmative, soit plus que pour ses deux autres opposants réunis.

Quelque 17 pour cent des Canadiens ont affirmé qu'ils seraient davantage ten-

tés de voter pour le Parti libéral si John Manley en était le chef, alors que l'appui atteint 15 pour cent dans le cas de Sheila Copps.

Fait à noter, 22 pour cent ont répondu qu'ils ne seraient tentés par aucun des trois candidats.

C'est au Québec et en Ontario que la tendance à voter en faveur du PLC si Paul Martin en était le chef est la plus forte, avec des proportions respectives de 60 et 54 pour cent.

Et c'est dans les Maritimes que les citoyens seraient les moins tentés de voter libéral si Paul Martin dirigeait le parti, avec un taux de 34 pour cent.

De plus, 51 pour cent des Canadiens affirment avoir une bonne opinion de Paul Martin, encore une fois plus que ses deux opposants réunis.

Quelque 25 pour cent des Canadiens disent avoir une bonne opinion de Sheila

Copps et 23 pour cent pour John Manley. Fait à noter, le pourcentage de Canadiens qui disent n'avoir ni une bonne ni une mauvaise opinion, ne pas savoir ou qui refusent de répondre est élevé, variant de 36 à 57 pour cent, selon le candidat.

Les sondages ont aussi tâté le pouls des partisans libéraux. Ceux-ci sont 66 pour cent à avoir une bonne opinion de Paul Martin, 32 pour cent à avoir une bonne opinion de Sheila Copps, alors que 31 pour cent ont une bonne opinion de John Manley.

Les attentes sont grandes à l'égard de Paul Martin, celui-ci étant perçu comme le plus favorable des trois à la décentralisation des pouvoirs vers les provinces, le plus apte des trois à baisser les impôts des contribuables, le plus en mesure d'aider les provinces et le plus représentatif des trois sur la scène internationale.

Que feriez-vous d'un million de dollars?

Vox populi



Nancy Grenier
Saint-Clet

«Je le placerais avant de faire des conneries.»



Jean Croteau
Victoriaville

«Je m'achèterais une couple de caisses de bière et je me gâterais avec le reste.»



Germain Grégoire
St-Jean-sur-Richelieu

«Je m'achèterais des parts dans un terrain de golf. J'adore le golf!»



Hélène Laplante
Sainte-Perpétue

«Je changerais de maison et de garage. Je partagerais avec des amis et j'organiserais quelque chose pour les démunis de ma région.»



Francine Martel
Mariville

«Ah! mon Dieu! Je donnerais à manger aux enfants de l'école à tous les matins et cet hiver je ferais un voyage au soleil: n'importe où, mais pas aux États-Unis.»

propos recueillis par Sandra Gagnon

photos Janick Marois



17 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 09 JUIN 2003

L'événement Civic 30^e Édition Anniversaire

Offre 30^e anniversaire • Épargnez 1 088 \$

Pour seulement **300 \$**
de plus obtenez :

- Aileron arrière
- Défecteur de capot
- Tapis brodé
- Pare-boue
- Blason commémoratif 30^e anniversaire
- Garniture de tableau de bord métallique

Une valeur de 1 388 \$

Quantité limitée

Berline Civic DX 2003			
Prix de location	Notre taux de location	Mensualité	Comptant initial
198 \$* par mois pour 48 mois Incluant 96 000 km Transport et préparation inclus en location seulement	4,8 % 0 \$ dépôt de sécurité	178 \$*	2 455 \$
		198 \$*	1 579 \$
		234 \$*	0 \$



Civic Édition
30^e Anniversaire



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX) neuves, à l'exception de l'Édition Sport. Versement mensuel de 198 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 083 \$ avec un versement initial de 1 579 \$, ou échange équivalent; versement mensuel de 178 \$, pendant 48 mois pour un total de 10 999 \$ avec un versement initial de 2 455 \$, ou échange équivalent; ou versement mensuel de 234 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 232 \$ avec un versement initial de 0 \$. Première mensualité exigible. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurances et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

235712V



CÉLÉBRATION *du centenaire*



Ford Motor Company
100 ANS

Das ist ben gagnant !

Choisissez un nouveau véhicule Ford et vous pourriez gagner gros !
En juin, partout au pays, Ford permettra à 30 personnes de gagner la valeur de son achat ou de sa location.*



FOCUS LX 2003 BERLINE

179\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus*

Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Système antidémarrage SecuriLock^{MC} • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie • Suspension indépendante aux 4 roues • Deux rétroviseurs • Tapis avant



FOCUS SE 2003
FAMILIALE

229\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus*

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA LX BERLINE, PLUS :

Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande
• Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages
• Tapis avant et arrière



FOCUS ZX5 2003

239\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus*

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA SE FAMILIALE, PLUS :

Antipatinage • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants • Moteur Zetec 2 L 130 ch
• Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique
• Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Phares antibrouillards • Sièges baquets sport

0%

DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT*

+ OBTENEZ 1000 \$ DE RABAIS**

La technologie allemande avec un accent québécois. DAS IST ben ben GUT !



Bien pensé

235719V



*Aucun achat requis. Concours ouvert à toute personne résidant au Canada et détenant un permis de conduire. Trente grands prix équivalant au coût d'achat ou de location de la voiture choisie et 3 000 blousons (valeur approx. 50 \$) attribués du 1 au 30 juin 2003, date de clôture du concours. Les chances de gagner un blouson sont d'environ 1 sur 5 et les chances de gagner un grand prix sont d'environ 1 sur 500. Les chances dépendent du nombre de participants. Pour pouvoir gagner, le participant sélectionné doit répondre correctement à une question réglementaire. Règlement complet du concours sur ford.ca ou chez votre conseiller Ford. Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (225 \$ LX berline, 275 \$ SE familiale, 275 \$ ZX5), mise de fonds de 1903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. **La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1000 \$. L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf modèle SVT) neuves en stock. **Les taxes sont calculées sur le plein prix d'achat ou de location avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

La santé du huard nuit aux exportations

GRANBY

Depuis plusieurs semaines, la valeur du dollar canadien monte en flèche, franchissant récemment la barre des 0,74\$ US. Dans la région, plusieurs entreprises exportatrices subissent les effets négatifs de cette flambée du dollar, sans avoir eu les moyens de s'en prémunir.



Patricia Cloutier

pcloutie@lavoixdelest.qc.ca

Le directeur du Club Export des Cantons-de-l'Est, Pierre Roy, estime que la hausse du dollar canadien est directement liée à la situation politique et socio-économique qui prévaut aux États-Unis.

«Mais on ne peut jamais attribuer la fluctuation d'une monnaie à un seul facteur. Souvent, c'est un ensemble de petits éléments, qui, pris un à un, semblent anodins, mais qui donnent un effet global», soutient-il.

Selon Pierre Roy, personne ne s'attendait à une telle hausse du dollar, il y a quelques mois. «Les cambistes en prévoient une, mais pas aussi forte!», s'exclame-t-il. Des hausses comme celle-là, il y en a environ aux 25 ans.»

L'indice Big Mac, qui définit la valeur d'une monnaie en fonction du prix de vente d'un Big Mac dans chaque pays, indique même que le dollar canadien serait sous-évalué à l'heure actuelle. «Cet indice évalue présentement notre dollar à 0,80\$ US», indique M. Roy.

Hausse des coûts

Pour les entreprises exportatrices

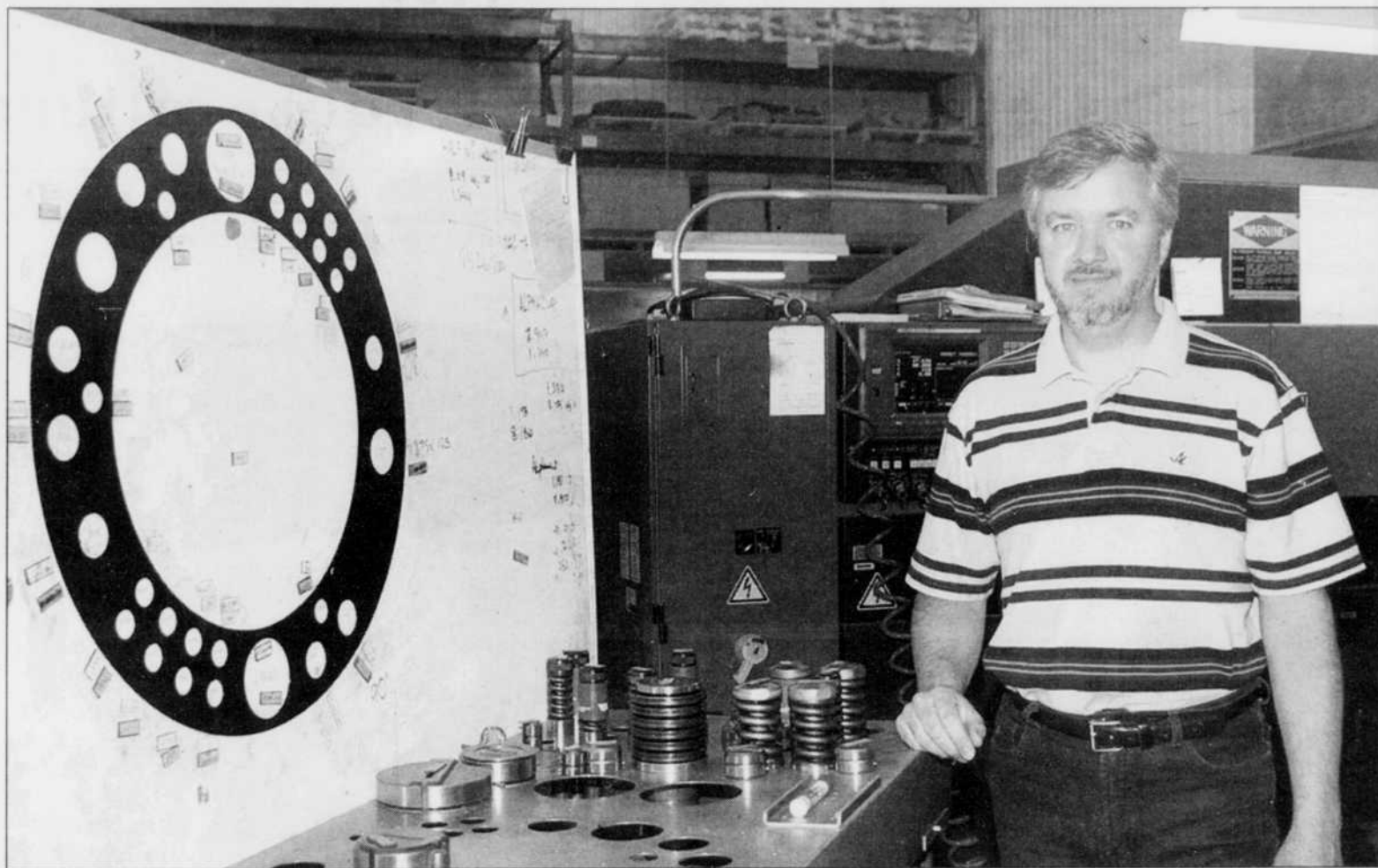


photo Alain Dion

Paul Bergeron, président de la compagnie CSTM à Granby, ressent les effets de la hausse du dollar sur ses exportations aux États-Unis.

de la région, un dollar près du 0,75\$ US fait déjà très mal. Quand le produit du Québec est vendu aux États-Unis, ce sont les entreprises qui doivent absorber les coûts supplémentaires reliés au taux de change. Elles peuvent aussi augmenter leurs prix, mais cette

alternative a pour effet de les rendre moins compétitives.

Pierre Roy soulève un autre problème chez les entreprises exportatrices. «Certaines entreprises qui exportent aux États-Unis ont de la difficulté à trouver des compagnies d'as-

surances pour assurer leur production, ou bien leur prime a doublé en peu de temps», explique-t-il.

Le président de l'entreprise de fabrication de produits métalliques CSTM inc., de Granby, Paul Bergeron, affirme que la hausse du dollar nuit à ses ventes aux États-Unis. «Nous exportons une petite partie de notre production, soit environ 5%, mais la situation nous perturbe quand même», explique-t-il.

Comparativement à l'an dernier, l'entreprise est confrontée à une hausse de 10 à 15 % des coûts de ses exportations aux États-Unis. «On est perdants sur toute la ligne dans les ventes, mais c'est hors du contrôle des entreprises. On attend que le dollar baisse un peu!», commente M. Bergeron.

Du côté de l'entreprise Les Canards du Lac Brome Ltée., le directeur du marketing, Bruno Giuliani, atteste que la hausse du dollar canadien porte un dur coup aux exportations de l'entreprise.

«Nous exportons 28% de notre produit aux États-Unis et par rapport à l'an passé, nous avons perdu 20% de la valeur de notre produit, qui lui, n'a pas changé!», raconte-t-il.

M. Giuliani affirme que les coûts de transport ont aussi beaucoup augmenté, ce qui n'est pas pour aider les exportateurs.

«Ce que l'on fait à l'heure actuelle, c'est orienter notre marché vers le

Québec, l'Ontario et seulement le nord-est des États-Unis, qui amène moins de frais de transport», explique-t-il.

Un aspect positif

Les Canards du Lac Brome estiment toutefois qu'il y a un aspect positif à la flambée du dollar canadien. Le Mexique et le Japon, pays où ils exportent aussi, sont maintenant plus ouverts à transiger avec la monnaie canadienne. Ces pays

ont une plus grande confiance au dollar canadien à l'heure actuelle qu'à la monnaie américaine.

Le directeur du Club Export veut quand même rappeler aux entreprises exportatrices de la région qu'il existe un moyen de prévenir les fluctuations du dollar.

La plupart des institutions financières offrent un service d'opération de change, qui permet de se placer à l'abri en cas de grandes variations du taux de change.

Dans une position difficile pour l'exportation, les entreprises canadiennes sont maintenant plus avantagées à faire de l'importation. Et vice-versa pour les États-Unis qui peuvent maintenant tenter une percée dans l'exportation.

«Dans le cas actuel, il est possible que la balance commerciale du Canada effectue une remontée du côté des importations», laisse entendre Pierre Roy.



archives La Voix de l'Est

L'entreprise Les Canards du Lac Brome Ltée. doit essayer des pertes de 20% dans ses exportations chez nos voisins du Sud.

À 12 999\$*

l'été va passer à toute allure.

ÉQUIPEMENT DE SÉRIE : MOTEUR DE 16 SOUPAPES • LECTEUR DE CD AVEC 6 HAUT-PARLEURS • PHARES ANTIBROUILLARDS
• VOLANT INCLINABLE • DISPOSITIF DE PRÉVENTION DU VOL SENTRY KEY^{MD} • ET PLUS !



DODGE SX 2.0



VIVRE POUR ROULER

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE OU DODGE.CA

La meilleure
protection que nous
ayons jamais offerte
sur tous les véhicules
Dodge 2003.



Garantie de 7 ans
ou 115 000 km
sur le moteur et la
transmission, et
assistance routière
24 heures sur 24.**

* Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 210. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée, valable sur la plupart des modèles 2003 seulement et exclusive, qui ne peut être combinée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. L'offre peut changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photo à titre indicatif seulement. ** Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou 750 \$ à l'achat d'un véhicule. Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Rabais
jusqu'à 750 \$†



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

BIEN PLUS.



GRAND PRIX GT 4 PORTES 2003



PLUS DE PERFORMANCE

- Moteur V6 Série II 3.8L de 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Roues de 16 po en aluminium • Climatiseur à deux zones • Aileron arrière • Phares antibrouillard • Vitres, rétroviseurs et coffre à commandes électriques • Télédverrouillage des portes

348\$/mois***
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
348\$	0\$
298\$	2243\$

GRAND AM SE 4 PORTES 2003



PLUS À CONDUIRE

- Moteur ECOTEC 2.2 litres de 140 HP à DACT • Banquette arrière rabattable divisée 70/30 • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Portes et coffre à commandes électriques • Aileron arrière • Phares antibrouillard

275\$/mois*
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

0\$ dépôt de sécurité*

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
275\$	0\$
228\$	2174\$

VIBE 2003



268\$/mois***
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

PLUS DE POLYVALENCE

- Moteur 1.8L à DACT à calage variable des soupapes avec intelligence (VVT-i) • Phares antibrouillard • Glaces et rétroviseur à commandes électriques • Banquette arrière divisée 60/40 rabattable à plat • Climatiseur • Roues de 16 po • Lecteur CD

ENVOY SLE 4X4 2003 GMC



PLUS DE CONFORT

- Moteur Vortec 4.2L de 275 HP • Climatiseur à deux zones • Régulateur de vitesse • Vitres électriques et miroirs chauffants électriques • Télédverrouillage des portes • Lecteur CD • Pont arrière autobloquant • Roues de 17 po en aluminium

516\$/mois***
LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
516\$	0\$
399\$	5 259\$

SIERRA SL 2003
À CABINE ALLONGÉE GMC



PLUS COSTAUD

- Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP • Climatiseur • Boîte automatique 4 vitesses et mode remorquage • Pont arrière autobloquant • Freins ABS aux 4 roues • Roues de 16 po chromées stylisées • Lecteur CD

498\$/mois***
LOCATION 30 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

LOCATION 30 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
498\$	0\$
358\$	4056\$

**0% DE FINANCEMENT
À L'ACHAT PENDANT
60 MOIS**
SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES



21 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 09 JUIN 2003

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 en stock suivants: Grand Am (2NE69/1SA, MMS, AM9), Grand Prix (2WP69/1SA, UP3), Vibe (2SL26/1SA) Envoy (TT15506/R7A) et Sierra (TC15753/R7E). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit du GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra: 30 mois) sans versement initial. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km à l'exception du Sierra cabine allongée, frais de 12¢ après 50 000 km. Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent (Vibe 3 479 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. *Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. **Dépôt de sécurité (Grand Prix: 425 \$, Vibe: 325 \$, Envoy: 600 \$ et Sierra: 575 \$) et première mensualité exigées à la livraison. *Taux de financement à l'achat de 0 % disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement: 10 000 \$ à 0 %: 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat ne s'applique pas aux Saturn, Saab, Isuzu, Grand Prix 2004, Corvette, Cadillac, Hummer, fourgonnettes passagers et marchandises/coupees, Sierra/Silverado 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C&P), Sierra/Silverado 2500/3500 à cabine multipiace et chéssis-cabine, Sierra/Silverado 3500 HD chéssis-cabine (style raporte) et aux camions série W et poids moyens. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



[illegible]

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

* Financement à l'achat aux particuliers de 0 % jusqu'à 36 mois sur les Mazda neuves 2003 (excluant les Mazda6 2004) consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. ** L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves et début à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le montant du capital ainsi que les intérêts doivent être payés en fonction du terme prévu au contrat. * Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda6 GS-14 2004 (modèle 0405330000), des Mazda Protegé SE 2003 (modèle 0405330000) et des Mazda Protegé 5 2003 (modèle 0405330000) neuves. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité requis sur les modèles illustrés. Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada Inc. Limite de 80 000 km. Frais de 86 le km additionnel. Immobilisation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPR) en sus.

* Rapports de l'IIJMC 2001 et 2002. ** Indice de sécurité le plus élevé accordé par la NHTSA des É.-U., à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impacts frontal, latéral et arrière. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 5 juin 2003.



**AUCUN
DÉPÔT
DE SÉCURITÉ**
à la location *



FAITES UN ESSAI... mais n'oubliez pas de la rapporter !

Nos voitures ont tellement d'attraits que vous ne voudrez plus vous en défaire. Pas surprenant d'ailleurs qu'elles aient remporté autant de prix. Voyez votre concessionnaire Mazda dès aujourd'hui et faites l'essai des meilleures.

« Coup de cœur »
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval



Modèle GT-V6 GFD illustré

Mazda6 GS-14 2004

Louez à partir de

295 \$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS *
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 3 195 \$

Obtenez

4,9 % de financement à l'achat
jusqu'à 48 mois *

• Moteur de 2.3 L et 160 ch avec calage variable des soupapes • Boîte manuelle surmultipliée 5 vitesses • Freins antiblocage avec répartition de freinage électronique • Système antipatinage • Barres stabilisatrices avant et arrière • Rétroviseurs extérieurs chauffants • Climatiseur • Télédévrouillage • Antidémarrage • Et plus de 100 caractéristiques de série

Mazda Protegé5 2003

Louez à partir de

237 \$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS *
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 100 \$

• Équipement de série des plus complets, plus Groupe GFD (becquet de toit, jupes avant, latérales et arrière)
• Nouvelle boîte automatique avec mode sport en option



Meilleur achat
CargoGuide 2003

« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval



Les Protegé et Protegé5,
les plus vendues au Québec depuis 2 ans. *

De nouveau
« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval

Mazda Protegé SE 2003

Louez à partir de

179 \$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS *
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 100 \$

• Équipement de série des plus complets • Nouvelle boîte automatique avec mode sport en option

Modèle ES-GT illustré



★★★★★

Indice de sécurité
le plus élevé lors d'impact **

Mazda MPV DX 2003

Louez à partir de

286 \$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS *
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 995 \$

• Moteur V6 3 L de 200 ch • Boîte automatique 5 vitesses • Commandes audio montées sur le volant
• Climatiseur • Sièges baquets de 2^e rangée Side-by-Side^{MC} • Banquette de 3^e rangée Tumble-Under^{MC}
rabattable sous le plancher et orientable vers l'arrière • Portes coulissantes latérales avec glaces abaissantes

Ou louez à

355 \$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS *
ET 0 \$ COMPTANT

Modèle ES GFD illustré



%

DE FINANCEMENT
À L'ACHAT *

PLUS

AUCUN
PAIEMENT
AVANT

90 JOURS **

vroom-vroom

**PRÊT
À ROULER**

NOTRE ENGAGEMENT VOUS CERTIFIE QUE VOTRE NOUVELLE MAZDA EST INSPECTÉE, REÇOIT DES PROTÈGE-TAPES ET UN PLEIN D'ESSENCE À LA LIVRAISON.
GARANTIE LEADERSHIP MAZDA
Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA
Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.

LOCATION
MAZDA
MAZDA

PROGRAMME
MAZDA POUR
LES DIPLÔMÉS



mazda

www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

Agenda

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Émotifs anonymes: Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'**Entraide St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 16h30 et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Regroupement des Bingos organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 17h30, pétanque à 18h30 et bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les lundis. Inf.: 405-9321.

Club 3e âge de Cowansville: Bingo tous les lundis à 13h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

Bibliothèque foi et culture: Ouverture tous les lundis de 14h à 16h, et tous les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, 270 Dérégion, Granby.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Jean-Paul Grisé, de Saint-Pie; Sylvie Loiselle, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BENEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Patrice Chaput



Passer
une belle
journée!

Bonne fête! 25 ans

De ta blonde qui t'aime fort
Nathalie xxx

Un repas gratuit*
au restaurant la même journée

*Certaines conditions s'appliquent
Chez Trudeau

348 Principale, Granby • 378-2874

Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale, Granby

378-6222

235721V

Les groupes radicaux palestiniens défient Mahmoud Abbas

GAZA, BANDE DE GAZA (AP)

Les groupes radicaux palestiniens ont mis leurs menaces à exécution. Quelques heures après avoir rejeté l'appel de Mahmoud Abbas et promis de poursuivre leurs attaques, ils ont lancé hier une opération commune qui s'est soldée par la mort de quatre soldats israéliens et des trois assaillants dans le nord de la bande de Gaza.

Cette opération, revendiquée conjointement par le Hamas, le Jihad islamique et les Brigades des martyrs d'Al-Aqsa, a été suivie dans la journée de deux autres attaques à Hébron en Cisjordanie, au cours desquelles un Israélien et deux Palestiniens ont été tués.

Ce dimanche sanglant, dont le bilan s'élève donc à dix morts-cinq Israéliens et cinq Palestiniens-, intervient quatre jours seulement après le sommet qui a réuni mercredi à Aqaba (Jordanie) le président américain George W. Bush, le Premier ministre israélien Ariel Sharon et le Premier ministre palestinien Mahmoud Abbas. Ce dernier, à cette occasion, avait appelé à l'arrêt de l'«Intifada armée» contre les Israéliens.

Les trois principales factions radicales palestiniennes ont donc adressé une fin de non-recevoir à Mahmoud Abbas. Message signifié en deux temps:



photo Associated Press

Des soldats israéliens transportent le corps d'un Palestinien près de la bande de Gaza.

samedi soir, d'abord, elles se sont réunies pour rejeter publiquement l'appel à l'arrêt des violences; hier matin, ensuite, elles sont passées à l'acte avec cette attaque meurtrière au point de passage d'Erez, entre le nord de la bande de Gaza et Israël.

Profitant du brouillard, trois Palestiniens revêtus d'uniformes de soldats israéliens ont attaqué un poste militaire. Après avoir tué à bout portant trois soldats israéliens à l'entrée de la

base, les assaillants se sont introduits à l'intérieur du poste, ont abattu un quatrième soldat avant d'être tués à leur tour, selon le général Doron Almong, chef du commandement sud de l'armée.

Le Hamas, le Jihad islamique et les Brigades des martyrs d'Al-Aqsa ont donc revendiqué conjointement cet attentat. La milice d'Al-Aqsa est liée au Fatah de Yasser Arafat et son implication dans la fusillade constitue un défi direct à Mahmoud Abbas.

Large victoire du oui en Pologne

VARSOVIE (AP)

Le camp du «oui» a finalement réussi à mobiliser ses troupes en Pologne. Après un démarrage poussif samedi, les électeurs se sont déplacés en plus grand nombre dimanche dans les bureaux de vote pour approuver à une large majorité de 75% l'adhésion de leur pays à l'Union européenne lors d'un référendum validé par une participation supérieure aux 50% requis.

Quelque 58% des 29,5 millions d'électeurs polonais se sont finalement rendus aux urnes au terme d'un scrutin organisé sur deux jours. Samedi soir, l'inquiétude était montée chez les partisans du «oui» en raison d'une participation de seulement 18% à l'issue du premier jour de vote.

La seule réelle incertitude de ce référendum portait sur le taux de participation. Car, pour ce qui est du résultat lui-même, tous les observateurs s'attendaient à une large victoire du «oui». Les premiers résultats officiels, après dépouillement des suffrages de 30% des 25 000 bureaux de vote, leur donnaient raison en donnant le «oui» vainqueur à 75%.

Le président polonais Aleksander Kwasniewski s'est félicité de cette très large victoire du «oui». «Nous sommes

de retour. Nous sommes de retour en Europe», a lancé le chef de l'État, après avoir embrassé sa femme Jolanta et donné l'accolade à d'anciens militants du syndicat Solidarité au palais présidentiel.

Dans tout le pays, des foules en liesse se sont déversées dans les rues et les places des villes pour fêter la future entrée de la Pologne dans l'Union européenne, en assistant à des concerts et des feux d'artifice.

À Bruxelles, le président de la Commission européenne Romano Prodi a salué «un tournant dans l'histoire européenne».

L'issue de ce référendum donne au chef de l'État le mandat populaire nécessaire pour lui permettre de ratifier le traité d'adhésion de la Pologne à l'UE.

Tout au long de la journée d'hier, aucun effort n'avait été épargné pour faire prendre aux électeurs le chemin des urnes, notamment après la messe dominicale.

Les usagers de téléphone mobile ont ainsi reçu des messages écrits du Bureau pour l'intégration européenne leur rappelant qu'ils pouvaient voter jusqu'à 20h (18h GMT). Les musées de Varsovie étaient gratuits tout le week-end pour inciter les citoyens à rester en ville. L'Église aussi, y compris le pape d'origine polonaise, a invité la population à dire «oui» à l'Europe.

TOURNOI DE GOLF 2003 DES AGENTS DE PAIX FÉDÉRAUX le vendredi 20 juin 2003 au Club de golf de St-Césaire FORMULE « SHOT GUN »

Présenté par le comité social de l'Établissement de Cowansville

Fondation BMP Foundation

Meubles Accessoires Électroménagers
Accent
1303, rue du Sud, Cowansville
Tél. : 263-0747

La Maison Chinoise de Granby Ming Ho
5, rue Evangéline, Granby (Face aux Galeries de Granby)
378-0170

Cabinet d'assurance et services financiers inc.
LUSSIER
Bor. : 263-2787
602, rue du Sud, Cowansville

Cowansville • www.plgoyer.com
Plomberie
Goyer
263-2226
Plomberie
Chauffage
Ventilation
Rénovation salles de bain

PAVAGE ÉLOI BEAUDOIN INC.
Spécialité : Asphalte
50, rang des Bouleaux, Frelighsburg
298-5335

CORCAN
Cowansville Institution
400, rue Fordyce, Cowansville
Tél. : 263-3073 (2300)

UCCO SACC
Exécutif Cowansville Établissement
Tél. : 263-3073 poste 2730

UNIPRIX
35, rue Principale, Granby
263-9464
378-6999

Matcon PRO
Tél. : 266-0303
1438, rue Sud, Cowansville

GARAGE B. TREMBLAY INC.
Tél. : 263-3299
1121, rue Albert, Cowansville

TAXI MODERNE
Service 24 heures
120 B Church
Cowansville
263-2222 • 263-2228

SAO
SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC
1787, rue Sud, Cowansville
Tél. : 266-1088

RACINE
EXCAVATION
121, rue La Bastille, Cowansville
Tél. : 263-5656

CORBUS MODERNE
RÉFRIGÉRATION
CLIMATISATION
AMMONIAC
INDUSTRIEL
COMMERCIAL
RÉSIDENTIEL
Tél. : 263-9320
Siège social Cowansville
Succursale Granby
Tél. : 375-5036

LETTRAGE DE TOUTS GENRES
AUVENTS PUBLICITAIRES
74 Mc Curdy, West Brome
Tél. : 263-8613

MAC-TECH SERRURIER
60 Alexandra, Granby
Tél. : 777-2291
En sécurité depuis 1975

Brasserie de la Rivière
Tél. : 263-9033
204, rue de la Rivière, Cowansville

MEMBRE DE L'ORDRE DES PHARMACIENS DU QUÉBEC
Pierre Marziali B. PHARM.
Pharmacien
408, rue Sud, Cowansville
Tél. : 263-2171

Merci à tous nos commanditaires de leur participation à la collecte de fonds pour l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville.

Votre appui contribue à faire un succès du tournoi de golf 2003 des agents de la paix.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375- VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

24 des FRÈNES, canton Granby, cottage constr. 99, quartier jeune et paisible, 3 c.c., pl. bois franc, armoires thermoplastique, 3 étages finis, patio, piscine, remise, grand terrain. 777-4337

ATTENTION, AVEC POSSIBILITÉ de revenu de loyer. Petits seront vos paiements hypothécaires. GRANDE MAISON 5% en brique, avec garage, s-sol fini, planchers bois franc, près de tout. 372-6600

AU PIED DE MONT SHEFFORD: 4 c.c., sous-sol fini, salle de bain avec bain thérapeutique, thermopompe, A/C, aspirateur central, terrain 1 acre, 110.000\$ nég. 539-4432 ou 372-9561

A VENDRE, DIRECTEMENT du constructeur cottage, secteur haute-ville, 3 c.c., garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676



179

Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU

AUX 10 PREMIERS ACHETEURS
Développement à Roxton Pond
Maisons de 1.000 p.c.
Terrains de 12.000 p.c.
Egout et aqueduc inclus
Prix: 108.500\$, taxes incluses
Info: A à Z RENOVATION CONSTRUCTION
Pierre Couture, 777-0182, cell.: 531-9463
R.B.Q.: 8251-7640-49

BÂTISSE À VENDRE

70x32, terrain 195x110, au 94 Irwin, Granby, rue refaite en 2002, services d'eau et d'égout. Info: 375-6264

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BUNG. 3 c.c., 2 s. bains + 1 s. d'eau, salle à dîner, bois franc, s-sol aménagé avec foyer, garage 24x16, droit commercial avec entrepôt 30x24, piscine h-t, beaucoup d'inclus. 372-4608

CANTON SHEFFORD : bung. avec garage, terrain boisé 35.000 p.c., 2+1 c.c., 2 s. bains, s-sol fini, patio fermé, comb. lente, grande remise, à 6 km de l'aut. 10 et 1/2 km. de la route 112. 148.000\$. Inf.: 372-3865, agents s'abstenir.

DOMAINE MONTÉE DES SEIGNEURS

CONDOMINIUMS UNIQUES À GRANBY

Jolis cottages jumelés, style anglais

Vue exceptionnelle

Site enchanteur

Sixplex avec ascenseur

VISITEZ NOS UNITÉS MODÈLES

LE DIMANCHE 13 H À 16 H

372-1487 ou 770-0379

LAC SELBY, MAISON sur terrain 200 pi. sur le lac, plus 1 acre tout paysager. A voir! Site Web: www.techromar.com ou cell. 450-777-6128

MAISON brique, GRAND 6%. Pour bricoleur. Vue sur le lac Boivin, à 2 min. de la piste cyclable. En bas du prix de l'évaluation. 372-6668

PAR LE PROPRIÉTAIRE, maison rénoverée, abri d'auto, grande remise, terrain double, 109.500\$. Au 639 Fréchette. 777-7757

PAR LE PROPRIÉTAIRE, semi-détaché 1999, belle construction, céramique, bois franc, 3 c.c., pl. flottant, remise, terrain 45x106 pi.ca., 602 Delorme à Granby. 777-3674

VIEUX BÂTIMENT de 32 pi. X 27 pi. sur terrain de 50 X 150 avec vue de la ville, prêt à construire. Granby, rue Winchester. 25.000\$. S'adresser au 531-2672

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!

URGENT BESOIN DE DUPLEX DANS GRANBY POUR ACHETEURS SÉRIEUX. APPELÉZ-MOI!



PREMIER VENDEUR

au Québec

POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Claude FOURNIER

378-8461



Francine Lègaré

Mon professionnalisme, c'est à votre avantage!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

378-4120

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN 63.000 pi.ca., situé canton de Shefford aux limites de Granby, déboisé, avec entrée, 18.500\$. Aussi autres terrains d'environ 43.000 pi.ca., 15.500\$ ch. 777-6252

TERRAIN BOISÉ, 200.000 pi.ca., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836.

TERRAIN secteur Joseph-Poitevin, au coin de Masson et Migan (2 rues touchant St-Hubert). 34.350 p.c., 25.000\$. Inf.: 378-2378

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

STE-ANNE DE LA ROCHELLE 4.15 acres, bungalow 1981, toiture et galerie 1 an, 2 c.c., armoires de chêne, petite grange 20 x 40, vue sur montagne. Faut vendre! Groupe Sutton Advantage, Francis Dion, 450-250-2500

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

116 DECELLES, 2% semi-meublé au 2e étage, armoires mélamine, fenêtres à battants, inst. lav.-séch., libre 1er juillet, 325\$/mois. 777-1080

1% joli studio : secteur Lac Boivin, meublé, chauffé, éclairé, plusieurs extras, 335\$/mois. Inf.: 378-2372

1% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, au 1er plancher, entrée privée, stationnement, libre 1er juillet. Info: 372-4198

2% À LOUER dans centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, libre immédiatement, 350\$/mois. Info: 777-7204

2% CENTRE VILLE, refait à neuf, possibilité de stationnement, 350\$/mois. 375-0208

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 378-6363

2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 521-4444

2% SEMI-MEUBLÉ CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, 375\$/mois. 340 Principale. Info: 531-0350

2% STUDIO meublé ou non, aspirateur central, stationnement, buanderie, près de tous les services, avec références. 770-2983, 378-4109.

CENTRE-VILLE: (près du CÉGEPI), grand 1% frais peints, meublé moderne, asp. central, intercom, remise, salle lavage, stat., juil. 375-6495

MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS câble TV, 1%, 325\$/mois; 2%, 330\$, 370\$/mois (chambre). 3%, + lav. séch. 465\$; 4% tout fourni 480\$. Info: 378-4121.

TRÈS GRAND 5% (3 c.c.); grand et petit 4%. Chauffés, eau chaude, 245 Principale, 2e et 3e étages. 610\$, 485\$, 390\$. 372-2484, 539-2947.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

3% et 4% entièrement rénovés, situés au centre-ville de Roxton Pond, libres 1er juillet. Inf.: 372-0261

ADAMSVILLE dans un 4 logis: 3% avec salon double, libre 1er juillet; et 4% libre imm. Plancher bois franc, entrée lav.-séch., 2 stationnements, corde à linge et plus. 450-534-1565

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

A FARNHAM, rue St-Joseph, 3% au 2e étage, inst. lav.-séch., stationnement, 375\$/mois. (450)548-2898

ANGE-GARDIEN : 4%, plancher bois franc, 2 s. bains, cour extérieure, près de l'école et de l'autoroute 10, libre immédiatement. 450-777-4800 répondeur, laissez message.

A ROXTON POND

RUE STANLEY, construction neuve, grands 4% spacieux et luxueux, bain et douche séparée, salle de lavage, planchers flottant et céramique, 585\$/mois. 2 libres 1er juil. la balance 1er sept. Info: 372-7465

A ST-CÉSARE : GRAND 4% neuf, libre 1er septembre, 600\$/mois. Info : 469-5439, cell. 776-8580

A WATERLOO : Super grand 4%, endroit très tranquille, déneigé. Aussi 2x3%, possibilité chauffé et éclairé. Libres imm. Info: 539-0273

BROMONT: PROPRES et TRANQUILLES Grands 4% modernes, près de tous les services, meublés ou non, stationnement, asp. central, concierge, à partir de 445\$ par mois. 534-3242

WATERLOO, 4%, 2e étage, 475\$ par mois, coin Taylor et Eastern. Inf: 450-548-2898.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1160 SIMONDS SUD, près polyv. J.H. Leclerc, grand 4%, 395\$/mois; et 5% à 475\$/mois. Balcon, conciergerie et stationnement. 375-0908 ou pag. 776-8653

1 BEAU 3% dans triplex, inst. lav.-séch., bien éclairé, près services, semi-meublé ou non, refait à neuf, plancher flottant. Pour semi-retraité ou retraité. Références. Libre pour juillet. S'adr. au 588 Douville ou 375-2464 ou 378-9587

1er JUILLET: 5% rénové dans 1/2 sous-sol d'un bungalow. Bien éclairé, endroit paisible, gens calmes, honnêtes, à voir pour apprécier. Références exigées, 520\$/mois. 375-5668

3% À LOUER : demi s-sol, très propre, rénovations récentes, personne tranquille, 315\$/mois, 167 boul. Fortin. Poêle et frigo inclus. Libre 1er juillet. Réf. exigées. 379-9600, laissez message.

3% LIBRE 1er JUILLET, très propre, tranquille, service de buanderie. Pas d'animaux. Avec références. Au 552 Fournier. 375-5895

3% semi-meublé ou non, bien insonorisé, immeuble récent, au 84 rue Centre, Granby. 777-1835.

3% TRÈS PROPRE, TRANQUILLE vue sur le parc et la rivière, stat., espace de rangement au s-sol, références exigées et vérifiées. A 5 min. du centre commercial et centre-ville. 776-1387

4%, eau chaude fournie, remises int. et ext., dans un demi sous-sol, rue Groulx, réf. exigées. 325\$, libre 1er juillet. 372-1066

4%, RUE ROBINSON SUD: dans 4 logis, au 2e étage, libre 1er juillet, 425\$/mois. Inf.: 372-0513

4% à louer au 103 Drummond, Granby, libre en juillet, 420\$ par mois. 405-7362.

4% dans semi-détaché, sans sous-sol, paisible, pour personne seule ou couple retraité. Libre 1er juillet, 495\$/mois. 427 Churchill. 777-4976

4% DANS UN DUPLEX Situé au 417 St-Vincent. Libre 1er juil. 415\$/mois. Info: 531-4988



Pierre Bellefleur

vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures
de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur



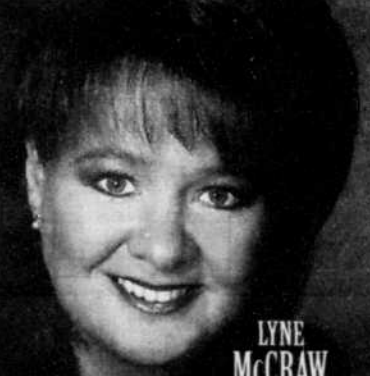
HÉLÈNE DESROCHERS

378-8461
agent immobilier affilié

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

23 ans d'expérience

Voilà la différence...
pour toute transaction immobilière!



L'immobilier à votre rythme !

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES

Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

5% BAS D'UN DUPLEX + le sous-sol, rue Laval près de Notre-Dame, bois franc, pl. flottant et céramique, avec cour, libre 1er août. 776-1224

7% PCES près de l'hôpital, 1er étage, 710\$/mois, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Libre 1er juillet. Réf. exigées. Inf.: 378-6687

GRANDS 3½-4% MODERNES

Semi-meublés ou non

Juin, juillet, août; 425\$ à 505\$

Style condo à aires ouvertes.

Armoires mél. blanc, comptoir-lunch,

aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3½

Secteur résidentiel près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités

276-5001-51 Pinard-467 Fournier. 372-2474

AU CAPITOLE

5% pour le 1er juillet

pour couple retraité ou semi-retraité. Logement luxueux avec piscine intérieure, gymnase, sauna. Inf.: 375-3811

BEAU 4% dans ½ s.sol, rénové, très propre, près Galeries, syst. intercom, rangement int., pour personne seule ou couple aimant la tranquillité. Réf. requise. Pas d'animaux. 372-2413

BEAU GRAND 4% très propre, face aux Galeries, pour personnes tranquilles seulement. Avec références. 378-8976

BEAUX GRANDS 3%, 4%, céramique, bois flottant, rue Simonds, près des services et autobus. Info: 777-6364, 375-8435.

CENTRE-VILLE, logement unique, au-dessus des Ateliers de Pauline, pour couple ou personne seule, c.c.m. 13x15, salle de lavage walk in, bureau, vivoir, salle à manger, magnifique cuisine, plaque Jenn-Air, four encastré, réfrigérateur et lave-vaiss. inclus. Grand balcon avant, stat., libre 1er juillet, 635\$/mois. Références de crédit exigées. 372-4469

DENISON O: Au 243: 5% pl. béton
Au 159 Drummond: 3% meublé, câble
Au 39 Mountain: 3% meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, et câble. Inf.: 372-6150.

DERNIER APPEL : CESSATION DE BAIL.

GRAND 4% , éclairé, aires ouvertes, 5e étage avec ascenseur, aucun tapis, stationnement gratuit, salle de gym. PREMIER MOIS GRATUIT. Libre 28 juin. 777-2615 ou 521-1717

DUPLEX À LOUER

Haut 4% très bien éclairé, stationnement privé, remise, véranda, plancher flottant. 450\$, libre 1er juillet.

Bas, 4% + sous-sol fini, 2 s. de bain, garage, stationnement privé, grande cours, libre 30 juin, 595\$ par mois, avec références, près des Galeries. 375-2520.

GRAND 3% près du Cégep, chauffé, eau chaude, peut être meublé ou non, remise int. Libre juillet, 395\$/mois. Inf.: 777-2302

GRAND 4% luxueux, pl. flottant et céramique, bain et douche séparés, ensoleillé, insonorisé, 1er étage, à l'arrière, libre 1er juillet, 625\$/mois. Urgent! Cause: transfert. 776-1694

GRAND LUXUEUX 4% haut de duplex neuf près des Galeries, 700\$ par mois. 375-0806, ou cell: 521-5672.

IMMÉDIATEMENT: pour 50 ans et +, 4%, rue 66 St-Charles Sud, ascenseur, tranquille, sécuritaire, 505\$/mois. Aussi 1er juillet: grand 3% très ensoleillé, 420\$. 777-0244 ou 770-1263

LIBRE 1er JUILLET au 190 Simonds sud, grand 4%, ascenseur, piscine, sauna, bain tourbillon, espace de rangement, stationnement, pas d'animaux, références exigées. Inf: 777-4873 entre 9 h et 18 h.

LIBRES 1ER JUILLET, centre-ville : 5% à 525\$/mois. Et 3% chauffé et éclairé, 425\$/mois. Info : 360-8393 ou 375-0768

NOUVEAU, 4%, 2e balcon, rue Leroux, gens tranquilles, pas d'animaux, références requises, libre 1er juillet.

GRANDS 4%, demi-sous-sol, rue Leroux, immeuble tranquille, références requises, libres juillet et août. 375-0426 ou 531-3215

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info : 776-4536 ou 521-4444

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

JUMELÉ À PARTAGER ! Recherche un(e) colocataire, non-fumeur, propre, qui aime la tranquillité, dans un secteur de choix. 378-2544 ou 776-7570

RECHERCHE COLOC pour partager grande maison au bord de l'eau, à Roxton Pond. Accès au quai. Réal: 372-1482

RECHERCHE UN(E) COLOCATAIRE non-fumeur(s), âgé(e) entre 35 et 55 ans, propre et honnête. Près parc ind. 777-3225

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

CANTON DE GRANBY: maison très propre, 2 c.c., plancher flottant, libre 15 juillet ou 1er août. Inf.: 450-372-8655

MAISON 5% avec s.sol fini, près des Galeries, 625\$/mois, libre 1er août. Inf.: 375-7050

539 CHAMBRES A LOUER

AU 2e ÉTAGE, super belles chambres à louer, environnement éclairé et chaleureux, cuisine complète, lav.-séch., câble inclus. Près du centre-ville et de tous les services. Disponibles dès jeudi, 12 juin. Julie, cell. 521-0013

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:

Manoir des Pins — 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby

Tranquillité, stationnement, buanderie

Câble et frigo. Responsable sur les lieux

CENTRE-VILLE : chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Info : Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

SECTEUR PARC INDUSTRIEL, pour travailleur, accès cuisine, TV, buanderie. Références requises. Info : 372-9573

545 LOCAUX A LOUER

11,000 P.I.C.A., 1er plancher + 7,000 p.i.c.a., entrepôt adjacent, ancien Métro, libre imm., au 941 Route 112 à St-Césaire. 450-773-5031.

LOCAL COIN LECLERC ET ST-HUBERT, sous-sol, environ 1,344 p.i.c.a., chauffé, éclairé, climatisé, 450\$/mois. 777-8868, 539-0948

WATERLOO CENTRE-VILLE
Local de 1,000 p.i. ca. pour boutique ou bureau
Info: 539-0691 ou 243-5849

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

BÂTIMENT , 2,400 p.i.c.a. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 p.i. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 p.i. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

548 DEMANDE A LOUER

CHERCHE CHAMBRE dans maison privée à Granby ou environ. Homme non-fumeur de 55 ans, honnête, propre, discret, fiable. Peut payé que 200\$/mois. 450-297-0993.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

BESOIN D'UN 2e REVENU ?

L'occasion d'affaire de votre vie.

Louissette 777-2793

571 PERDU

PERDU CHIEN DOBBERMAN noir et fauve, femelle 1½ an, répond au nom de Rubis, dans Canton de Shefford. Inf.: François : 777-1845, cell.: 405-9177

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS portes et fenêtres, boîtes de camion, canots, chaloupes, tracteurs, roulottes et tentes-roulottes. Au 2224 Route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN...

Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paierais comptant. Tél.: 534-2414

600 DIVERS ARTICLES

\$\$\$ ACHAT, PRÊT, VENTE \$\$\$

Payons meilleur prix en ville

Cash Express. 378-0202

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO
Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

600 DIVERS ARTICLES

\$ BESOIN D'ARGENT ? \$

Prêt S.O.S. est là

ACHAT - PRÊT - VENTE

Pageette, T.V. syst. de son, outils, bijoux, etc.

Au 10 St-Joseph, Granby, 378-3333

\$ PAYONS COMPTANT \$

Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 1-450-375-0555.

2 SIÈGES D'AUTOS capitaine, pivotants, de Previa Toyota. Pas servis, comme neuf. Valeur à neuf 2,000\$, les 2 pour 800\$. 266-5818

4 PNEUS GOODYEAR 225-60-R16, cotés H, 28,600 km, 4 saisons, 125\$. Inf.: (450) 293-3530

500 BRIQUES ALBA blanches, le lot 200\$. Calculatrice Facit, C-360, 50\$. Dactylo Smith Corona spell-right dictionary SD-660, 75\$. Clavier d'ordinateur, 10\$. Imprimante d'ordinateur, 25\$. 293-1833

A DONNER: BOIS DE DÉMOLITION. Tél. 450-293-7183

ARTICLES POUR BÉBÉ : bassinette en bois verni avec matelas, parc et jeux à vendre. 539-4729.

ATTACHE-REMORQUE avec filage et boule pour un C.R.V. de Honda 1997 à 2001, condition A1. Prix 180\$. 450-469-4607

BOIS FRANC ET MOULURES

Pour particuliers ou contracteurs, pour planchers, toutes sortes d'essences; pré-vernir ou non. Prix compétitif.

Réal Côté, 450-777-7565

CABANONS (remises à jardin), 10x12: 1,249\$; 10x16: 1,499\$; 12x16: 1,699\$; 15x20: 2,899\$, autres grandeurs disponibles
Livraison gratuite. 450-444-0757

CAISSE ENREGISTREUSE, 175\$. Bureau similichêne, 95\$. Imprimante Okidata, 45\$. Ensemble à patio 14 mcx, 185\$. 534-4515

CÈDRES CULTIVÉS à vendre.

Estimation gratuite. Info: 375-0622

CELLULAIRE Qualcomm, 2 chargeurs, 75\$. Moteur Mercury 3.9 hp, 450\$. 2 barils plastique 45 gals, 105 ch. Inf.: 375-5538

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou brique, conduit en acier inox. pour cheminée brique endommagée. Vente et installation.

Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856

Site: www.marceldaigle.qc.ca

CONGÉLATEUR vertical, verrouillable, excellente condition, 24x26x51 de haut, valeur 550\$, prix demandé 250\$. 450-534-1431.

CUISINIÈRE ET RÉFRIGÉRATEUR de marque GE, blancs, 5 ans d'usage, payé 1,500\$, demandé 875\$. nég. info : 770-8085, 578-2311

ENS. À PATIO avec table et 6 chaises. Chrysler Daytona 1988, toit ouvrant, en bonne condition. 372-6011

ENS. DE TABLES de salon en mélamine 1 po. dessus vitré fumé, 4 mcx, diff. grandeurs, avec bibliothèque, le tout à 250\$. Lay-Z Boy très propre, inclinable, 125\$. 378-2010

ENSEMENCEMENT dorés, achigans, truites brunes. Fleurs d'eau; nymphéas, nénuphars, etc. Gilles Laplante, 450-372-9311
www.dores.qc.ca

EXPO VENTE EN ATELIER

EXCLUSIF!

Fait à la main. Accessoires cuir, tricot, tableaux, etc. Vend. sam., et dim., 13-14-15 juin, de 8 h à 16 h au 4 Olsen, Route 215, Lac Brome, Foster. 450-242-1028 ou cell. 531-0113

* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS *

Tapis (12x14) : 15\$

Divan et fauteuil : 45\$

Inf. : 375-6611

ILÔT À VENDRE 2 pi. X 3 pi, en chêne massif, dessus en bloc de boucher, 2 portes dont une à vin. Prix: 650\$. 263-7596

600 DIVERS ARTICLES

FAITES VOS PROVISIONS

D'ASPERGES

fraîches maintenant. Directement chez le producteur, au 564 Beaudry, Granby, 379-5201.

FOURNAISE biénergie électrique et bois, PSG2000, 1,300\$, échangeur Edenair nrg 16,000, 3,000\$, téléphone cell. Motorola 650 avec 4 batteries, 50\$. 375-7785.

LAVE-VAISSELLE portatif, couleur amande, marque Frigidaire, bonne condition. Cause : déménagement. 150\$. 372-0594 ou cell. 405-6439

MOB. DE CHAMBRE en bois, lit double, 5 mcx, valeur 4,000\$ pour 1,200\$; MOB. de cuisine, 6 chaises, stratifié blanc, valeur 3,200\$ pour 500\$; BUREAU-SECRETAIRE, 73 x 36 po., couleur acajou, neuf, valeur 1,100\$ prix 450\$; un RECAMIER tissu africain, val. 1,250\$ pour 600\$; CAUSEUSE soft-touch, pêche, 250\$; CHALOUPE 16½ pi, aménagée avec sièges, console, moteurs 50 HP et 4.2 HP, équipée pour la pêche, 3,900\$. 6 ROUES F-350 (1984 à 1998), 200\$. 4 MAGS F-150 150\$. CINEMA-MAISON complet, 3/4 ans, valeur 3,200\$ pour 1,400\$. SURJETEUR Singer, 5 fils, 1 an d'usage, 750\$. TABLE ANTIQUE ronde, 30 po. diam., coul. noyer, val. 1,000\$ pour 500\$.

Info : 378-0776, pag. 770-7676 ou 776-7955

MOB. DE CUISINE: table et 5 chaises, en bois; poêle blanc; frigo jaune; sècheuse Inglis amande. Ens. matelas et sommier double. 770-2585.

MOB. DE SALON avec un fauteuil et 2 tables, 300\$. Tondeuse à gazon, a servi un été, valeur 180\$, pour 125\$. Lit double avec 2 tables de chevet, très propre, 250\$. 378-1929

ON CASSE MAISON ! Air climatisé 7,000 btu, 150\$. Congélateur 10 picu., 225\$. Réfrigérateur, 150\$. Tapis roulant, 295\$. Four à micro-ondes, 35\$. Balayeuse Electrolux avec coffre, 125\$. 12 haut-parleurs de plafond avec ampli, 75\$. Chauffe-eau 4,500 watts, 75\$. Tondeuse Brut, 75\$. Scie à chaîne électr., 50\$. Coupe-haie à gazoline, 75\$. Perceuse à percussion Makita, 75\$. Plusieurs outils à main électr. Contrôle pour clôture électr., 35\$. Le tout en très bon état. Bromont. 534-3050 ou 539-1494

PIQUETS ET PERCHES DE CÈDRE
toutes longueurs, toutes grosseurs, sur commande. Inf: 263-4461.

PLANCHES DE CÈDRE

Aussi pour clôture, 0.50¢ chacune. 539-0915

PLAQUE JENN AIR en acier inoxydable, avec fan. Four encastré. Porte coulissante en miroir 72 po. 375-6246

PNEUS

NEUFS ET USAGÉS

Meilleurs prix en ville.

Un appel vous convaincra.

Pneus Cloutier 1308 Principale Gby 375-2424

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR 2001, blancs, marque Frigidaire, autonettoyant, comme neufs, 1,200\$ pour les deux. Jour/sem. 450-534-2321 poste 1292, soir/F.D.S. 450-444-0129.

RECHERCHE COUPE DE FOIN

et service d'enrobage. 450-539-0633.

REMORQUE POUR CHALOUPE ajustable à 22 pi., 900\$. MOTEUR 40 forces Johnson à pied long, 3,000\$. Prix négociables. 293-5525

SYSTÈME DE COMMUNICATION C.B. comprenant 5 mobiles, 1 bas et 1 portatif, avec antenne pour chacun. Prix à discuter. Aussi tondeuse à gazon Toro commerciale Proline, 3 ans, prix 600\$. Inf.: 378-7133

TÉLÉVISEURS couleur, usagés de toutes marques. Bonne garantie. Info : 378-7273

TENTE modèle dôme, double toit, poêle et lanterne au propane. Inf.: 378-8134

TRIPOTEUR 24 mois d'usage, 2 batteries, chargeur aut., lumières avant/ar., tout équipé, comme neuf, 2,200\$ nég. Demandez Pierre au 372-1117

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés.

Info : J. Pontbriand,

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achète ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450

VOITURE À FOIN 4 roues, très propre. Coffre en plastique de 6 pi., pour pick-up. 3 veaux de grain à vendre. Inf.: 375-4915

601 MEUBLES

A VENDRE: laveuse Inglis (2 ans), sècheuse Inglis, cuisinière Admiral, réfrigérateur Whirlpool (sans givre), table ronde et 3 chaises en métal, causeuse noire (soft touch), meuble de rangement en stratifié de 22x48 avec 4 portes, fauteuil d'entrée style "Chippendale". Après 15 heures: 372-1548 ou 378-4120 (M. Guertin).

BUREAU DE CHAMBRE À COUCHER blanc, pour jeune, de marque "Morigaux", impeccable, payé 475\$, demandé 225\$. Inf.: 534-4110

NOUVEAU

LITS SUPERPOSÉS: simple en haut et double en bas, transférable en 2 lits individuels; tête de lit + ensemble couette et rideaux. 450-405-4416

601 MEUBLES

MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION du PRIX
20 ANS de garantie
LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

MOB. CHAMBRE COMPLET 2 commodes, bureau, table de nuit, base + matelas 54 po. 435\$ nég., exc. cond. 378-6245 (message); pag.: 770-4987

MOB. DE CHAMBRE style rétro (années 70), lit 54 po; 2 chaises Elran. 770-8590

MOB. DE CUISINE, 4 chaises, 200\$; 2 causeuses 125\$ ch.; Grosse bibliothèque de salon, 225\$; Meuble de télévision, 60\$. Micro-ondes, 50\$; Banc de musculation avec altères et ceinture, 225\$. Les prix sont négociables. A VOIR au 1085 Denison Est, Canton de Shefford. 375-0852 ou 577-0388

MOB. DE SALON: divan et causeuse ainsi que 2 chaises + table d'appoint, comme neuf, 700\$. Peut vendre séparément. Inf.: 375-0375

602 ANIMAUX

2 POUR 1, sur tous rongeurs en magasin: Cochons d'Inde, souris, rats, hamsters, dégus. 263-9500, 126 Principale, suite 101, Cowans.

ADORABLES PETITS CHIOTS blonds, golden retriever, 1 mâle, 2 femelles, 250\$ ch. 243-1546.

AQUARIUM 27 gallons, avec base miroir et poissons. Bébés perruches avec cage. Cochons d'Inde à poils courts et poils longs. Colombes rieuses et cage. Couple de pinsons avec cage. Grosse cage avec pied pour Cockatiel. Perroquet Amazone à tête jaune, 8 ans. Youyou Sénégal 4 ans. Cockatiel femelle grise, 5 ans; tous avec leur cage. 379-9303

BOSTON TERRIER femelle de 1½ an. Prix demandé: 300\$. Info: 372-5833

CHATTE PERSAN EXOTIQUE à poils courts, couleur calicot, dégriffée, stérilisée, vaccinée. Agée de 3 ans. Avec accessoires. Idéal pour personne seule aimant les animaux. Cause: déménagement. Prix: 125\$. nég. Info: 375-2032

CHIOTS: basset hound, 400\$; épagneul breton, 350\$; danois, 700\$. Chiots croisés labrador, 80\$ ch. Golden en juillet. Inf.: 450-548-5963

CHIOTS CROISÉS mélange Yorkshire et Schnauzer, vaccinés, queue et ergots coupés, prêts fin juin, très adorables, à partir de 250\$. Réservez tôt! Julie, 777-0356

CHIOTS DANOIS vaccinés, vermifugés, prêts en juillet, réservez tôt ! Aussi HAMSTER avec accessoires. Laissez message au 379-9048

CHIOTS NOIRS de 8 semaines, habitués avec des enfants, 25\$ ch. Contactez Benoit 450-263-3798.

QUARTER HORSE étalon 3 ans, 15 mains, red rouan, sain, dressage de base, excellent potentiel, plaisance ou reining. Inf.: 293-3953

SPECIAL! GRAND CHOIX Poméraniens, jeunes adultes et chiots (16), 50\$ à 150\$. Pékinois, 350\$. Caniche mâle, 100\$. Femelle, 250\$. Yorkshire, 6 F et 3 M, 350\$ et +. (450) 297-1393

603 ARTICLES DE SPORTS

BATONS DE GOLF Pour femme droitier, bois un en graphite, 14 batons pour 150\$. Aussi 4 pneus 4 saisons, 12 po. 776-1295.

604 INFORMATIQUE

606 BATEAUX

BATEAU PRINCECRAFT 15 pi. moteur Evinrude 50 hp, remorque, power tilt, toile rapide neuve. 2.900\$. 450-295-1212.

MOTEUR 4 HP MERCURY, 600\$.
Inf: 450-242-2624.

MOTEUR EVINRUDE 15 hp, 1984, avec hélice, en bonne condition, 800\$. Cell. 776-4327 ou 539-0174

608 BICYCLETES

VELO TOURING AL7000 RADICAL porte-bagages, siège d'enfant, 550\$. Info: 539-2076

611 VÊTEMENTS

GRANDE VENTE

Enfants 0-16 ans, de 30 à 40% de réduction sur tous les vêtements.

BOUTIQUE CONSTANCE
258 Robinson sud, Granby

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ACCORDÉON WELTMEISTER mi-la-ré, de l'an 2002, neuf. Aussi accordéon Horner, do, une rangée. Inf.: (450) 773-2928

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

FENÊTRES NOUVELLE VISION ENRG.

Vente de portes et fenêtres directement du manufacturier.
Installation disponible.
Pour estimation gratuite : 450-531-9090 demandez Bob.

616 HORTICULTURE

AMÉNAGEMENT ET FLEURS

Une grande variété de fleurs vivaces à vendre à même le jardin, et possibilité de plants et d'aménagement de vos plates-bandes.

LE JARDIN PERDU
Tél. 450-293-5909

★TERRE★

pour parterre et jardin, de très bonne qualité, tamisée. Livraison en petite quantité 4 vg.cu. 378-6868

VIVACES

Plants de 2 à 3 ans, directement du jardin.

LES JARDINS DE LA COLLINE

Du lundi au vendredi, sur appel au 263-5997
Sam. et dim. : OUVERT
Au 1032 Pierre Laporte, Brigham
sortie 74 de l'autoroute 10

630 ESCORTES

24/24 - ÉVASION
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie.
(450) 375-9382 - Engageons \$\$\$
Filles discrètes et distinguées seulement

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★
Top Jeunesse, déesse de rêve. Engageons
24 / 24 ☎ ☎ 776-3410 ☎ ☎

AMÉRINDIENNE, SARAH
35 ans. Reçoit seulement
Info : (450) 521-4357

JE REÇOIS AVEC TOUTE MA SENSUALITÉ jusqu'au bout des doigts.... Sélective pour hommes respectueux. 405-4634.

MON CORPS TE FERA EXPLOSER DE PLAISIR
♥ 15 min. & +... Belle poitrine... 24/24 ♥
♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE!!!!!!
776-4475

638 SCIENCES OCCULTES

POUR VOTRE MIEUX-ÊTRE, consultation avec médium sensitif ou rééquilibrage des énergies ou restructuration des chakras. Personnes sérieuses seulement. 372-9490 Louise.

VOYANCE PURE - LECTURE DE VIE
Par le thé - tarot
Pour votre mieux-être
Massage énergétique - thérapeutique
(Reçu d'assurance), 20 ans d'expérience
Yolande : 777-4331

638 SCIENCES OCCULTES

VOYANCE PURE
Tarot - boule de cristal et plusieurs choix de consultation. Don naturel, très précis. 30 ans d'expérience. Huguette L. Bouchard, 777-6068

AAA- CARTOMANCIEN
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personnes sérieuses. Tél: 372-3953

NOUVEAU

CARTOMANCIENNE

avec expérience. Francesca : 375-7052

640 SERVICES OFFERTS

COUPE ET TAILLE D'ARBRES

Taille haies et arbustes, répare fissures de solage. Terrassement, pose de tourbe, pavé uni. Estimation gratuite.

Marc Audet (450) 534-0132

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châtis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

ÉBÉNISTERIE B.L. ENR.

Rénovation de tous genres, intérieur et extérieur, toiture de bardeau, revêtement, capage aluminium, portes, fenêtres, patio, finition intérieure. Estimation gratuite. Benoit au 450-549-2777, cell: 450-779-8094.

GRAND MÉNAGE

Prix abordable. (Murs, plafonds, vitres, tapis)
Par professionnel. Réservez tôt ! 378-4484

HOMME À TOUT FAIRE

Pour: entretien ou réparations, nettoyage, menuiserie, patios, peinture-teinture intérieure et extérieure, tonte de gazon, aménagement, etc. Honnête, intègre, loyal.
Inf. Jean-Louis Breaud & Filles, 1-450-776-4093

LES RÉNOVATIONS

EUGÈNE LAPLANTE

CONSTRUCTION - RÉNOVATION
17 ans d'expérience. Spécialité: toitures, portes et fenêtres, remises ext., plafonds suspendus, patios, finition int. et ext., planchers bois franc. **Ouvrage garanti et de qualité.**
Cell.: (450) 779-7244 - (450) 830-7244

MONSIEUR RAMASSE TOUT

Int. et ext., du sous-sol au grenier, dons et achats. Inf: 539-4351, pag.: 360-0259

PERTE DE POIDS GARANTI

Entraîneur privé.
Vincent Cormois, 450-531-2551.

PETITES TRESSSES

dans les cheveux avec rallonges.
375-8379 ou 521-2121

PLAN DE MAISON

Tél. 375-2110

POTEAU CORDE À LINGE

Information: M. Audet, 378-2729.

PROTECTION D'ASPHALTE

(Sealer). Réparation de fissure.
Richard Gince 372-5319, cell: 405-6319.

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

SI VOUS DÉSIREZ VOIR SANS ÊTRE VU.
Micro caméra 150\$ et +. Inf: 770-0099.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

RÉNOVATIONS

Tél. 375-2110

NOUVEAU

OFFRE SPÉCIALE très économique : création de pages/sites web. Pour travailleur autonome, PME, association ou particulier. 378-5113
www.iquebec.com/creation40

A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

AGRANDISSEMENT de tout genre.

Pose de déclin de vinyle, 2.45\$ le pi.ca.
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES

Toutes grosseurs, taille de haies et déboisement de terrain. Travail soigné.
Assurance responsabilité complète.

M. Lallier ou R. Côté au 450-777-7565
ou cell: 776-8448

AMÉNAGEMENT PROTECT ENR Paysagement, tonte de pelouse, entretien extérieur, tourbe, arbres, fleurs. Protecteur d'asphalte à acrylique. Tout pour une belle propriété. 375-8195, Roger.

BRICOLAGE ET ENTRETIEN RÉSIDENTIEL.
Tous les petits travaux que vous ne pouvez pas faire dans et autour de la maison. 375-9109

COUPE ET ÉMONDAGE D'ARBRES

M. LAUZIER

De père en fils depuis plus de 60 ans.
Spécialiste des gros arbres. Assurance-responsabilité complète. Estimation gratuite.
450-372-4576

642 GARDERIES

ECOLE PARKVIEW

Pour vous, les petits bouts de chou, programme de pré-maternelle de 3 et 4 ans en immersion anglaise. Venez vous amuser tout en apprenant. Pour plus d'informations:
450-372-6058

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL, secteur Mont Plaisant. Jeux ext., bricolage, repas santé, endroit tranquille. Enfants 0-5 ans, 19\$ / jour avec reçu. A partir de juillet, Vicky, 776-7470

GARDERIE IMMERSION ANGLOPHONE du 25 juin au 22 août. Fermé les 2 sem. de construction. Enseignante certifiée. Clientèle 5 à 9 ans. 372-1445

GARDERIE LES FRIMOUSES

VOUS CHERCHEZ UNE GARDERIE en milieu familial. Bienvenue les 0-5 ans. 3 places disponibles à temps plein (5 jours semaine). 1 place disponible à temps partiel. Sophie, 776-6916

GARDERIE PRIVÉE EN MILIEU FAMILIAL temps plein seulement, de jour, de 7h à 17h, enfants 3 ans et +. Repas et collation santé. Références sur demande. Rue Laurent. 375-5293.

JEUNE MAMAN de Dunham, vivant à la campagne, garderait vos tout-petits, de préférence de jour sur semaine. Repas équilibrés. Lieu non-fumeur. Layna au 450-260-1131

645 SANTÉ

OUI ! C'EST POSSIBLE !

Perdre du poids et gagner des \$\$\$\$.
Louissette 777-2793

RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE

TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.

Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:

Tél: 372-3706

Intervenante relation d'aide

10 ans d'expérience

Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart

des régimes d'assurance

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

Marie-Claude Rainville ORTHOTHÉRAPEUTE

Massothérapie

Massage sportif, suédois, thérapeutique et de relaxation.

Thérapies complémentaires

- Hydrothérapie
- Technique d'orthothérapie douce
- Stimulation musculaire électrique
- Rééducation posturale
- Kinésithérapie

Pour le soulagement des douleurs ou le plaisir de la relaxation



Membre de
L'Ordre des
Orthothérapeutes
A.R.B. du Canada

Rendez-vous
521-1232

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS !

Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous: 777-2535 Reçu pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AS-TU TOUJOURS RÊVER d'être un lutteur ou luttesse professionnelle? Si oui, voilà ta chance. La Fédération de Lutte de Granby GEW est en période de recrutement. La GEW vous offre des cours de lutte à 5\$ par semaine. Le défi est ouvert à tous ceux qui sont âgés entre 16 et 30 ans. Bienvenue à tous. www.granbyextremewrestling.com. Info: 521-5466 (répondeur)

AUBERGE DU BADOILLARD

recherche serveur(euse) et femme de chambre. Contactez Maryse 450-534-2502 ou envoyez CV au 450-534-0739

BARMAID avec ou sans expérience, âgée de 25 ans et plus. 450-777-5950 ou cell. 830-0033, Chantal

BARMAN-BARMAID

demandé(e)

et service aux tables

Temps partiel

références.

bonne apparence,

bilingue

Clientèle de choix

André Lauriault

Auberge Quilliams

243-0404

Lac Brome

Aut. 10, sortie 90

BESOIN IMMÉDIAT DÉBOISSEUR DEMANDÉ

Avec expérience. Doit pouvoir souder au mig.
Carrosserie Arseneault, 378-1956.

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST À COWANSVILLE

pour les rues : un bout de Bell, un bout de Hanson, un bout de Rivière.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE

pour les rues: Bell, Conrad, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Parry, Windsor.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE CANTON DE GRANBY

pour les rues : Bisson, de l'Émérillon, de la Colline, des Oliviers.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST CANTON DE GRANBY

pour les rues : Argenteuil, Arvida et Anjou.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE à GRANBY

pour le boulevard Fortin, de 185 à 245.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEUR de CAMION possédant classe 3, 5 ans d'expérience, saisonnier, serait un atout si possédez classe 1. Info : 772-5525 Jocelyne.

CHAUFFEUR de CAMION possédant classe 3, 5 ans d'expérience, à temps plein, serait un atout si possédez classe 1. Info : 772-5525 Jocelyne.

CHAUFFEUR DEMANDÉ

Pour un voyage ou deux par semaine, soit au Canada ou les États-Unis.
Info: Yves Bédard, 450-244-5463

CHAUFFEURS US

3 ans d'expérience minimum.
Stable, ponctuel, très bon salaire
Michael Duff Inc. 539-3983, 888-396-3983.

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)

Pour la région de Granby
Avec ou sans expérience.
Diplômé(e) en coiffure. Pag.: 360-7977

COIFFEUSE DEMANDÉE. Expérience un atout. Demandez Josée au 450-360-5048.

COIFFEUSE recherchée une pour location de chaise, avec clientèle. 372-7166

COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION recherche **CHAUFFEUR** classe 1, avec 3 ans d'expérience minimum. Expérience dans multi drop. Aucun antécédent. Salaire à discuter. Serge: 450-777-5969

CUISINIER(E)

d'expérience demandé (e)

Très bonnes conditions,

à temps plein, références.

Jean-Pierre Gouin

Auberge Quilliams

450-243-0404

Lac Brome

Aut. 10, sortie 90

CUISINIER (E) demandé(e) Se présenter à la Terrasse du Parc, 335 Principale à Granby

CUISINIER(ÈRE)

demandé(e) à temps plein, avec expérience.

Se Présenter au Pub St-Ambroise avec CV

au 791 Principale à Granby.

DISTRIBUTION GUY CHICOINE Inc.

est à la recherche d'un

BOUCHER à temps plein

Travail sur semaine seulement.

Si possible avec expérience.

SI INTERESSE (E), envoyez votre C.V.

au 434 Robinson Sud, Granby QC, J2G 7N1

HYGIÉNISTE D

GROS CAMIONS. GROSSE OFFRE.

29 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 09 JUIN 2003



DODGE RAM 1500 2003 « MEILLEUR PICK-UP »

Selon Carguide Magazine/Globe and Mail « Catégorie meilleur achat »

0%* de financement
à l'achat jusqu'à **60** mois

SUR TOUS LES MODÈLES DODGE RAM 1500, DODGE DAKOTA ET DODGE DURANGO 2003.



DODGE DAKOTA 2003
« LE CAMION LE PLUS VENDU
DE SA CATÉGORIE »



DODGE DURANGO 2003
« TOUT CE QUE VOUS ESPÉREZ
D'UN UTILITAIRE SPORT »



DODGE
MORDEZ DANS LA VIE

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE OU DODGE.CA



Pour votre tranquillité d'esprit, tous les camions Dodge 2003 offrent une garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière 24 heures sur 24**.

* 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur tous les modèles Dodge Ram 1500, Dodge Durango et Dodge Dakota 2003. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée, valable sur la plupart des modèles 2003 neufs en stock, et exclusive, qui ne peut être combinée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. L'offre peut changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Pour usage personnel seulement. Transport, taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, frais d'administration des concessionnaires et taxes en sus. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Dodge SX 2.0 (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec



Remises
jusqu'à 1000\$



235714V

660 PERSONNEL DEMANDE

FEMME DE CHAMBRE demandée temps partiel pour l'été disponible jour, soir et fin de semaine. Bonne apparence. Demandez Suzanne Auberge Quilliams 243-0404. Lac Brome. Aut. 10, sortie 90.

HÔTESSE demandée pour restaurant haut de gamme. Endroit agréable. Bilingue, belle personnalité, bonne apparence. Travail du jeudi au dimanche à partir de 17h. Jacques Laliberté Auberge Quilliams 243-0404. 572 Lakeside, Lac Brome. Sortie 90 autoroute 10.

JOURNALIER DEMANDÉ à temps partiel et **CHAUFFEUR DE CAMION** classe 3, à temps partiel. Appelez au 534-4017 ou envoyez CV par télécopieur au 534-5239.

LAC BROME, TERRAIN DE CAMPING recherche universitaire pour l'accueil, temps plein, facilité avec l'anglais. Immédiatement. Informations: 450-242-8888.

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE LAC BROME recherche des étudiants(es) pour travailler durant la période estivale au bureau d'accueil touristique de Foster. Faire parvenir votre CV: C.P. 723, Knowlton, Qc J0E 1V0 ou appelez Vivian Downing à 450-242-2870.

LAVEURS D'AUTOS demandés

Disponible sur semaine et la fin de semaine. Si intéressé, présentez-vous au:

LAVE-AUTO 3 MINUTES

14, rue Langlois, Granby, 378-4162

L'Entreprise Pierre Gravel International de Granby est à la recherche d'une

SECRÉTAIRE EXÉCUTIVE**DESCRIPTION:**

- Détenir un D.E.C. en technique bureautique ou l'équivalent avec un minimum de 3 à 5 années d'expérience.

- Maîtrise de Word, Excel, Access.

- Maîtrise parfaite du français parlé et écrit.

- Anglais, un atout.

CONDITIONS:

- Poste permanent, à temps plein.

- De 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

- Entrée en fonction immédiate.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

PIERRE GRAVEL INTERNATIONAL

a/s Madame Maryse Gagné

89, rue Alexandra

Granby (Québec) J2G 2P4

Télécopieur: 450-372-4391

Courriel: pgi@pierregravel.com

ON DEMANDE CUISINIER(E)

expérience en

déjeuners et dîners

Références:

Jean-Pierre Gouin

chef, 243-0404

Auberge Quilliams

572, Lakeside, Lac Brome

Sortie 90 autoroute 10

ON RECHERCHE FEMMES DE MÉNAGE fiables et minutieuses, disponibles à Bromont les vendredis. Inf.: (450) 653-9068.

PEINTRES RECHERCHÉS travail avec une équipe dynamique, salaire selon compétence. Laissez vos coordonnées au 450-538-2622.

PHARMAPRIX

est à la recherche D'UN(E) ÉTUDIANT(E)

pour le poste de commis à temps partiel. Poste de week end. Apportez votre CV chez Pharmaprix des Galeries de Granby.

RÉCEPTIONNISTE

demandé(e)

pour hôtel 4 étoiles

Temps partiel

Disponibilités: jour-

soir-fin semaine

bilingue,

bonne apparence

Informatique

Auberge Quilliams

M. Jacques Laliberté

243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

Sortie 90 autoroute 10

RECHERCHE une personne pour travailler dans porcherie maternité (400 truies) à Granby. Avant connaissance dans ce domaine. Salaire selon les compétences. Pag. 776-3093 ou tél. 379-9749 ou fax: 450-379-2174.

RESTAURANT CHEZ CAMILLE À SUTTON RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) pour les fins de semaine ou +. Salaire à discuter. Rejoindre André au 450-538-2201.

660 PERSONNEL DEMANDE

REPRÉSENTANT AUTONOME pour REEE subventionnés par gouvernement fédéral. Rémunération à commission. Envoyez c.v. au (450) 469-0284; appelez au (450) 469-2204. Site web: www.resp-reee.com

RÉSIDENCE LE RIVERAIN

est présentement à la recherche de INFIRMIER(E)S ET

INFIRMIER(E)S AUXILIAIRES

diplômé(e)s, pour liste de rappel. Aussi

PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES

Salaire selon la convention collective.

Envoyez votre C.V. à:

34 Principale, Granby, QC J2G 2T4

A/S: Mme Brigitte Blanchard

Résidence Pierre Bouthiette

recherche

INFIRMIER (ÈRE) ou

INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour

3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde. Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

RESTAURANT LA CAVERNE

recherche cuisinier(ère)s avec expérience, pour petits déjeuners, de 7h à 11h la semaine et 7h à 14h le week-end. Tél.: 372-2622 ou se présenter au 43, Évangéline, Granby.

RESTAURANT LA CAGE AUX SPORTS

est à la recherche d'un CUISINIER

Salaire compétitif.

Prendre rendez-vous au: 777-1106

demandez Jean-Sébastien ou François

SAUVETEUR DEMANDÉ, doit posséder certificat de sauveteur national piscine, et plage un atout, être âgé de 17 ans et plus, 10\$ l'heure. Envoyez votre C.V. par télécopieur au 378-3964.

SECRÉTAIRES MÉDICALES

CLSC du Richelieu recherche des secrétaires médicales afin de combler des besoins: liste de rappel pour toute affectation en travail de bureau. Exigence: diplôme terminologie médicale, 700 Martel, Richelieu, QC J3L 5R6. Téléc.: (450) 658-7601.

SERVEUSES DEMANDÉES à temps plein et partiel. Contactez Jean-Guy ou Gaétanne: 539-2299.

SERVEUSES DEMANDÉES

avec expérience, bon salaire.

CUISINIER(ÈRE) du matin

APPRENTI-CUISINIER(ÈRE)

de soir.

BARMAIDS demandées.

Travail à Ange-Gardien

Manon. 450-293-3857 après 13 h.

SITUÉ AU BAS

DES PENTES DE SKI au Mont Tremblant, on

recherche **SERVEURS (SERVEUSES),**

BARMAN-BARMAID,

PLONGEUR (PLONGEUSE),

CUISINIER (ÈRE),

pour emploi immédiat.

Veuillez nous faire parvenir votre c.v. au: 819-681-4445.

STAGIAIRE EN GESTION

Revenu possible 25,000\$ à 35,000\$ par année.

Formation donnée par la compagnie.

Poste à temps plein, Granby et environs.

Qualifications:

Détenir un secondaire V et plus.

Avoir l'âge légal, posséder une auto.

Téléphonez au 531-4906 ou envoyez CV par fax

au 450-372-9596 à l'attention de M. St-Laurent.

TRANSPORT F. LUSSIER Inc. recherche

CAMIONNEURS

Avec 2 ans d'expérience minimum et doit avoir 25 ans et +. Pour transport local. Envoyez CV par télécopieur: 450-469-5307 ou information au 469-2523 ou 1-800-363-1076.

VOUS ÊTES PASSIONNÉS par le théâtre? Vous avez entre 18 et 25 ans? Vous êtes intéressés par un projet d'envergure pour vous faire connaître? Pour plus d'info: tél. au 777-1593.

670 AUTOS**DRIVER-AUTO INC.**

1309 Denison Est, Granby, 776-6758

Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!

Garanties disponibles 3 - 6 - 12 - 24 - 36 mois

2000 SATURN SL1 choix de couleurs, 8,500\$

2,995\$ et moins: Autos, camions, vans, 4 x 4

Saturn SL2; Mazda MPV, Accord, Geo

Protegé, Topaz x3, Excel x2, New Yorker,

Metro, Camry, Suzuki, Neon, Cavalier,

Acclaim F-150 4 x 4, Trooper 4 x 4, GMC %.

Toujours le meilleur prix.

GOLF TURBO DIESEL 1993 rouge, 4 p., man., 301,500 km, condition A1, 4,300\$. Inf.: (450) 360-2628.

HONDA CIVIC 1991, aut., 4 portes, 1,500\$.

JETTA 1986, 4 p., man. pièces ou route, 500\$.

MERKUR XR4TI 1988, 3,500\$. (450) 830-0652

HONDA CIVIC EX 1998, noire, 5 vit., 1 femme proprio, à voir au 316 Denison Est, 521-2876.

670 AUTOS

2001 JETTA GLS TDI, aut. tout équip.

2001 JETTA GLS TDI, man. tout équip.

2000 NEW BEETLE TDI GLS, man. tout équip.

1999 HONDA ODYSSEE EX tout équipée

1998 FORD MUSTANG décapotable, aut., tout

équipé.

1998 HONDA CIVIC LX man. 5 vit.

1997 DODGE Neon Expresso, 4 p., aut., 4,495\$

1996 GRAND DODGE CARAVAN tout équipée,

7,495\$

1996 JETTA GL turbo diesel, 5,495\$

1994 JETTA GL turbo diesel, 4,995\$

1993 VOLKS GOLF GL diesel, 4 p., 2,995\$.

Tous ces véhicules sont éligibles à

une protection sur le groupe propulseur.

AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370

500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

670 AUTOS

AUTOS - CAMIONS RÉCENTS Nous finançons. Aucune enquête de crédit. Aucun endosseur. Avec dépôt. 514-233-7425

ACHETONS AUTOS en bonne ou mauvaise condition, payons bon prix. Inf.: 777-9055.

ACURA 1.6 EL 1998 noire, 129,500 km, man., tout équipée, garantie jusqu'à 160,000 km, ou 2004. 12,500\$. 263-7596

ACURA 1.6 EL 1997, 189,000 km, argent, man., tout équipée, 8 pneus, méc. A1, carrosserie impeccable, 8,000\$. (450) 469-9986

ACURA LS 1991, tout équipé, moteur modifié V Tech, mécanique A1, 2 portes, 5 vit., 6,500\$ nég. 534-3968

AUDI 200 TURBO 1989, à vendre. Inf.: 375-3278

670 AUTOS

CHRYSLER INTREPID 1997 tout équipée sauf l'air déflectueux, 124,000 km, V6 3.5 L, roues d'été 16 po., roues d'hiver 15 po., vert forêt. Prendrais échange contre Pick-Up de même valeur. 6,700\$. 378-8360

DODGE COLT ES 1994 2 p. aut., aileron, toit, antidémarreur, dém. distance, radio CD Sony, comme neuve, 3,600\$. Inf.: (450) 357-1849

FORD GRAND MARQUIS 1988, tout équipé, avec pièces de rechange, 500\$ non nég. 450-521-2836

FORD MUSTANG 5.0 L 1983, avec look 87 et +, mags avec pneus neufs, aut., vert 7UP, propre, 3,000\$. Patrick 469-4970, cell. 775-0061

HONDA CIVIC 1992 hatch back, moteur refait à neuf, 2,800\$. Info: Rémi 293-8268

Spécial de la semaine**Jimmy SLT**

2000

20 995\$*

4x4, cuir,

toit ouvrant,

tout équipé

Cavalier 2000

9 995\$*

4 portes, automatique,

climatiseur,

bas kilométrage,

régulateur de vitesse

Silhouette 2000

17 995\$*

7 passagers,

tout équipé

Montana

1998

11 995\$*

7 passagers,

tout équipée,

impeccable!

Saturn VUE 2002

23 995\$*

Tout équipée,

moteur V6,

AWD

Safari AWD

2001

18 995\$*

8 passagers,

37 900 km,

tout équipé

Mercedes E320

1995

17 995\$*

Intérieur cuir,

toit ouvrant

Alero 2000

12 995\$*

4 portes,

bas kilométrage

Plusieurs autres économies en inventaire!

* Taxes en sus.

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC



Mario Boileau
directeur véhicules
d'occasion



Claude Gagnon
représentant



Marcel Maheu
représentant



Marc Lagué
représentant



Pierre Massé
représentant



Pierre Soucy
représentant



Mario Lagué
représentant



David Chartier
représentant



Mario Robichaud
représentant

922 Principale, Granby 378-9063

AVIS AUX ÉTUDIANT(E)S (diplômé(e)s ou pas)
obtenez 500\$ de rabais additionnel!
Détails sur place.

OPTIMUM

Une promesse

qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h (sur véhicules Optimum)
- Possibilité d'échange (30 jours/2 500 km)
- Garantie du manufacturier

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis
TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
DE 6 MOIS À 2 ANS

*** FOURGONNETTES et 4x4 ***

01 Pont. Aztek, aut., tout équipée, 4x4, 4 p.,
roues 17 po, option tente inclus.
00 Ford Windstar, aut., 4 p., tout équipée
00 Ford Ranger XLT aut. tout équipée
99 Isuzu Hombre, 2 p. man., king cab

*** DÉCAPOTABLES ***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p. t. équipée
00 Chrysler Sebring, 2 p. aut. t. équipée = 2 en
inventaire.
99 Chrysler Sebring JX, 2 p., t. équipée.
98 Chevrolet Corvette, aut., t. équipée, mo-
teur 5.7, silver, toit noir.
97 Toyota Paseo man., t. équipée.
96 Chrysler Sebring JX, aut., tout équipée.
94 Mustang, aut.
94 Mustang, perle tri-coat.

*** AUTOMOBILES ***

03 Pont. Vibe, 4 p., aut. full full, toit ouvrant.
02 Ford Focus, 4 p., aut., tout équipée.
02 Ford Mustang, aut., t. équipée.
01 PT Cruiser Ltd Edition, 4 p., aut., t. équip.
01 Chrysler Sebring, 4 p., aut., tout équipée.
00 Hyundai Tiburon, rouge, 5 vit.
00 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., tout équipée.
00 Cadillac Catera, 32,000 km, int. cuir, tout
équipée, toit ouvrant.
99 Chrysler 300M, 4 p., aut. int. cuir, t. équip.
97 Chevrolet Cavalier aut., mags et aileron.
96 Pontiac Sunfire, 5 vit.
96 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., clim.

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

670 AUTOS

A QUI LA CHANCE? Toyota Celica GT 1983,
blanche, toit ouvrant, très bonne voiture, tou-
jours bien entretenue, comme neuve, 2,500\$
ferme. Inf.: 521-0010

AUTOMOBILES
PATRICE CHAREST
1029 DUFFERIN
GRANBY
777-6665

*** AUBAINE ***

93 MAZDA 323, 3 p., 4 cyl., aut., 1,995\$
93 MERC. Topaz GS, 4 cyl., 4 p., aut., 1,995\$
92 MERC. SABLE GS, V6, full, 1,995\$
91 FORD Escort 4 p., 4 cyl., aut., full, 1,995\$
91 NISSAN NX 1600, aut., 150 km, 1,995\$
91 MAZDA MPV V6, aut., full, 1,995\$
91 FORD Tempo 4 p., 4 cyl., aut., 995\$

*** CAMIONS ***

94 CHEVY Blazer 4 p. V6 4x4, A/C, noir, 7,900\$
93 FORD F-150, 6 cyl. aut. 180km, 5,500\$
93 CHEVY K-2500 K-cab 4x4, turbo diesel, aut.
92 GMC Safari, V6, 7 pass. full, 4,900\$
92 GMC Sierra SLE, k-cab, 4x4, aut., V8, full
91 NISSAN P/UP k-cab. 4 cyl. aut., 3,900\$

*** AUTOS ***

00 PONT. Sunfire, 2 p., 5 vit., 59km, 7,900\$
00 PONT. Sunfire, 2 p., 5 vit., 58km, 7,900\$
00 PONT. Sunfire 4 p., 5 vit., air, 7,900\$
99 OLDS. Intrigue 4 p., V6, full, mags, 9,900\$
99 VOLKS Passat GLS 5 vit., 1.8T, toit, 12,900\$
98 VOLKS Golf GL, 4 p., 5 vit. gaz 84km, 9,500\$
96 NISSAN Maxima GLE 4 p., V6, full, toit
96 SATURN SL1, 4 p., 4 cyl., aut., noir, 5,900\$
96 MAZDA 626 LX V6 aut., full, 130 km, 7,500\$
96 HONDA Civic CX, 2 p., 5 vit., noir, 6,900\$
95 SUBARU Legacy Wagon 4x4, 5 vit., 6,500\$
94 DODGE Shadow 4 p., aut., 4 cyl., 2,900\$
93 CHEVY Cavalier Z22, 2 p., aut., 4 cyl., 2,900\$
92 VOLKS Jetta gaz, 4 p., 4 cyl., 5 vit., 3,500\$

FINANCEMENT
DISPONIBLE
SUR PLACE

www.charestauto.com

A VENDRE OU SOUS-LOCATION, Honda Ac-
cord 2003, tout équipée, V6, 8,000 km, cause
santé. 450-293-3279.

BEL AUTOMOBILE
890 DUFFERIN, GRANBY
777-3433

99 PONTIAC Sunfire 2 p., aut., avec air
98 DODGE Grand Caravan, 7 pass. aut. air
98 SUZUKI Swift, 2 p. man.
98 CHEV. Cavalier 2 p., aut., bas millage
97 NISSAN Sentra XE, 4 p., aut. air
97 TOYOTA Corolla, 4 p., man.
96 SUNFIRE convertible, 2 p., aut. 2.4 full.
96 HONDA Accord EX, 4 p., aut. full
96 CHEV. Cavalier 2 p., man., avec air
96 PONTIAC Trans Sport SE, 7 pass. aut., full
96 PONTIAC Grand Am GT, 2 p., aut., full
96 DODGE Caravan 7 pass., aut., air
95 HONDA Civic 2, man.
95 MAZDA MX3, 2 p. man.
95 GMC Jimmy SLT, 4 p., aut., 4x4, full
94 HONDA Civic, 4 p., aut., 110 km
94 NISSAN Path Finder, 4 p., 4x4, aut., full
94 FORD Taurus GL, 4 p., aut., full
93 HYUNDAI Sonata, 4 p., aut., bien équipée
92 GEO Metro LSI, man., décapotable
92 BUICK Regal Limited, 4 p., aut., full
89 CHEVROLET Tracker, 4x4, man, toit mou

BUICK CENTURY 1992, t. équipée, peu de kilo-
métrage, 3,450\$. Aussi remorque en métal,
6x10, 875\$ discutable. 534-5683.

CAVALIER 1994, aut., en très bon état, 3,500\$
nég. 777-7783

CAVALIER Z22 1992, blanche, aut., 123,000 km,
mags, cherry boom, vitres teintées, 4 pneus
d'hiver. A VOIR! 3,500\$ nég. Info: 378-3851

CHEVROLET CELEBRITE 1988, 4 portes, aut., 4
cyl., 196,000 km, bonne condition, dame pro-
prio. 750\$. 375-8176

670 AUTOS

1-JEANVERRIER
AUTOS 1992 INC.
1311 PRINCIPALE, GRANBY
Ouvert le samedi de 10 h à 16 h
Tél.: 375-3633

NOUVEAU CONCEPT
DE VENTE
PRIX COÛTANT + ???
Financement régulier avec
Les Caisses Desjardins
60 mois disponible
Toujours la meilleure qualité
mais toujours les plus bas prix!

EXEMPLES :

2001 Olds Alero GL, 4 p., V6, entièrement équi-
pé, 59,000 km, coûtant 12,885\$.
2000 Pontiac Sunfire 4 p., 5 vit., A/C, 58,000 km,
coûtant 8,527\$.
2000 Pontiac Sunfire GT, 5 vit. entièrement
équipé, bas millage.
2000 Pontiac Sunfire, 2 p., aut., entièrement
équipé, moteur 2.4, 58,000 km, coûtant 9,900\$
2000 Ford Focus SE, 4 p., aut., 63,000 km, prix
coûtant 10,090\$.
2000 Ford Focus 3 ptes, 5 vit., blanc, 64,000
km, prix coûtant 7,999\$
2000 Ford Focus LX, automatique, 4 p., 61,600
km, au prix coûtant: 8,273\$.
2000 Ford Focus SE entièrement équipé, 5 vit.
60,000 km, coûtant 9,385\$
2000 Volkswagen New Beetle, vert pomme,
full, cuir, 5 vit., 50,700 km
1999 Volks Beetle GLS TDI, 5 vit., 112,000 km
2000 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., ent. équipé.
2000 Ford Mustang V6 aut., entièrement équi-
pé, 60,000 km.
2000 Saturn SC2, 5 vit., air, clim.
1999 Mazda Protégé Touring LX, 5 vit. full,
90,000 km, coûtant 10,395\$
1999 Mazda Protégé SE aut., toit ouvrant
1999 Hyundai Sonata GL, V6, blanc perle, en-
tièrement équipé, 60,000 km, coûtant 10,900\$.
1999 Toyota Tercel 4 p., 5 vit., 92,000 km
1999 Nissan Sentra XE, 5 vit., clim., 74,000 km,
coûtant 8,900\$
1998 Acura GSR 2 p., 5 vit., noir, entièrement
équipé, 58,000 km
1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit. air.
1998 Hyundai Accent sport, 2 p., 5 vit.
1998 Hyundai Tiburon SE, noir, aut. full. 80,000
km
1998 Chrysler Intrepid, entièrement équipé,
vert forêt
1998 Ford Escort LX familiale, mec. A1, 4,900\$
1997 Honda Accord SE, 4 p., aut., tout équipé
1997 Cadillac Catera blanc perle, 116,000 km,
auto de grand-père
1995 Toyota Corolla DX 5 vit., A/C, prix 5,900\$
1995 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., 140,200 km
1993 Hyundai Sonata GL, 4 p., aut. bon bazou,
999\$
1993 Hyundai Elantra 4 p., aut., impeccable,
3,900\$

- CAMIONS -

1999 Dodge Dakota sport, extra cab, 4x4, V8
aut., 76,000 km
1998 Ford F-150 extra cab XLT, 4x4, V8 entiè-
rement équipé.
1996 Jeep Grand Cherokee LTD noir, 119,000
km, bijou

- VANS -

2000 Ford Windstar SLE 4 p., entièrement
équipé, 64,000 km
2000 Dodge Caravan 4 p. entièrement équipée
1998 Ford Windstar GL, moteur 3.8, 4 sièges
baquets, 80,000 km
1997 GMC Safari, AWD, entièrement équipé,
121,000 km
1996 Plymouth Grand Voyager SE, entiè-
rement équipé, 116,000 km

Plus de 60 véhicules en inventaire.

NOUS OFFRONS TOUJOURS

LA 2E CHANCE
AU CRÉDIT
Venez refaire
votre crédit

1987 CAMION CHEVY VAN 10 Cargo, V6,
205,000 km, 1,800\$. Et 1989 DODGE SPIRIT
4 cyl., man., 4 p., moteur 2.5, avec 130,000 km,
800\$. (450) 469-2672

NOUVEAU

HYUNDAI ACCENT GS 2000, rouge, 53,000 km,
man., CD, anti-dém. 7,500\$ nég. 450-776-7495

670 AUTOS

GRANBY NISSAN INC.
433 Principale, Granby
378-9088

99 SENTRA GXE noire, aut., 83 km
99 SENTRA GXE, gris sable, 97 km
99 SENTRA XE, aut. air, bourgogne
99 MAXIMA ES bleue, 95 km
99 ALTIMA GXE, aut., étain, 82 km
98 SENTRA XE man. A/C, noire
98 MAXIMA GXE, grise;
98 ALTIMA GXE, 88 km, couleur bordeaux
98 MAXIMA SE, noire, automatique.
98 HONDA Civic, man., 4 portes, noire.
97 MAXIMA GLE verte, tout équipée.
96 PATHFINDER SE, vert, 104 km
96 TOYOTA COROLLA DX, aut., verte, 104 km
96 MAXIMA GLE, verte, t. équipée.
95 200 SX, SE-R, rouge, man., moteur 2L
95 CHRYSLER CIRRUS LXI, 98 km
95 ALTIMA SE, aut., 131 km, verte
PULSAR NX, refait à neuf.

SI VOUS DÉSIREZ
UNE VOITURE PRÉCISE,
NOUS VOUS LA TROUVERONS

HYUNDAI ACCENT GT 1996, mauve, man.,
130,000 km, 4,200\$ nég. 378-8146 (après 18 h
sur semaine).

HYUNDAI SONATA GL 1997, 82,000 km, en
très bonne condition, un seul propriétaire,
7,500\$ nég. 777-3691 ou 777-7300

JETTA 1996, 5 vit., 4 cyl. au gaz, 145,000 km,
comme neuve, A/C. A voir au 316 Denison Est.
521-2876

JETTA TURBO diesel 1992, 4 portes, 5 vit., 8
pneus, mag. 3,500\$. LE BARON 87, aut., coupé.
2 portes. 750\$. 469-5265

LUMINA LS 1995, aut., plusieurs pièces neu-
ves, démarreur à dist., 99,000 km, parfaite con-
dition. 5,500\$ nég. 770-7093, laissez message.

MAXIMA 1991, 4 portes, V6, aut., tout équipée,
très propre. A voir au 316 Denison Est.
521-2876

MAZDA PRECIDIA MX3 1994, man., vert,
250,000 km, prix 2,500\$. Inf.: 378-2265

MAZDA PROTÉGÉ GT 2001 5 vit., 47,000 km,
tout équip. Un bijou! Bal. de garantie. 16,900\$
nég. Info: 521-3870

MUSTANG COBRA CONVERTIBLE 1998, rouge
laser, tout équipée, 48,500 km, 4.6 L, 305, man.
5 vit., coupe-vent, mags chromés 17 po, pneus
neufs, 1 seul proprio, remise l'hiver, 26,500\$
nég. Marc (450) 534-0132

MUSTANG GT 2001 convertible, grise. 24,000\$
Info: 372-5833

NEW BEETLE TDI 2000 tout équip., cuir, mags,
toit ouvr., aileron, 79,000 km. Femme proprio.
Faut vendre. Info: 375-7971 ou 531-3185

NISSAN MAXIMA ES 1999, noire, aut., équipe-
ment complet, 69,000 km. 378-4433

NISSAN SENTRA 1993, 4 portes, 5 vit., bonne
condition, 4 pneus neufs, échappement neuf,
1,850\$. 375-8176

NORMAND ROBICHAUD
1685 Principale, Granby
Tél.: (450) 378-0657

2000 KIA Sportage, 4x4, tout équip.
2000 OLDS Alero, 4 p., aut. t. équip.
2000 HYUNDAI Elantra familiale,
1999 PLYMOUTH Neon 4 p., aut., air
1998 SATURN SC1 2 p., 5 vit.
1997 FORD Contour, V6, aut. t. équip.
1997 FORD F-150, XLT, aut., tout équipé
1997 HYUNDAI Accent, 4 p., aut.
1997 VOLKS Golf, 4 p., 5 vit.
1997 CHRYSLER Intrepid, 4 p., aut., t. équipé
1996 OLDS Achieva, 4 p., aut., t. équipée
1996 PONTIAC Grand Prix, 2 p., aut., t. équipée
1996 BUICK Skylark, 4 p., aut., t. équipée
1995 BUICK Regal, 4 p., aut. t. équipée
1992 DODGE Caravan V6, aut. très propre
1990 DODGE Colt GT, 2 p., aut., super propre,
faut voir!

TOUS CES VÉHICULES SONT
VÉRIFIÉS ET GARANTIS

PLYMOUTH LASER 1992 à vendre pour pièces,
650\$ nég. Inf.: 372-0349

PONTIAC MONTANA 2001 55,000 km, coul.
champagne, mags, tout équipé, 17,700\$. VAN-
DURA 1986 1,500\$ ferme. Inf.: 521-6027

RABBIT CONVERTIBLE 1981 blanche, très pro-
pre, à vendre 3,900\$ nég. VAN SAFARI 1987
1,650\$ nég., très propre, moteur 4.3. 378-7420

SUBARU IMPREZA 2000, 2.5 RS, man. 5 vit.,
silver, 72,000 km, 22,500\$. 534-1418

SUBARU LEGACY GT 2000, berline, 4 portes,
démarreur à distance, vitres teintées, 151,500
km, très bonne condition. Valeur résiduelle de
contrat de location 12,500\$. 450-534-1360.

SUZUKI SIDEKICK 1991 4 p., aut., 150,000 km,
femme propriétaire. 2,800\$. Inf.: 293-1855 ou
pag.: 770-6469

TRANS AM 1987, T-top, moteur 305, 172,000
km, bleu métallique, aut., très propre, bonne
mécanique, 4,000\$. Alain 535-6724

670 AUTOS

VOLKS CABRIOLET KARMANN 1987 man.,
blanc, 195,000 km, 3,900\$. Inf.: (450) 372-4769

VOLKS JETTA. 1992, turbo diesel, réparations
récentes, bonne condition, antirouille, 2,700\$.
Cell 450-770-0999

VOLKSWAGEN GOLF 92, manuelle, 5 vit. 2
portes, vert forêt, radio et lecteur CD neufs, bien
entretenu, prix à discuter. Inf.: 770-4350.

VOLKSWAGEN GOLF 1993, man., vert, 2,000\$
nég. 534-5235.

671 FOURGONNETTES

ASTRO 1992, all wheel drive, tout équipé, très
propre, 4 sièges capitaine, 3,995\$. Info :
521-2876.

DODGE CARAVAN 1987, 900\$ nég. Inf.:
450-375-7020.

MPV MAZDA 1992, blanche, 7 passagers, V6,
aut., A/C, très propre. A voir au 316 Denison
Est. 521-2876

TOYOTA PREVIA 1991, 7 passagers, 220,000
km, prix demandé 4,500\$. Inf.: 450-578-4302 ou
450-372-0241.

672 CAMIONS

DAKOTA 1997, V6, 3.9, 5 vit., très propre. A voir
au 316 Denison Est. Info : 521-2876.

673 MOTOCYCLETES

HARLEY DAVIDSON 883. 1995, plusieurs modi-
fications esthétiques, 8,000\$. 777-7174

HONDA NIGHTHAWK 1982, peinture neuve,
bonne condition, 1,500\$ Info : 375-7637

HONDA Nighthawk "S" 750, 1984, en bonne
condition. Excellente moto pour débutant. Prête
pour la saison. 2,000\$ nég. 775-0592. Steve

KAWASAKI NINJA 1000R, 1986, sport, rouge,
extrêmement propre, pneus et batterie neufs,
parfaite condition, moto puissante, 3,000\$.
777-4745 ou cell. 777-6825

MOTO MAGNA 1994 jaune, tout équip., avec
siège Mustang, 47,000 km. Info : pag.:
770-7515

MOTO SUZUKI MARAUDER 800 CC 1997, rou-
ge, avec dossier, 35,000 km. 4,800\$. Inf.: (450)
360-2628

SHADOW SPIRIT 1999, jaune et noir, 1100 cc,
6,500 km, tout chromé, avec valises et 2 sets de
silencieux 7,800\$. Cell. 450-770-1125

YAMAHA VIRAGO XV1000, 1985, frais peint,
mécanique excellente, 30,000 km, excellente
condition. Doit vendre. (Eval. 4,500\$) Prix
2,500\$. 514-278-5116, 450-293-3887.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES FULL TRACK BOMBARDIER 2300
millage : 300 mi. REMORQUE CARGO fermée
2003, 150 km. Aussi CABANON 8 x 16 en vinyle,
très propre. Cause maladie. Info : 372-0632

677 ROULOTTES

À LOUER: TENTES ROULOTTES

neuves et usagées.

Réservez tôt pour vos vacances!

Cloutier Auto

1308 Principale, Granby 375-2424

AUBAINE ! PARTICULIER

F. W. AVION WESTPORT 2000,

36"5", Gel Coat, basement, satellite, très
luxeuse, comme neuve. Alex 375-2203

COACHMEN 24', 2000, Catalina Lite 248TB,
achetée neuve août 2001, excellente condition,
air climatisé, comme neuve, tout équipée in-
cluant attache, 4,300 lb, 16,500\$ nég. 263-7620

HYBRIDE TERRY ULTRALITE 717B 2000, 3,500
lbs max., 6 places, très propre, antenne, au-
vent, barres d'attelage et stabilisatrice attache
2" pour support à vélos. 777-4538 après 9 h.

ROULOTTE AIRSTREAM 31 pi., tout équipée,
12,000\$ nég. Soir: (450) 405-3964

ROULOTTE Appalaches, 17 pi, 1979, très pro-
pre, prix ferme: 2,000\$. 450-263-7128

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES,
5 grandeurs. Rte 112, face au Camping Tropic-
na, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

ROULOTTE 20 PI tout équipée, avec attache-
contrôle de freins, prix: 3,000\$. 450-538-2064.

TENTE-ROULOTTE Camplite 2001, 6 places,
tout équipée, a peu servi, comme neuve. Faites
vite. 5,950\$. Info : 777-9636

TENTE-ROULOTTE Lionel 1979, une 6 places,
toile en très bonne condition, comptoir refait,
pneus neufs, 2,500\$. 372-5545

Pierre Boivin Auto
• 777-3553 •

1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.
1999 HYUNDAI ACCENT, 2 p., aut.
1998 CHEVROLET CAVALIER Z22, 2 p., 5 vit., noire
1998 TOYOTA COROLLA VE, 4 p., aut.
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge
1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équi.
1998 PLYMOUTH BREEZE, 4 p., 4 cyl., aut.
1997 TOYOTA AVALON LSX, 4 p., t. équi.
1997 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit.
1997 PONTIAC SUNFIRE GTX, 2 p., 5 vit.
1997 PONTIAC GRAND AM SE, 4 p., bien équi.
1996 EAGLE VISION ESI, V6, 3,3 L
1996 DODGE NEON SPORT, 2 p., 5 vit.
1996 FORD TAURUS LX FAMILIALE, t. équi.
1995 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit.
1995 SUZUKI SWIFT, 2 p., aut., bas kilométrage
1995 VOLKS GOLF, diesel, 4 p., 5 vit.
1995 DODGE NEON, 4 p., man.
1995 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équi.
1995 FORD RANGER XL, 4 cyl., 5 vit., boîte longue
1994 VOLKS GOLF GL, 4 p., aut.
1994 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p.
1994 PONTIAC TRANS SPORT SE, V6, 3,1 L
1994 CARAVAN, édition 10e anniversaire, V6, 3,3 L
1994 NISSAN MAXIMA, V6, t. équi.
1992 CHEVROLET S10, KING CAB, 4x4, V6, 4,3 L
1990 PICK-UP CHEVROLET SS 454, aut.
1989 FORD F150 KING CAB, aut.

OUVERT LE SAMEDI

1141 DUFFERIN, GRANBY

CLAUDE DUPAUL
auto

97 Cavalier
2 p., aut., aileron, 88 000 km
*Financement 60 mois. Taxes et intérêt en sus.

1297 Principale, Granby • 776-1754

131\$ / mois
0\$ COMPTANT

678 TENTES-ROULOTTES

TENTE-ROULOTTE LIONEL 1985, modèle L425, 6 places, très propre et bonne condition, poêle au gaz, 2.300\$ nég. 534-3596

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

CAMPEURS NEUFS ET USAGÉS de différentes grandeurs. Spécial vacances. A visiter chez Remorques La Chevauchée, 1471 Principale à Granby, 375-2203

682 MACHINERIE

TOUR À MÉTAL et mailling à métal à vendre, état neuf, prix 4.000\$ ch. Info : 293-2143

Faits d'hier

1990 — Premières élections libres en Tchécoslovaquie depuis 1946, gagnées par le Forum civique.

1987 — Suite à un attentat à la bombe contre un motel à Chicoutimi, impliquant des permanents syndicaux, la police perquisitionne à la CSN, à Montréal et Québec.

1986 — Une enquête conclut qu'un joint d'étanchéité défectueux, sur une fusée d'appoint, a causé l'explosion de la navette Challenger et la mort de sept astronautes, le 28 janvier précédent.

1978 — La secte des mormons, basée en Utah, annonce que des hommes noirs pourront devenir ministres du culte.

1977 — Joey Smallwood, instigateur de l'entrée de Terre-Neuve dans le Canada, en 1949, et ensuite premier ministre, quitte la politique.

1976 — Le parlement d'Espagne rétablit le pluralisme politique, aboli pendant 40 ans sous la dictature.

1968 — Premier débat électoral télévisé de dirigeants politiques canadiens.

1959 — Au Connecticut, lancement du George Washington, premier sous-marin armé de missiles atomiques Polaris.

1947 — Fin du contrôle des produits laitiers au Canada, institué durant la guerre.

1931 — Fondation du Jardin botanique de Montréal, par le frère Marie-Victorin, né Conrad Kirouac.

1915 — A Québec, lancement du quotidien L'Action catholique.

1902 — Ouverture à Philadelphie du Automat Restaurant, le premier doté de distributeurs automatiques.

1898 — Traité entre la Chine impériale et l'Angleterre, lui octroyant le contrôle de Hong Kong jusqu'au 30 juin 1997.

1853 — Un discours à Montréal du patriote italien Alessandro Gavazzi, blâmant le pape Pie IX pour l'échec du mouvement national de 1848-49 en Italie, cause une émeute qui fera 10 morts.

1815 — L'acte final du Congrès de Vienne est signé, après neuf mois de négociations pour partager l'Europe après les guerres napoléoniennes.

1793 — Interdiction de l'esclavage au Haut-Canada, aujourd'hui l'Ontario.

68 — A Rome, suicide de l'empereur Néron.

Ils sont nés un 9 juin

George Stephenson, inventeur de la locomotive Rocket (1781-1848)

Le compositeur allemand Otto Nicolai (1810-49)

Le compositeur américain Cole Albert Porter (1892-1964)

Le compositeur Franco Donatoni, à Vérone (1927-2000)

Le couturier québécois Michel Robichaud (1939)

Ils nous ont quittés un 9 juin

2001: L'encylopédiste belge André Blavier, auteur du dictionnaire «Les fous littéraires» (78 ans).

1997: le dirigeant néo-démocrate canadien Stanley Knowles (1909)

1991: le pianiste chilien Claudio Arrau (1903)

1964: l'éditeur William Maxwell Aitken, lord Beaverbrook (1879)

1870: l'écrivain anglais Charles Dickens (1812)

Citation du jour: «Pour pénétrer dans le cœur d'un homme, il faut passer sur le ventre de sa femme.» (Edward Albee, *Qui a tué la dernière nuit*)

VILLE DE WATERLOO**AVIS PUBLIC**

Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande de participation à un référendum

Second projet no P2-03-766, adopté le 3 juin 2003, modifiant le règlement de zonage 92-568.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 17 février 2003, le Conseil de la municipalité a adopté un second projet de règlement modifiant le règlement de zonage 92-568.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi :

1. Une demande relative à l'accroissement des dimensions des garages à l'usage résidentiel, soit : une superficie pouvant atteindre 85% de la superficie du bâtiment principal ou égale en hauteur et en superficie de celui-ci dans le cas de terrain de 4000 m² et plus sur l'ensemble du territoire
2. Une modification au règlement 92-568 afin d'inclure de nouveaux usages à la zone agricole A-1.

CROQUIS 1

De telles demandes visent à ce que le règlement contenant ces dispositions réputées constituer une disposition d'ingénierie s'appliquant particulièrement à chaque zone mentionnée, soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient; lorsqu'une disposition est applicable à plus d'une zone, toute demande doit mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite;
- être reçue au bureau de la Municipalité au plus tard le 18 juin 2003 à 16 h 30 au bureau du greffier de l'hôtel de ville, 417 de la Cour;
- être signée par au moins douze (12) personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas vingt et un (21).

Personnes intéressées

1. Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 3 juin 2003

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

2. Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

3. Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 3 juin 2003, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

Absence de demandes

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

Consultation du projet

Le second projet peut être consulté au bureau du greffier à l'hôtel de ville, 417, rue de la Cour à Waterloo, pendant les heures d'affaires, soit du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

DONNÉ à Waterloo, ce 9 juin 2003

Denis Dulude, c.m.a.

AVIS DE CLÔTURE INVENTAIRE DE SUCCESSION

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Marguerite Arbec, en son vivant domiciliée au 506, rue Saint-Pierre, Farnham, province de Québec, survenu le 28 mars 2003, un inventaire des biens de la défunte a été fait par le liquidateur successoral, le 5 juin 2003, devant Me Maryse Landry, notaire, au 474, rue de l'Hôtel de Ville, Farnham, province de Québec J2N 2H2, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Maryse Landry, notaire, à l'adresse susmentionnée. Donné ce 5 juin 2003
Me Maryse Landry, notaire 272567V



COWANSVILLE

PROPRIÉTAIRE : VILLE DE COWANSVILLE
220, place Municipale
Cowansville (Québec) J2K 1T4

PROJET : Travaux de drainage - Secteur des Plaines

NOTRE DOSSIER : COWV-083

La ville de Cowansville demande des soumissions publiques pour les travaux décrits ci-dessus. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié.

Les plans et cahiers des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus à compter du 9 juin, au bureau de TEKNIKA INC., situé au 160, rue Cowie, Granby (Québec) J2G 3V3, sur remise en argent ou sous forme d'un chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de cent dollars (100 \$ taxes incluses) - **NON REMBOURSABLE.**

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée :

1. d'un cautionnement ou d'un chèque visé équivalant à 10 % ou plus du montant de la soumission, fait à l'ordre de la Ville de Cowansville et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours suivant l'ouverture des soumissions;
2. d'une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalant à 50% du montant du contrat, ainsi qu'une garantie de paiement des gages, matériaux et main-d'œuvre équivalant à 50% du montant du contrat.

Les soumissions scellées marquées «Travaux de drainage - secteur des Plaines» devront parvenir dans les enveloppes fournies à cet effet au bureau du greffier adjoint à l'hôtel de ville, 220, place Municipale, Cowansville, le ou avant le jeudi 26 juin 2003 à 11 h. Elles seront ouvertes publiquement à compter de cette heure dans la salle des délibérations du conseil de l'hôtel de ville ou dans le bureau du service du greffe.

La Ville de Cowansville ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et se dégage de toute responsabilité pour les pertes, frais, dommages ou autres que pourrait subir ou aurait subi le ou les soumissionnaires pour la préparation et/ou présentation des soumissions. Elle se réserve également le droit d'accorder tout ou partie du contrat si elle le juge à propos.

DONNÉ À COWANSVILLE

Ce 9 juin 2003

Le greffier adjoint,
Denis Dulude, c.m.a.

272570V

**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

**Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?
Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.**

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

www.lavoixdelest.ca

Décès



LACROIX
M. Hugo
1974-2003

À Granby, le 5 juin 2003, à l'âge de 28 ans, est décédé M. Hugo Lacroix, fils de Vianney Lacroix et de Jeanne Boucher, demeurant à Granby.
Les funérailles auront lieu le samedi 14 juin 2003, sous la direction du

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

en l'église Ste-Rose de Lima, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Ste-Rose de Lima. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10h30, à l'arrière de l'église.

Il laisse dans le deuil son père, Vianney Lacroix, sa mère Jeanne Boucher, ses demi-frères et demi-sœurs, sa tante, son oncle et sa marraine, Evelyn Lacroix, ainsi que plusieurs autres parents et amis(es).
(9-13)



MAHEU
FAVREAU
Mme Pauline
1948 - 2003

À Granby, le 6 juin 2003, à l'âge de 55 ans, est décédée Mme Pauline Maheu, conjointe de M. Jean-Guy Favreau, demeurant à Granby.
Les funérailles auront lieu le lundi 9 juin 2003. Le convoi funèbre partira du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, Granby. Les heures d'accueil seront dimanche de 14 à 17 h et 19 à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures lundi, journée des funérailles.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Elle laisse dans le deuil outre son conjoint, Jean-Guy, ses parents: M. Mme Marcel Maheu (Thérèse Couture), sa sœur: Louise Maheu, son frère Guy (Christiane Girard), ses beaux-frères et belles-sœurs: Estelle (feu Edgar Labrie), Florence (feu Roland Héty), Jeannine (Yvon Gendron), Huguette (Jacques St-Germain), Maurice (Yvon Pinsonneault) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.
La famille désire remercier le personnel du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Maheu.
(7-9)



GENEST
JOLIN
Mme Anna-Marie
1914-2003

À Granby, le 8 juin 2003, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Anna-Marie Jolin née Genest, épouse de feu Jacques Jolin, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi 21 juin 2003 à 11 heures, en la chapelle du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière St-Bernardin, Waterloo à une date ultérieure. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures, le samedi 21 juin 2003, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Daniel (Suzanne Dionne), Paul (Marise Fontaine); ses petits-enfants: Eric, Anouk, Louis-Etienne, Geneviève Jolin, François et Charles Ménard; sa sœur: Alice Genest (Marcel Morin), ses belles-sœurs: Vivianne Jolin, Margot Genest, Rolande Genest, Fernande Gionet (feu Émile Genest), ses neveux et nièces: Sylvie, Eric, Claude, Marc, Michèle, François et Jacques, ainsi que d'autres parents et amis.
La famille désire remercier le personnel du 4e Ouest du C.H.G. et le docteur Réjean Ménard pour les bons soins prodigués à Mme Genest-Jolin
(9-20-21)



Courtemanche
Mme Lise
1946-2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 juin 2003 à l'âge de 56 ans, est décédée Madame Lise Courtemanche, épouse de Monsieur Gaétan McCutcheon demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Gaétan, ses enfants: Éric (Chantal Fontaine), Christian (Nathalie Chant), ses petits-enfants: Daphnée, Amélie, Arianne et Xavier; sa mère, Jeannette Cabana (feu Armand Courtemanche); ses sœurs et son frère, Pauline (Denis Choquette), Diane (Robert Johnson), Michel (Chantal Mercier), ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le mercredi, 11 juin 2003. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires

Bessette

997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: (450) 777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 13h, suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

La famille recevra les témoignages de sympathie, mercredi, jour des funérailles à compter de 11h jusqu'au départ du salon à 12h40.

En guise de sympathie, des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(9-10-11)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

Myriam Bédard,
Double médaillée d'or
olympique en biathlon

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

1 800 267-3434

Un engagement
clair!

LE DON DE LA VIE



BEAUREGARD
M. Réjean
1946-2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 juin 2003, à l'âge de 57 ans est décédé M. Réjean Beauregard, époux de Nicole Coutu, demeurant à St-Joachim de Shefford. Monsieur Beauregard laisse dans le deuil, outre son épouse, Nicole, ses enfants: Jean-Marc (Christiane Noisieux), Isabelle (Michel Lefebvre), Benoît (Josée Nogue); ses petits-enfants: Alexandra, Mariane, Samuel, Marie Ève, Marc-Antoine. Il était le fils de feu Anthide Beauregard et de feu Cora Brien. Il était le frère de feu Marie-Jeanne (feu Armand Gaouette), feu Raymond (Laurette Duranleau), feu Robert (feu Ovide Laprade), feu Maurice (Gertrude St-Onge - Léon J. Barsalou), feu Léonide (Marie-Claire Allard - Marcel Gouzy), Émilien (Brigitte Bédard), feu Rosaire (Constance St-Onge), Rosarien (Fernande Duval), Corana (Jacques Compagnat), Yvonne (feu Maurice Lamoureux), Gilbert (Pauline Daigle), Julien (Pierrette Daigle), ainsi que le beau-frère de Jeanne Morissette, Georges (Huguette Cabana), Claire (feu Maurice Lachaine), feu Germain (Madeleine Bouchard), Rita (feu Guy Duranleau), Lise (Eldège Daigle), Roland (Thérèse), Bernard (Francine Bathalon), Diane (Jean-Paul Spearson). Il laisse également plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur Beauregard repose au salon de

Les Résidences Funéraires

Bessette

5034, rue Foster
Waterloo, Qc
Tél.: 539-1606 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-539-3035

www.famillebessette.com

Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h40. Les funérailles auront lieu le mercredi, 11 juin 2003 à 14h en l'église St-Joachim de Shefford, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

CORNE DE L'AFRIQUE

U·R·G·E·N·C·E

DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1 888 664-DEVP

Les Le Sieur

Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORizontalement

- 1 Personne qui exécute un travail ingrat et sans éclat - Monnaie de la Bulgarie.
- 2 Explosion de sentiments - Trompe.
- 3 Donne de l'ampleur à la robe - Préfixe qui indique la suppression.
- 4 Arroise Saint-Omer - Contester - Arrivé.
- 5 A cours à Nagano - Ornés de métaphores.
- 6 Interloquées - Spectacle.
- 7 Jouvenceau - Passer sous silence.
- 8 Relatives à la colonne vertébrale - Atome.
- 9 Catégorie de poids à la boxe - Troisième degré de la gamme de do - Carapace des crustacés.
- 10 Apprendre - Chef religieux.
- 11 Venue au monde - Indique le lieu - Impératrice d'Orient.
- 12 Dialecte gaélique - Obscène - Grade.

- 3 Éclat de voix - Qui aiment voir souffrir les autres.
- 4 Insecte coléoptère.
- 5 Outil - Camarade.
- 6 Rouspète - Relatifs au vent.
- 7 État mental ressemblant à un mauvais rêve.
- 8 Orient - Pronom.
- 9 Partie antérieure de quelque chose - Sa capitale est Dublin.
- 10 Déchiffré - Culte du moi.
- 11 Le rosier en a plus d'une - Palmier d'Inde.
- 12 D'une planète située entre Mercure et la Terre - Son dieu était Poséidon.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 674

1	B	R	O	U	I	L	L	O	N	S	A
2	R	E	N	T	R	E	E	B	R	E	L
3	O	N	C	R	E	V	E	A	P	I	
4	N	I	L	L	E	A	T	A	C	A	S
5	T	E	E	S	U	N	N	E	R	E	
6	O	R	V	O	R	T	E	X	E	S	
7	S	A	I	L	E	O	I	E	S		
8	A	G	G	L	U	T	I	N	E	R	J
9	U	R	E	E	E	V	T	E	N	U	
10	R	A	N	A	R	R	E	E	U	N	
11	E	C	H	I	N	E	E	S	L	I	T
12	S	E	M	E	S	S	A	L	E	T	E

VERTICALEMENT

- 1 Caprice - L'art dramatique.
- 2 Atmosphère spirituelle - Dire des choses insignifiantes.

MC875

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM875

GEOGRAPHIE - Un mot de 7 lettres

ALPES
ANETO
ANSE
ANTILLES
ANVERS
AVAL
BERNE
CONGO
CRET
CUBAIN
DAMAS
DEFILE
DUNE
ECOSSE
EGEE
EGYPTE
ENTEBBE
ERSE
ESPAGNOL
ETANG
ETNA
EUROPE
GABON
GANGE
GLACIER
GROTTE
GUE
INDIEN
ISTHME

ITALIE
JAVA
KABOUL
KENYA
LULE
MALI
NAPLES
NASSAU
NEGRE
NEPAL
NIPPON
NOIR
NORD
OCEANIE
ONEGA
PENINSULE
PORT
SEINE
SEISME
SEOUL
SICILE
SLAVE
SOL
SUEDE
THAI
TYROLIEN
UNGAVA
VARSOVIE

E S E P L A E P O R U E G E E
U R J A V A L L E A V L E T E
G I G A E A O N G A O N S N L
I O G E E S R E L N A S S A U
S N E A N E N S G K A B O U L
U N L N B O E A O D E N C G O
E E U T R O P E N V R N E E G
D I S I U S N P M E I O Y T N
E L N L E L I C I S P E N A O
L O I L G T L C T N I A B U C
I R N E N I A H T N R E L C E
F Y E S A L M N D A M A S R A
E T P Y G E I I G R O T T E N
D U N E N T E B B E I L A T I
A S R E V N A P L E S E I N E

Solution du dernier problème: GUILLEMET

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

«Demander un service à quelqu'un, c'est lui prouver qu'on le croit capable de tenir un rôle humain, utile et sérieux.»

Sourire

Je ne comprends pas pourquoi la télécommande ne veut pas allumer la télévision. Certes il y a une panne d'électricité, mais pourtant la télécommande fonctionne à batterie!

Hockey

Ligue nationale
Les séries éliminatoiresFINALE DE LA COUPE STANLEY
(Quatre de sept)

Anaheim (07) c. New Jersey (E2)

Samedi 7 juin

Anaheim 5 New Jersey 2

(La série est égale 3-3)

Lundi 9 juin

Anaheim au New Jersey, 20h00.

x - si nécessaire.

Ligue nationale

Les meneurs en séries

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12
Gomez, NJ	3	9
Bonk, Ott	6	5
Havlat, Ott	5	6
Morrison, Vcr	4	7
Leclerc, Ana	2	9
Rafalski, NJ	2	9
Racchi, Phi	7	3
Rucchin, Ana	7	3
R. Niedermayer, Ana	3	7
Sakic, Col	6	3
Nieuwendyk, NJ	3	6
Ronning, Minn	2	7
Smolinski, Ott	2	7
Gionta, NJ	1	8
Redden, Ott	1	8
Jovanovski, Vcr	7	1
Marshall, NJ	6	2
Alfredsson, Ott	4	4
Dupuis, Minn	4	4
Thomas, Ana	4	4
Kuba, Minn	3	5
Morrow, Dal	3	5
Roenick, Phi	3	5
Stevens, NJ	3	5
Forsberg, Col	2	6
Handzus, Phi	2	6
Ozolinsh, Ana	2	6
Sopel, Vcr	2	6
Mogilny, Tor	5	2
N. Kapanen, Dal	4	3
S. Kapanen, Phi	4	3
Young, Dal	4	3
Ohlund, Vcr	3	4
Jagr, Wash	2	5
Amonte, Phi	1	6
Chara, Ott	1	6
Boyle, TB	0	7

Sommaire

N. Jersey 2 Anaheim 5

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12
Gomez, NJ	3	9
Bonk, Ott	6	5
Havlat, Ott	5	6
Morrison, Vcr	4	7
Leclerc, Ana	2	9
Rafalski, NJ	2	9
Racchi, Phi	7	3
Rucchin, Ana	7	3
R. Niedermayer, Ana	3	7
Sakic, Col	6	3
Nieuwendyk, NJ	3	6
Ronning, Minn	2	7
Smolinski, Ott	2	7
Gionta, NJ	1	8
Redden, Ott	1	8
Jovanovski, Vcr	7	1
Marshall, NJ	6	2
Alfredsson, Ott	4	4
Dupuis, Minn	4	4
Thomas, Ana	4	4
Kuba, Minn	3	5
Morrow, Dal	3	5
Roenick, Phi	3	5
Stevens, NJ	3	5
Forsberg, Col	2	6
Handzus, Phi	2	6
Ozolinsh, Ana	2	6
Sopel, Vcr	2	6
Mogilny, Tor	5	2
N. Kapanen, Dal	4	3
S. Kapanen, Phi	4	3
Young, Dal	4	3
Ohlund, Vcr	3	4
Jagr, Wash	2	5
Amonte, Phi	1	6
Chara, Ott	1	6
Boyle, TB	0	7

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12
Gomez, NJ	3	9
Bonk, Ott	6	5
Havlat, Ott	5	6
Morrison, Vcr	4	7
Leclerc, Ana	2	9
Rafalski, NJ	2	9
Racchi, Phi	7	3
Rucchin, Ana	7	3
R. Niedermayer, Ana	3	7
Sakic, Col	6	3
Nieuwendyk, NJ	3	6
Ronning, Minn	2	7
Smolinski, Ott	2	7
Gionta, NJ	1	8
Redden, Ott	1	8
Jovanovski, Vcr	7	1
Marshall, NJ	6	2
Alfredsson, Ott	4	4
Dupuis, Minn	4	4
Thomas, Ana	4	4
Kuba, Minn	3	5
Morrow, Dal	3	5
Roenick, Phi	3	5
Stevens, NJ	3	5
Forsberg, Col	2	6
Handzus, Phi	2	6
Ozolinsh, Ana	2	6
Sopel, Vcr	2	6
Mogilny, Tor	5	2
N. Kapanen, Dal	4	3
S. Kapanen, Phi	4	3
Young, Dal	4	3
Ohlund, Vcr	3	4
Jagr, Wash	2	5
Amonte, Phi	1	6
Chara, Ott	1	6
Boyle, TB	0	7

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12
Gomez, NJ	3	9
Bonk, Ott	6	5
Havlat, Ott	5	6
Morrison, Vcr	4	7
Leclerc, Ana	2	9
Rafalski, NJ	2	9
Racchi, Phi	7	3
Rucchin, Ana	7	3
R. Niedermayer, Ana	3	7
Sakic, Col	6	3
Nieuwendyk, NJ	3	6
Ronning, Minn	2	7
Smolinski, Ott	2	7
Gionta, NJ	1	8
Redden, Ott	1	8
Jovanovski, Vcr	7	1
Marshall, NJ	6	2
Alfredsson, Ott	4	4
Dupuis, Minn	4	4
Thomas, Ana	4	4
Kuba, Minn	3	5
Morrow, Dal	3	5
Roenick, Phi	3	5
Stevens, NJ	3	5
Forsberg, Col	2	6
Handzus, Phi	2	6
Ozolinsh, Ana	2	6
Sopel, Vcr	2	6
Mogilny, Tor	5	2
N. Kapanen, Dal	4	3
S. Kapanen, Phi	4	3
Young, Dal	4	3
Ohlund, Vcr	3	4
Jagr, Wash	2	5
Amonte, Phi	1	6
Chara, Ott	1	6
Boyle, TB	0	7

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12
Gomez, NJ	3	9
Bonk, Ott	6	5
Havlat, Ott	5	6
Morrison, Vcr	4	7
Leclerc, Ana	2	9
Rafalski, NJ	2	9
Racchi, Phi	7	3
Rucchin, Ana	7	3
R. Niedermayer, Ana	3	7
Sakic, Col	6	3
Nieuwendyk, NJ	3	6
Ronning, Minn	2	7
Smolinski, Ott	2	7
Gionta, NJ	1	8
Redden, Ott	1	8
Jovanovski, Vcr	7	1
Marshall, NJ	6	2
Alfredsson, Ott	4	4
Dupuis, Minn	4	4
Thomas, Ana	4	4
Kuba, Minn	3	5
Morrow, Dal	3	5
Roenick, Phi	3	5
Stevens, NJ	3	5
Forsberg, Col	2	6
Handzus, Phi	2	6
Ozolinsh, Ana	2	6
Sopel, Vcr	2	6
Mogilny, Tor	5	2
N. Kapanen, Dal	4	3
S. Kapanen, Phi	4	3
Young, Dal	4	3
Ohlund, Vcr	3	4
Jagr, Wash	2	5
Amonte, Phi	1	6
Chara, Ott	1	6
Boyle, TB	0	7

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12
Gomez, NJ	3	9
Bonk, Ott	6	5
Havlat, Ott	5	6
Morrison, Vcr	4	7
Leclerc, Ana	2	9
Rafalski, NJ	2	9
Racchi, Phi	7	3
Rucchin, Ana	7	3
R. Niedermayer, Ana	3	7
Sakic, Col	6	3
Nieuwendyk, NJ	3	6
Ronning, Minn	2	7
Smolinski, Ott	2	7
Gionta, NJ	1	8
Redden, Ott	1	8
Jovanovski, Vcr	7	1
Marshall, NJ	6	2
Alfredsson, Ott	4	4
Dupuis, Minn	4	4
Thomas, Ana	4	4
Kuba, Minn	3	5
Morrow, Dal	3	5
Roenick, Phi	3	5
Stevens, NJ	3	5
Forsberg, Col	2	6
Handzus, Phi	2	6
Ozolinsh, Ana	2	6
Sopel, Vcr	2	6
Mogilny, Tor	5	2
N. Kapanen, Dal	4	3
S. Kapanen, Phi	4	3
Young, Dal	4	3
Ohlund, Vcr	3	4
Jagr, Wash	2	5
Amonte, Phi	1	6
Chara, Ott	1	6
Boyle, TB	0	7

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12
Gomez, NJ	3	9
Bonk, Ott	6	5
Havlat, Ott	5	6
Morrison, Vcr	4	7
Leclerc, Ana	2	9
Rafalski, NJ	2	9
Racchi, Phi	7	3
Rucchin, Ana	7	3
R. Niedermayer, Ana	3	7
Sakic, Col	6	3
Nieuwendyk, NJ	3	6
Ronning, Minn	2	7
Smolinski, Ott	2	7
Gionta, NJ	1	8
Redden, Ott	1	8
Jovanovski, Vcr	7	1
Marshall, NJ	6	2
Alfredsson, Ott	4	4
Dupuis, Minn	4	4
Thomas, Ana	4	4
Kuba, Minn	3	5
Morrow, Dal	3	5
Roenick, Phi	3	5
Stevens, NJ	3	5
Forsberg, Col	2	6
Handzus, Phi	2	6
Ozolinsh, Ana	2	6
Sopel, Vcr	2	6
Mogilny, Tor	5	2
N. Kapanen, Dal	4	3
S. Kapanen, Phi	4	3
Young, Dal	4	3
Ohlund, Vcr	3	4
Jagr, Wash	2	5
Amonte, Phi	1	6
Chara, Ott	1	6
Boyle, TB	0	7

Joueur	A	P
Langenbrunner, NJ	11	7
Gaborik, Minn	9	8
Madden, NJ	6	10
Hossa, Ott	5	11
S. Niedermayer, NJ	2	14
Modano, Dal	5	10
Naslund, Vcr	5	9
Zubov, Dal	4	10
Brunette, Minn	7	6
Walz, Minn	7	6
Elias, NJ	5	8
Weight, STL	5	8
Oates, Ana	4	9
Sykora, Ana	4	9
Zhlotnik, Minn	2	11
Friesen, NJ	8	4
Saint-Louis, TB	7	5
Kariya, Ana	6	12
Pandolfo, NJ	6	12

«C'était le rêve de ma vie»

Juan Carlos Ferrero l'emporte à Roland-Garros

PARIS (AP)

Trois ans après ses débuts Porte d'Auteuil, le maître du jeu sur terre battue Juan Carlos Ferrero a remporté le tournoi de ses rêves, Roland-Garros.

Le jeune Espagnol de 23 ans, intraitable hier, s'est défait en trois sets de l'invité surprise de la finale, le géant néerlandais Martin Verkerk, 6-1, 6-3, 6-2, en un peu plus de deux heures.

Il s'agit de la finale la plus courte en nombre de jeux aux Internationaux de France depuis le triomphe de l'illustre Bjorn Borg sur Guillermo Vilas 6-1, 6-1, 6-3 en 1978.

La tête froide, le regard déterminé, Ferrero, tête de série numéro trois, a conquis son premier titre en Grand Chelem sans jamais être inquiété. Il occupera à partir de la semaine prochaine la première place du classement de l'ATP.

«J'ai connu deux semaines incroyables, c'est une période très particulière de ma vie, a commenté 'El Mosquito', qui avait été battu en finale à Paris l'an passé, après deux demi-finales infructueuses.

«C'était le rêve de ma vie. J'espérais vraiment gagner ce titre, et maintenant je l'ai dans ma poche.»

Ses retours de service sur les lignes, sa régularité dans les échanges de fond de court, ses amortis déposés derrière le filet, bref, la variété de son



photo AP

L'Espagnol Juan Carlos Ferrero a étreint ses proches à la suite de sa victoire facile en trois sets aux dépens du Néerlandais Martin Verkerk, hier, au stade Roland-Garros, à Paris.

tennis, a complètement déboussolé le jeu simple de Verkerk, 46e joueur

mondial.

Victorieux cette année à Monte-Carlo et à Valence, Ferrero, qui n'a été battu que deux fois sur brique pilée cette année, partait largement favori de cette opposition de style.

Les seuls doutes concernaient son mental, parfois friable, et la capacité de son adversaire à user de son arme absolue, sa première balle.

Mais Ferrero n'a jamais laissé transparaître la moindre émotion, et Verkerk a mal servi, tel que le démontre son faible taux de réussite de 46% au premier service.

«J'avais mal joué en finale l'année dernière, a admis l'Espagnol. J'ai profité de mon expérience. Avant le match, je me suis dit qu'il fallait me donner au maximum. J'ai pris son service dès le premier jeu, et à partir de là, j'ai très bien joué», a analysé le successeur d'Albert Costa.

Pris à la gorge par les retours de l'Espagnol, Verkerk, trahi par sa première balle, n'a pas pu rentrer convenablement dans le match.

Après être revenu à 2-1, il a perdu les quatre jeux suivants, dominé en fond de court par la puissance de Ferrero.

Le géant batave (1m98, 89 kilos), qui n'avait jamais gagné le moindre match en Grand Chelem avant sa venue à Paris, a bien tenté de se rebeller en début de deuxième manche, motivé par les invectives de son clan.

Soudain plus agressif, il a ravi le

service de Ferrero sur une volée de revers pour se donner une avance de 2-1.

Ferrero ne se laissait pas distraire et revenait immédiatement à 2-2 en profitant d'une double-faute du Néerlandais.

«Mentalement, j'ai été parfait tout au long du match, même quand il m'a pris mon service dans le deuxième set», a soutenu Ferrero.

L'Espagnol, qui n'a perdu que trois sets en quinze jours à Paris, a inscrit le bris décisif dans cette manche à 4-3 en sa faveur, d'un magnifique retour de coup droit dans les pieds de Verkerk. Il a ensuite bouclé le set 6-3 à son service.

Dans le dernier set, Verkerk a perdu une nouvelle fois son service à 1-1, fusillé par un retour de coup droit imparable. Décontenancé par la régularité de l'Espagnol, le Néerlandais n'a pas abdicqué sans lutter.

A 3-2 en faveur de Ferrero, il s'est même procuré six balles de bris sans pouvoir les convertir pour finalement s'incliner 6-2, sur un dernier coup droit fulgurant de Ferrero.

«Il retournait mes services sur les lignes et avant même de pouvoir me redresser, la balle était déjà passée, a observé Verkerk.

«Son niveau était très élevé, il ne me laissait pas la possibilité de jouer mon jeu. En résumé, j'ai perdu contre un joueur bien meilleur que moi.»

Henin-Hardenne a tenu sa promesse

PARIS (AP)

Il y a 11 ans, Justine Henin avait fait une promesse à sa mère. Présente dans les tribunes du central de Roland-Garros pour assister à la finale du tournoi féminin Graf-Seles en sa compagnie, elle lui avait dit: 'Un jour, je serai sur ce court'.

Samedi, la jeune fille de 21 ans a tenu parole et accompli son rêve en remportant son premier titre du Grand Chelem en dominant sa compatriote Kim Clijsters, battue 6-0, 6-4.

Sa mère, décédée il y a huit ans, n'était pas là pour assister au triomphe. Justine lui a dédié son succès.

«Elle m'a donné dans mon intérieur toute l'énergie dont j'avais besoin, a-t-elle déclaré après son succès. Quand je me suis réveillée ce matin (samedi), je me suis dit, il faut que tu gagnes pour ta mère.»

Henin, désormais numéro trois mondiale, a probablement joué le meilleur tennis de sa carrière.

Dotée des coups les plus esthétiques du circuit, la Wallonne a ébloui les courts avec la variété de son tennis. Sa longueur de balle, sa défense à toute épreuve et ses grandes attaques de revers resteront gravées dans les mémoires.

Première joueuse belge sacrée en Grand Chelem, elle a également réussi l'exploit de battre la numéro un mondiale Serena Williams en demi-finales, en relevant le défi physique imposé



photo AP

Installée sur le balcon de l'hôtel de ville, la Belge Justine Henin-Hardenne salue la foule rassemblée sur la Grand-Place, à Bruxelles.

par la tenante du titre, qui restait sur 33 victoires en Grand Chelem.

L'an passé, Roland-Garros avait définitivement entériné la puissance, symbolisée par la victoire de Serena et la présence en finale de sa sœur Venus, et mis un terme au temps de la finesse et du tennis académique.

Wimbledon, les Internationaux des Etats-Unis et ceux d'Australie avaient ensuite confirmé cette tendance, en offrant également des finales 100% Williams.

A force de travail, Henin-Hardenne s'est construit un mental en acier et un physique impeccable qui lui ont

permis de mettre entre parenthèses le règne du tennis coup de massue et de la puissance brute.

«Ce dont je me souviens, c'est du travail que j'ai fait en décembre, a-t-elle commenté. J'en arrivais presque aux larmes avec Patrice Etcheberry (son préparateur physique).

«Il m'a dit: 'Tu te souviendras de ces moments-là quand tu auras la trophée entre les mains'. Et c'est exact, je m'en souviens. Je savais qu'il fallait que je travaille très dur, parce que si j'ai gagné Roland-Garros aujourd'hui, c'est bien, mais j'ai encore des objectifs pour l'avenir.»

Impressionnantes sur toutes les surfaces, les Williams ont abandonné le terrain de jeu qu'elles avaient conquis en force l'année dernière, sans effort d'adaptation, sans tactique particulière, si ce n'est celle de l'assomoir. Vexées, elles se rendront à Wimbledon avec une unique idée en tête, retrouver leur couronne. Mais Henin les attendra de pied ferme.

«Ma carrière n'est pas terminée, il y aura d'autres tournois. Wimbledon est le prochain en vue, a prévenu la Belge. Mes prochains objectifs sont les Grands Chelem à venir et devenir numéro un mondiale.»

Hewitt perd son entraîneur

SYDNEY, AUSTRALIE (AP)

L'entraîneur de Lleyton Hewitt, Jason Stoltenberg, a décidé de cesser sa collaboration avec le numéro un mondial, qui doit défendre son titre à Wimbledon.

Selon le journal 'Daily Telegraph', Stoltenberg a choisi de rentrer à Melbourne pour passer plus de temps avec sa femme et ses deux enfants.

«Pour moi, il est temps de partir, a déclaré Stoltenberg. Je crois que Lleyton est bien préparé pour défendre son titre à Wimbledon, auquel il tient tant. Ça a été un honneur et un plaisir de travailler avec Lleyton au cours des 18 derniers mois.»

Stoltenberg avait remplacé Darren Cahill juste après l'arrivée de Hewitt à la tête du classement ATP, au mois de novembre 2001.

Roger Lasheed, qui connaît Hewitt depuis son adolescence, remplacera Stoltenberg.

«Mon jeu s'est amélioré avec Jason et je comprends les raisons qui l'ont poussé à prendre cette décision, a déclaré Hewitt au Telegraph. C'est une question de choix de vie, et je respecte ça.»

Hewitt, 22 ans, a été battu en cinq sets par Tommy Robredo au troisième tour de Roland-Garros la semaine dernière.

Lyne Bessette remporte la Classique Wachovia Liberty

PHILADELPHIE, PENNSYLVANIE (PC)

La cycliste québécoise Lyne Bessette a dû réjouir bien des gens dans l'entourage de l'équipe américaine Saturn hier, puisqu'elle a remporté la Classique Wachovia Liberty à Philadelphie, en Pennsylvanie.

La cycliste de Knowlton a franchi les 91 kilomètres (quatre boucles de près de 23 km) en 2 heures 23 minutes et 16 secondes, soit neuf secondes devant l'Américaine Lynn Gaggioli (Fuji).

L'Allemande Judith Arndt (Nurberger) a pris le troisième rang de l'épreuve, terminant avec le même temps que Gaggioli.

«C'était la course la plus importante de la saison pour l'équipe Saturn aux États-Unis!», a déclaré Bessette.

«Pour Saturn, c'était le tout pour le tout à Philadelphie. Les commanditaires étaient présents et il y avait énormément de télévision sur place. Nous avions de la pression pour l'emporter. Nous avions un plan de départ qui prévoyait que cela allait se terminer au sprint, mais il a finalement été plus profitable pour nous de mener notre propre course.»

Comme c'est la coutume chez



Après sa deuxième place au Tour du Grand Montréal la semaine dernière, Lyne Bessette est revenue en force, hier, à Philadelphie, où elle a remporté la Classique Wachovia Liberty.

Saturn, Manon Jutras a donné le ton s'est étirée sur une trentaine de kilomètres.

«Cela a été profitable pour toute l'équipe, car ce sont les autres

équipes qui ont dû travailler pour la rattraper, a expliqué Bessette.

«Par la suite, nous avons vraiment tout contrôlé ce qui pouvait être dangereux. Puis, lors de la dernière ascension du Mur de Manayunk (une pente de 17%), Ina Teutenberg, qui est notre capitaine sur la route, m'a dit d'attaquer et je suis partie.

«Cela a brisé tout le peloton. Quatre coureuses m'ont rejointe avec six ou sept kilomètres à faire. J'ai tenté ma chance dans la dernière côte, en me disant que c'était là que cela se passait, et je me suis rendue jusqu'à la ligne d'arrivée.»

Jutras, qui a effectué le gros de sa journée de travail bien avant l'arrivée, était très heureuse de la tournure des événements.

«Je suis extrêmement fière de ma coéquipière. Je crois que c'est la victoire la plus importante de sa carrière. Elle ne le réalise peut-être pas, mais c'est vraiment un fait exceptionnel. Elle a mis un terme à cinq années de domination de Petra Rossner (qui a terminé cinquième dimanche).

«De mon côté, je me suis sacrifiée au 50e km. J'étais en échappée pour 30 km, mais j'avais confiance que, lorsque le peloton me rattraperait, s'il me rattrapait, Lyne serait aux avant-postes.»

Les Expos procurent une 800e victoire à leur gérant

Michel Lajeunesse

SAN JUAN, PORTO RICO (PC)

Il y a des vols de buts qui ne veulent rien dire, mais il y en a d'autres qui ont une importance capitale.

Hier lors du dernier match des Expos à San Juan en juin, Orlando Cabrera a soutiré un but sur balles à Francisco Cordero et a volé le deuxième.

Il a ensuite été poussé au marbre par le double automatique au centre de Brad Wilkerson, qui a joué les héros pour un deuxième match de suite.

Cabrera et Wilkerson ont ainsi procuré une victoire de 3-2 aux Expos contre les Rangers du Texas. C'était une quatrième victoire de suite pour la formation montréalaise et une neuvième défaite d'affilée pour les visiteurs.

Il s'agissait aussi de la 800e victoire en carrière à titre de gérant pour Frank Robinson, qui a vu ses joueurs gagner un match à leur dernier tour au bâton pour une 12e fois cette saison.

La victoire est allée à Scott Stewart (3-1), parfait en huitième. Rocky Biddle a obtenu un 16e sauvetage.

Le partant Tomo Ohka avait retiré 10 frappeurs dans l'ordre avant de céder des circuits consécutifs à Carl Everett et à Juan Gonzalez en quatrième.

Mais il ne s'est jamais vérita-

blement retrouvé dans l'eau chaude. Même que le Japonais n'avait rien à se reprocher sur le circuit de Everett, qui s'est élancé sur un tir bas au coin extérieur.

Ohka a cédé la place à Julio Manon après deux retraits en septième. Il a donné quatre coups sûrs dans cette manche, mais il a lui-même orchestré un double retrait à la suite d'un amorti raté de Einar Diaz.

Orlando Cabrera a ensuite volé un coup sûr au rapide Doug Glanville pour mettre fin à la manche.

Les Rangers ont obtenu quatre coups sûrs dans cette manche mais ils n'ont pas croisé le marbre.

Michael Barrett avait permis aux Expos de réduire l'écart en cinquième en bouclant son cinquième circuit contre le partant Ismael Valdes.

Brad Wilkerson a permis aux Expos d'égaliser les chances en sixième avec un double au champ opposé.

Les Expos ont perdu une belle chance eux aussi en fin de septième. Edwards Guzman, un nouveau-venu, a obtenu son premier coup sûr dans l'uniforme des Expos.

Mais il a été retiré au deuxième quand Jamey Carroll, qui avait déjà obtenu deux coups sûrs dans le match en plus d'exécuter un jeu spectaculaire en défensive, a mal déposé l'amorti.

Carroll s'est ensuite fait doubler au premier quand il s'est trop éloigné du coussin après que le frappeur sup-

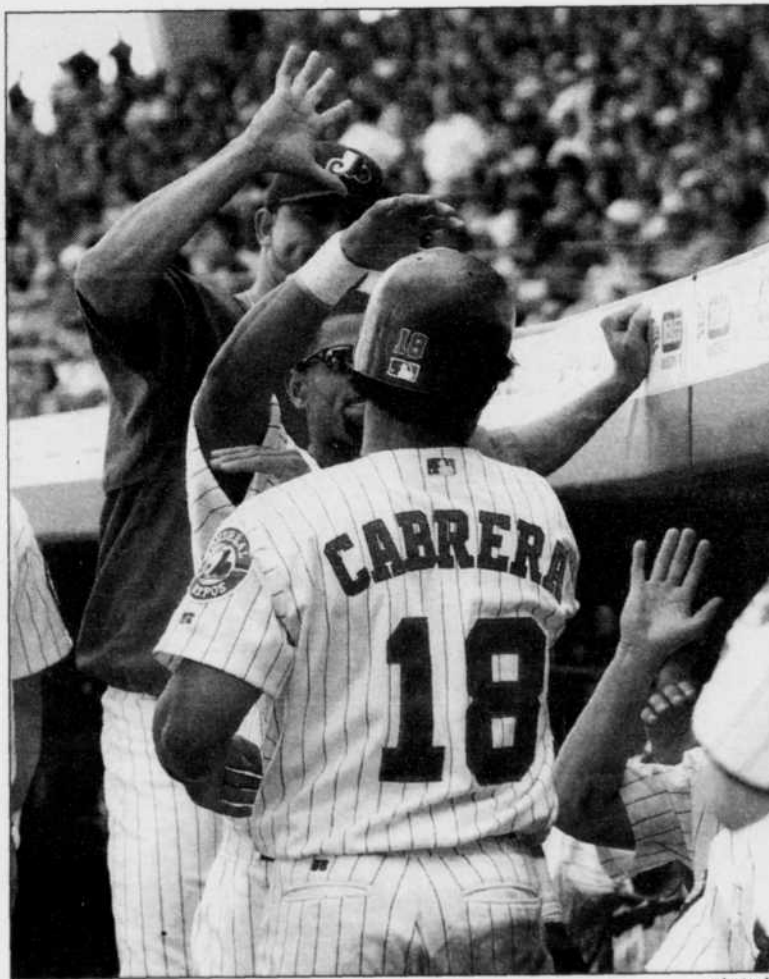


photo AP

Orlando Cabrera, des Expos, est accueilli en héros par ses coéquipiers après avoir inscrit le point vainqueur en huitième manche.

pléant Fernando Tatis eut frappé un ballon dans la droite.

Le gaucher Scott Stewart, qui a pu profiter de quelques jours de repos, avait retrouvé ses moyens. Il a donné une grosse manche à son équipe, retirant sur des prises les trois frappeurs à l'affronter, dont Everett et Gonzalez.

MANON SIMARD

378-8085

ROYAL LEPAGE

Avantage

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

«Je suis gonflé à bloc!»

L'escrimeur Sébastien Dufresne, de Farnham, revient de Kingston avec deux médailles au cou

FARNHAM

Sébastien Dufresne avait le sourire aux lèvres, samedi soir, lorsqu'il est rentré à Farnham. Normal, puisqu'il venait de remporter deux médailles lors des championnats canadiens d'escrime, présentés à Kingston, en Ontario.



Michel Tassé

mtasse@lavoxdel'est.qc.ca

Dufresne, un maître au fleuret, a d'abord gagné une médaille d'argent chez les moins de 15 ans. C'est bien, mais c'était prévisible. Là où ça devient intéressant, c'est lorsqu'il nous montre la médaille de bronze qu'il a enlevée chez les moins de 20 ans ou, si vous préférez, chez les juniors.

Le jeune homme, rappelons-le, a seulement 14 ans. Non, l'exploit n'est pas banal.



photo Janick Marois

Sébastien Dufresne a épaté la galerie à Kingston. Deux médailles au cou, il peut définitivement dire mission accomplie.

«Honnêtement, si vous m'aviez dit que j'allais remporter une médaille chez les juniors, je ne vous aurais pas cru!», a lancé Sébastien, encore sous le choc. Vraiment, je suis comblé!

En demi-finale, Dufresne s'est incliné devant Jean-François Sigouin, 19 ans, qui a triomphé chez les juniors ET chez les seniors.

«Je savais que mes chances de bat-

tre Sigouin étaient minces. Il est très fort.»

Mais Dufresne n'avait pas besoin de vaincre Sigouin pour dire mission accomplie. Il en avait déjà fait énormément à Kingston.

«Mon rêve est de participer aux Jeux olympiques de 2008, à Pékin. Quand je regarde ce que je viens de réussir, je me dis que tout est possible. C'est pas compliqué, je suis gonflé à bloc!»

On allait oublier de vous dire que Dufresne a aussi terminé huitième chez les moins de 17 ans. Mais bon, on va se concentrer sur sa brillante performance chez les juniors.

Une cheville en mauvais état

Sébastien Dufresne a définitivement surpris le petit monde de l'escrime canadien à Kingston. Pourtant, ça regardait mal à la suite des préliminaires, au cours desquelles il a terminé 17e.

«Je ne sais pas pourquoi, mais je n'étais pas dedans lors des préliminaires, a-t-il raconté. Lors du combat suivant,

j'ai subi une entorse à la cheville droite, l'affrontement a été interrompu quelques minutes le temps qu'on soigne ma cheville, mais je suis revenu en force et j'ai gagné.»

En ronde quart de finale, Dufresne a eu le meilleur sur Laurence Croteau-Brunet, un escrimeur bien coté de 18 ans.

«Ça n'a pas été un combat facile. Pour l'emporter, j'ai dû me servir de mon imagination. J'étais vraiment très content après avoir été déclaré vainqueur. Il y a des sensations comme ça qui sont difficiles à décrire.»

Dufresne affirme ne pas avoir fêté de façon particulière ses succès de Kingston. Manifestement, on a affaire à un athlète sérieux.

«J'ai appelé ma blonde après avoir reçu ma médaille. Puis, elle a rejoint ma mère. Maman était folle de joie quand elle a appris la nouvelle!»

Notons enfin qu'Alexandre Mailloux a remporté une médaille de bronze chez les moins de 13 ans tandis qu'Olivier Roy-Galipeau a terminé en cinquième place dans la même catégorie. Les deux sont également de Farnham.

Julien Gaudreau-Pollender touche le bronze aux championnats canadiens

GRANBY (FB)

Julien Gaudreau-Pollender, du club d'escrime des Loisirs de Granby, a remporté la médaille de bronze dans le groupe des moins de 15 ans lors des championnats nationaux tenus à Kingston, en Ontario.

Julien Gaudreau-Pollender a aussi décroché la 11e place dans la catégorie des moins de 17 ans.

«Ce sont des résultats en-deçà de ce qu'on attendait de Julien chez les moins de 15 ans. Il était un candidat logique pour la finale après avoir tout balayé dans les compétitions du circuit québécois en plus d'obtenir la médaille d'or au championnat provincial. On pouvait aussi espérer une place parmi les huit premiers chez les moins de 17 ans», a fait valoir Normand Choquette, l'entraîneur du club granbyen.

Normand Choquette a aussi précisé que Julien Gaudreau-Pollender a défendu, aux championnats nationaux, les couleurs du club d'escrime de Montréal où il a commencé à évoluer au printemps. Il fera d'ailleurs partie de cette équipe qui peut compter sur un entraîneur fort expérimenté, Nicolas Tesseire, qui a le titre de maître d'armes.

Julien Gaudreau-Pollender était aussi en lice chez les juniors où il a pris le 20e rang parmi les 41 athlètes et dans la division senior où il a obtenu la 36e place parmi les 51 concurrents en action.

Sarah Dame a pour sa part

obtenu la septième place en épée parmi les 23 athlètes dans la division moins de 17 ans (cadette) et le 12e rang dans la section moins de 20 ans (junior) regroupant 31 escrimeuses.

«Sarah a très bien fait dans les deux catégories. Il s'agit de ses meilleurs résultats aux championnats canadiens et elle a dépassé les attentes dans les deux divisions», de faire valoir Normand Choquette.

Pour sa part, Gabriel Bernier a obtenu le 14e rang parmi 17 concurrentes à l'épée chez les moins de 15 ans et fini au 27e échelon du groupe cadet (moins de 17 ans), des résultats qui ont déçu son entraîneur.

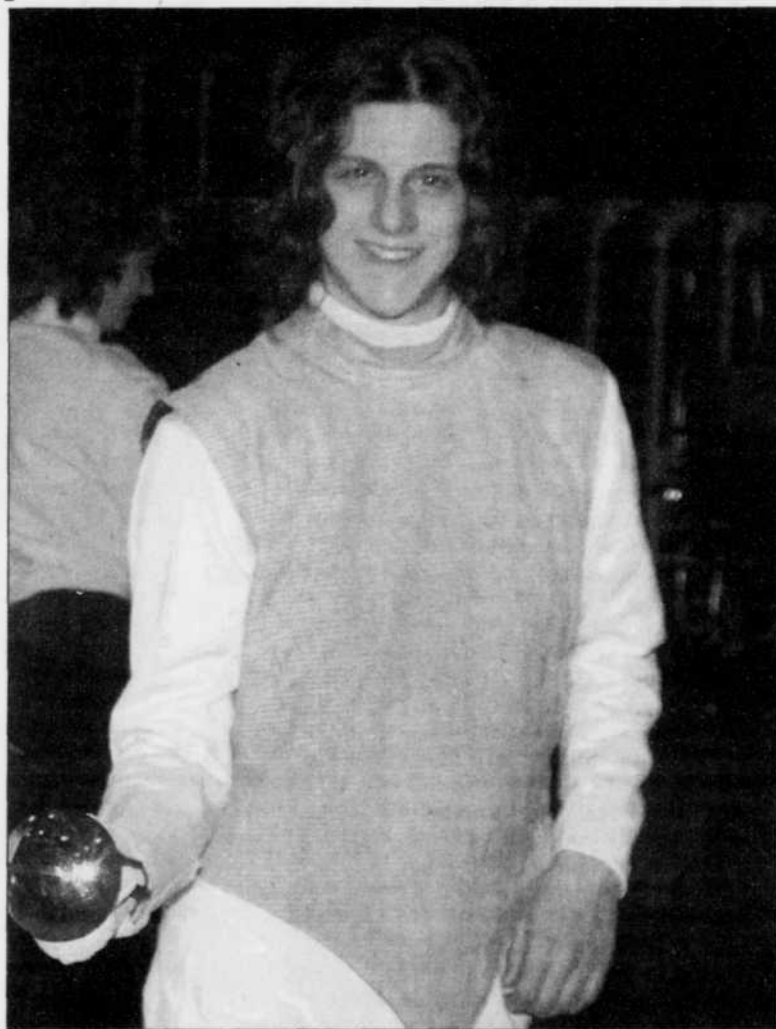
«Gabriel peut faire mieux, mais il devra manifester plus d'intensité à l'entraînement», de faire remarquer Normand Choquette.

Myriam Côté sixième dans la division senior

Par ailleurs, un ex-porte-couleurs du club granbyen, Myriam Côté, s'est signalée avec une sixième place à l'épée parmi les 37 participantes de la division senior, le niveau le plus élevé à ces championnats nationaux.

Elle avait auparavant connu une contre-performance avec un 17e rang parmi les 31 concurrentes de la catégorie junior (son groupe d'âge).

Myriam Côté poursuit depuis l'automne 2002 des études collégiales à Montréal et elle porte les couleurs du club d'escrime Bois-de-Boulogne.



archives La Voix de l'Est

Julien Gaudreau-Pollender a remporté la médaille de bronze chez les moins de 15 ans aux championnats canadiens.

Sorenstam gagne en prolongation

WILMINGTON, DELAWARE (AP)

Annika Sorenstam a affronté autant de pression lors du tournoi Invitation Colonial avec une différence majeure: non seulement s'est-elle qualifiée pour les deux derniers parcours, elle a gagné un tournoi du grand chelem pour la cinquième fois de sa carrière.

Trois semaines après avoir testé la qualité de son jeu sur le circuit de la PGA, Sorenstam a multiplié les bons coups sous pression, hier, avant d'être sans reproche en prolongation, et elle a remporté le Championnat de la LPGA.

Sorenstam a récolté la 45e victoire de sa carrière grâce à un roulé de routine pour une normale au premier trou supplémentaire, qui l'opposait à Grace Park.

Détentrice d'une avance de quatre coups avant le début du dernier parcours, Sorenstam a eu besoin d'une normale au 18e trou, qu'elle a arrachée à l'aide d'un coup de bois-7 de la première section d'herbe haute, pour inscrire un score de 72, un coup au-dessus de la normale, et forcer la prolongation.

Elle et Park sont les deux seules joueuses à avoir joué sous la normale pour l'ensemble du tournoi.

Rosie Jones (71), Rachel Teske (71) et Beth Daniel (72) ont terminé sur un pied d'égalité au troisième rang avec des totaux de 284, soit la normale.

Lorie Kane a signé une carte finale de 73 pour un score cumulé de 290, bon pour le 34e rang. Dawn Coe-Jones a également joué 73, dimanche, et elle a compilé un score de 297.



Juan Carlos Ferrero gagne à Roland-Garros

- page 36 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL	Detroit 6 San Francisco 7
Ligue midget AAA	WS Chicago 10 L. Angeles 3
Trois-Rivières 6-3 Granby 3-7	Cleveland 3 Arizona 13
LBSQ	Minnesota 4 San Diego 9
St-Jean 5 Granby 3	Yankees NY 3 Cubs Chic. 6
LJRS	(7e)
Granby 1 St-Constant 6	BASKET-BALL
Inter-ligues	NBA
Texas 2 Montréal 3	Finale 4 de 7
Toronto 5 Cincinnati 0	San Antonio 54 N Jersey 57
Oakland 3-1 Philadelphie 7-8	(4e)

39 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 09 JUIN 2003

LYNE BESSETTE PREMIÈRE À PHILADELPHIE

- page 37 -

«Je suis heureux de mon sort»

Cinq joueurs de la région, dont Loïc Lacasse, ont été appelés par la LHJMQ

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Cinq joueurs de la région ont été sélectionnés, samedi au Palais des sports de Val-d'Or, à l'occasion du repêchage de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Loïc Lacasse (deuxième ronde, 32e rang, Baie-Comeau) et Jonathan Lacasse (septième ronde, 109e rang, Moncton), de Marieville, Robin Beauchemin (sixième ronde, 93e rang, Rouyn-Noranda), de Roxton Pond, Olivier Laliberté (septième ronde, 106e rang, Gatineau), de Granby, ainsi qu'Étienne Morier (huitième ronde, 118e rang, Rouyn-Noranda), de Bedford, ont tous reçu l'appel du circuit Courteau.

Les deux Lacasse, Beauchemin et Morier sont des produits des Gaulois du Collège Antoine-Girouard de Saint-Hyacinthe tandis que Laliberté, lui, a fait ses classes avec les Riverains du Collège Charles-LeMoyne de Sainte-Catherine.

«Je croyais être repêché un peu plus tôt, mais je suis très heureux d'avoir été choisi par le Drakkar, a mentionné Loïc Lacasse alors qu'il rentrait à peine de l'Abitibi, hier soir. Je suis satisfait de mon sort puisque le Drakkar a besoin d'un gardien et que Baie-Comeau est une excellente ville de hockey.»

Lacasse était accompagné de ses parents et de son frère à Val-d'Or. Évidemment, le clan Lacasse commençait à taper du pied tandis que tardait à être prononcé le nom du meilleur gardien de la Ligue midget AAA en 2002-2003.

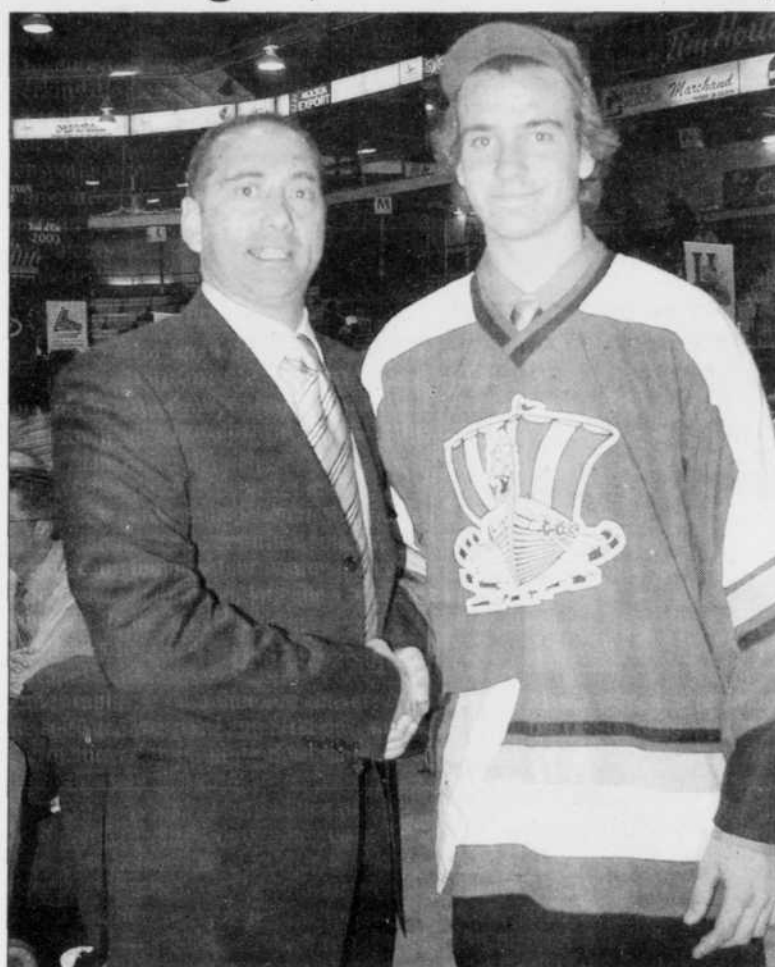


photo PC

Le directeur général du Drakkar de Baie-Comeau, Richard Martel, n'a pas manqué de souhaiter la bienvenue au Marievillois Loïc Lacasse, que l'équipe de la Côte-Nord a repêché en deuxième ronde.

«À un moment donné, tu te poses des questions et tu commences à

angoisser. Puis, quand ton nom sort, tu es soulagé, tu trippes!»

À Baie-Comeau, Lacasse retrouvera Steve Ahern, qui est entraîneur des gardiens du Drakkar et des Gaulois.

«C'est un avantage, c'est clair. Je vais au moins connaître quelqu'un quand je vais arriver au camp d'entraînement!»

Laliberté aura sa chance

Olivier Laliberté commençait lui aussi à se poser des questions, samedi, alors qu'il attendait son tour. Mais, dira cet autre gardien, l'attente en a valu la peine.

«Non seulement les Olympiques (maintenant de Gatineau et anciennement de Hull) sont une des meilleures organisations de la LHJMQ, mais l'entraîneur Benoit Groulx m'a clairement dit que j'aurai l'occasion de mériter un poste au camp d'entraînement, a-t-il indiqué. Franchement, j'ai très hâte au mois d'août!»

Laliberté a vu plusieurs gardiens être repêchés avant lui.

«Tu es assis, tu attends et tu ne comprends pas toujours pourquoi tel gars est choisi avant toi. Mais quand c'est à ton tour d'être sélectionné, tu oublies tout ça et tu flottes sur un nuage!»

Étienne Morier, de son côté, a suivi le déroulement du repêchage par le truchement d'Internet. Après avoir été ignoré, il y a un an à Bathurst, il n'avait pas l'intention de se faire faire le même coup à Val-d'Or.

«Rouyn-Noranda, ça fait mon affaire, a-t-il laissé tomber. J'ai été le

premier ailier gauche que les Huskies ont repêché, ce qui me fait dire qu'ils ont des plans pour moi.»

Morvan à Drummondville

Par ailleurs, les Remparts de Québec ont profité des assises de la LHJMQ pour échanger l'attaquant Pierre Morvan aux Voltigeurs de Drummondville en retour d'un choix de quatrième ronde. L'athlète d'Acton Vale, qui aura 20 ans à la fin du mois de septembre, terminera donc sa carrière junior tout près de chez lui.

Morvan, que les Remparts avaient acquis des Foreurs de Val-d'Or tout juste avant Noël, n'a rien cassé pendant son séjour dans la Vieille Capitale.

«Ça va être drôlement intéressant d'évoluer à Drummondville, là où j'ai joué mon hockey mineur, a-t-il affirmé en substance au quotidien *Le Soleil*. J'ai vécu une belle expérience avec les Remparts, mais je suis prêt à assumer à nouveau un rôle de leader comme à l'époque où j'étais capitaine des Foreurs. J'ai l'intention de profiter pleinement de ma dernière saison dans les rangs juniors.»

Crosby à Rimouski

Tel que prévu, enfin, l'Océanic de Rimouski a fait du joueur de centre Sidney Crosby le tout premier choix du repêchage de la LHJMQ. Le prodige de la Nouvelle-Écosse, qui a hésité avant de dire oui au circuit Courteau, est déjà considéré comme le meilleur espoir en vue de la séance de sélection de 2005 de la Ligue nationale.

Les Guerriers midgets divisent

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers midgets ont divisé les honneurs du programme double les opposant aux Aigles de Trois-Rivières, hier après-midi, au stade Napoléon-Fontaine. Après avoir perdu le premier match 6-3, les Granbyens ont remporté le second, 7-3.

La veille, au Stade olympique, ils avaient aussi divisé, cette fois avec les Condors de Charlesbourg: victoire de 10-7, puis défaite de 6-5 en neuf manches.

«C'est un week-end très satisfaisant, a dit l'entraîneur des Guerriers, Guy Veilleux. Aujourd'hui (hier), nos bâtons ont été silencieux lors du premier match, mais nous avons frappé en temps opportun lors du deuxième. Il y a aussi Vincent Roger qui a fait du très bon boulot en relève dans la victoire.»

Kevin Frappier a frappé deux coups sûrs et produit un point lors du deuxième match. Simon Coggins a produit deux points à l'aide d'un simple à sa seule apparition au bâton alors que Gabriel Lemay, lui, a été deux en deux.

Guillaume Leduc, qui a accordé deux points en quatre manches, a été

le lanceur gagnant. Vincent Roger a terminé le travail, lui qui a concédé un point en trois manches.

Dans le premier match, Gabriel Lemay a frappé deux coups sûrs. Kevin Frappier, qui a accordé quatre points en autant de manches, a hérité de la défaite.

«Nous avons l'équipe la plus jeune de la ligue et il faut laisser le temps à nos joueurs de prendre confiance en eux, a repris Guy Veilleux. Le meilleur s'en vient, c'est clair.»

Samedi, lors du premier match contre Charlesbourg, Maxime Morin a produit quatre points à l'aide de trois triples. Oui, trois triples.

«Ce n'est pas tout le monde qui a

la chance de jouer au Stade olympique et les jeunes étaient très impressionnés, a encore dit Guy Veilleux. Ça a été une belle expérience pour tout le monde.»

Les Guerriers midgets, qui montrent un dossier de quatre victoires et 12 défaites, disputeront leur prochain match jeudi, alors qu'ils recevront les Dynamiques du Collège Charles-LeMoyne à Granby.

Défaite des seniors

En soirée, toujours au stade Napoléon-Fontaine, les Guerriers seniors ont essuyé un neuvième échec

en 10 matches, eux qui se sont inclinés 5-3 devant les Angels de Saint-Jean. Éric Lauzon a été le lanceur perdant.

Pendant ce temps, les Guerriers juniors baissaient pavillon 6-1 à Saint-Constant.

Au petit écran

Lundi 9 juin

HOCKEY

Ligue nationale

Anaheim au New Jersey (20h, RDS, CBC et ABC)

9

9

9

Le numéro un en Montérégie depuis 1967

Bien plus Cavalier!

WOW!



- ✓ **Bien plus de look** (véhicule redessiné)
- ✓ **Bien plus de puissance** (moteur Ecotec de 140 ch.)
- ✓ **Bien plus de plaisir à conduire** (suspension renouvelée)
- ✓ **Bien plus de fiabilité** (garantie 5 ans/100 000 km)
- ✓ **Bien plus budget**

seulement

11 998\$*

✓ **Bien plus Charland**

5 000\$

À l'achat ou à la location d'un véhicule neuf 2003!
Exclusif à Charland!

à gagner en accessoires GM!

Un tirage de 1 000 \$ à tous les lundi pendant 5 semaines

Visez juste avec un véhicule d'occasion certifié Optimum

- Inspection en plus de 150 points
- Garantie du manufacturier • Assistance routière 24 heures • Privilège d'échange



Optimum
VÉHICULES D'OCCASION

**-Avis-
aux étudiants**
(diplômés ou non)
Obtenez 500\$
de rabais
additionnel!



Astro 96

76 000 km, tout équipé,
8 passagers

Payez et emportez!
Prix sans surprise : tous les autres
frais sont inclus. Taxes en sus.

9400\$**



Charland

Chevrolet Oldsmobile Cadillac



www.charlandchev.gmcanada.com

595, boulevard Boivin, Granby (450) 372-4242

*Transport et taxes en sus. Rabais GM inclus. **Taxes en sus. Les photos sont à titre indicatif seulement. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.

1237007V